
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我军第一新泽西旅一名参谋(notes Of A Staff Officer Of Our First New) 000001

2. 我军第一新泽西旅一名参谋(notes Of A Staff Officer Of Our First New) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我军第一新泽西旅一名参谋(Notes of a staff officer of our First New)
第1/2页

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)]
Notes of a Staff Officer
笔记 的 一个 职员 官

参谋军官笔记

[ɒv; əv]['aʊə(r)]
of our
的 我们的

我们的

[fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd]
First New Jersey Brigade
第一的 新的 球衣 旅

新泽西第一旅

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

['sev(ə)n] [deɪz] ['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði]
Seven Day's Battle on the
七 天 战斗 在 这

七日战役

[pə'nɪnsjələ][ɪn] -
Peninsula in 1862
半岛 在 -

1862年的半岛

[baɪ]
by
经过

经过

[iː] . [bɜːd] [grʌb]
E . Burd Grubb
E . 伯德 格鲁布

E. 伯德·格鲁布

['brevɪt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [ˌvɔlən'tiəz]
Brevet Brigadier General U . S . Volunteers
特许状 准将 一般的 U . S . 志愿者

美国志愿军准将（名誉）

['mɔːrzˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
Moorestown , N . J .
摩尔斯敦 , N . J .

新泽西州摩尔斯敦

['mɔːrzˌtaʊn] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . - .
Moorestown Printing Co . 1910 .
摩尔斯敦 印刷 合作 . - .

摩尔斯敦印刷公司，1910年。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪ] ['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ]
The Seven Day's Battle on the Peninsula
这 七 天 战斗 在 这 半岛

半岛七日战役

[æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf]
as Seen by a Lieutenant on the Staff
作为 已见 经过 一个 中尉 在 这 职员

一位参谋中尉的视角

[kə'miːl] [bɑː'keɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Camille Baquet , Esq . ,
卡米尔 巴奎特 , 先生 . ,

卡米尔·巴奎特，法学博士

[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] ,
Historian of First New Jersey Brigade ,
历史学家 的 第一的 新的 球衣 旅 ,

新泽西第一旅历史学家

[ɪ'lɪzəbəθ] , [en] . [dʒeɪ] .
Elizabeth , N . J .
伊丽莎白 , N . J .

新泽西州伊丽莎白

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In accordance with your request I give you herewith my recollections of the
在 根据 和 你的 要求 我 给 你 此附 我的 回忆 的 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] .
Battle of Gaines ' Mills .
战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯 .

遵照你的要求，我谨将我对盖恩斯米尔斯战役的回忆呈给你。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
In order to give a minute description of this battle ,
在 命令 到 给 一个 分钟 描述 的 这 战斗 ,

为了详细描述这场战役，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][tuː; tə]
it may be well to describe where the New Jersey Brigade started from to
它 可能 是 出色地 到 描述 在哪里 这 新的 球衣 旅 开始 从 到
[gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
go into it ,
去 进入 它 ,

或许应该先描述一下新泽西旅的起源，然后再深入探讨这个问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [stɑːt] [frɒm; frəm] .
and how it came to be where it did start from .
和 如何 它 来了 到 是 在哪里 它 做过 开始 从 .

以及它如何发展到今天的规模，以及它的起源。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [[mə'kæniksivil] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Brigade had been at the village of Mechanicsville about three and a
这 旅 有 到过 在 这 村庄 的 梅卡尼克斯维尔 关于 三 和 一个
[hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
half miles from Richmond on the northern side of the Chickahominy during the
一半 英里 从 里士满 在 这 北方 边 的 这 奇卡霍米尼 期间 这
['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
latter part of the month of May .
后者 部分 的 这 月 的 可能 .

五月下旬，该旅驻扎在奇卡霍米尼河北岸，距离里士满约三英里半的梅卡尼克斯维尔村。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp] [frɒm; frəm] [[mə'kæniksivil] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [west] [ʌp]
It was moved up from Mechanicsville about a mile and a half west up
它 曾是 已搬 向上 从 梅卡尼克斯维尔 关于 一个 英里 和 一个 一半 西方 向上
[ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪdʒ] ,
the Chickahominy near the Meadow Bridge ,
这 奇卡霍米尼 靠近 这 草地 桥 ,

它从梅卡尼克斯维尔向西移动了大约一英里半，沿着奇卡霍米尼河，靠近梅多桥。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [fɪts'hjuː] [liːz] ['kæv(ə)lri] [ə'tækt] [ðə; ði]
but was not on picket at that bridge when Fitzhugh Lee's cavalry attacked the
但 曾是 不是 在 纠察 在 那 桥 什么时候 菲茨休 李氏 骑兵 遭到攻击 这
['pɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ]
picket of the United States Cavalry commanded by Captain Royal and killed a
纠察 的 这 团结的 各州 骑兵 命令 经过 队长 皇家 和 被杀 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] .
number of his men and desperately wounded that officer .
数字 的 他的 男人 和 绝望地 受伤 那 官 .

但当菲茨休·李的骑兵袭击罗亚尔上尉指挥的美国骑兵哨所，杀死他的一些士兵并重伤该军官时，他并不在那座桥上站岗。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['bɜːlɪŋtən] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
Captain Royal was well known in Burlington , New Jersey ,
队长 皇家 曾是 出色地 已知 在 伯灵顿 , 新的 球衣 ,

罗亚尔船长在新泽西州伯灵顿市很有名。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['ædmərəl][dʒɒn] ['haʊəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
he having married a sister of Admiral John Howell of that city .
他 拥有 已婚 一个 姐姐 的 上将 约翰 豪厄尔 的 那 城市 .

他娶了该市海军上将约翰·豪厄尔的妹妹。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː]
The brigade was withdrawn soon after that and moved down the Chickahominy
这 旅 曾是 撤回 很快 后 那 和 已搬 向下 这 奇卡霍米尼
['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [nɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] .
taking the road on top of the northern ridge and stopping near Dr .
采取 这 路 在 顶部 的 这 北方 岭 和 停止 靠近 博士 .
[geɪnz] - [haʊs] .
Gaines ' house .
盖恩斯 - 房子 .

此后不久，该旅撤回，沿着奇卡霍米尼河向下行进，走北脊顶上的道路，在盖恩斯医生家附近停了下来。

[ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]
On the 31st of May the brigade was under orders to move at a moment's
在 这 31st 的 可能 这 旅 曾是 在下面 订单 到 移动 在 一个 瞬间
['nəʊtɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][feə(r)] [əʊks] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd]
notice and the Battle of Fair Oaks was in progress on the southern side
注意 和 这 战斗 的 公平的 橡树 曾是 在 进步 在 这 南部 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

5月31日，该旅接到命令随时准备行动，费尔奥克斯战役正在河的南岸进行。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:d] .
Part of it could be seen and a good deal of it heard .
部分 的 它 可以 是 已见 和 一个 好的 交易 的 它 听到 .

一部分可以被看到，大部分可以被听到。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][dʒu:n][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
On the morning of the first of June the brigade moved down across the
在 这 早晨 的 这 第一的 的 六月 这 旅 已搬 向下 穿过 这
[ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv][feə(r)] [əʊks] .
Chickahominy and out on the battle field of Fair Oaks .
奇卡霍米尼 和 出去 在 这 战斗 场地 的 公平的 橡树 .

6月1日清晨，该旅越过奇卡霍米尼河，来到费尔奥克斯战场。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] [θru:] [ðə; ði]
General Taylor informed me that we had been held in reserve through the
一般的 泰勒 知情的 我 那 我们 有 到过 握住 在 预订 通过 这
['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] .
morning and were considered the support of the second line .
早晨 和 是 经过考虑的 这 支持 的 这 第二 线 .

泰勒将军告诉我，我们整个上午都被安排在预备队，被视为第二道防线的支援力量。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli]
We were not engaged because the fight was practically
我们 是 不是 已订婚的 因为 这 斗争 曾是 几乎

我们没有参战，因为战斗实际上已经结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] ,
over before we reached the field , but Captain George Wood ,
超过 前 我们 达到 这 场地 , 但 队长 乔治 木头 ,

在我们到达球场之前就结束了，但是乔治·伍德上尉

[hu:z] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [ɪn] ['bɜ:lɪŋtən] [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]
whose mother lived next to my father's house in Burlington and who was
谁 母亲 居住地 下一个 到 我的 父亲的 房子 在 伯灵顿 和 WHO 曾是
['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] ,
captain in a Pennsylvania regiment ,
队长 在 一个 宾夕法尼亚州 团 ,

他的母亲住在伯灵顿我父亲家隔壁，他本人是宾夕法尼亚州一个团的上尉。

[wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ænd; ənd] [speʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɔ:s] [wɪð]
was carried by and spoke to me while I was sitting on my horse with
曾是 携带 经过 和 辐 到 我 尽管 我 曾是 坐着 在 我的 马 和
['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] .
General Taylor at the edge of the battle field .
一般的 泰勒 在 这 边缘 的 这 战斗 场地 .

当时我和泰勒将军正坐在战场边缘的马上，他抱着我，和我说话。

['kæptɪn] [wʊd] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][leg] .
Captain Wood was shot through the leg .
队长 木头 曾是 射击 通过 这 腿 .

伍德上尉腿部中弹。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
The brigade was encamped on this battle field along the eastern side of the
这 旅 曾是 营地 在 这 战斗 场地 沿着 这 东 边 的 这
[rəʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
road running to Richmond ,
路 跑步 到 里士满 ,

该旅驻扎在这片战场上，位于通往里士满的道路东侧。

['hævɪŋ] [krɒst] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
having crossed on what was known as the Grapevine Bridge , across the
拥有 交叉 在 什么 曾是 已知 作为 这 葡萄藤 桥 , 穿过 这
[ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,
Chickahominy ,
奇卡霍米尼 ,

过了被称为葡萄藤桥的桥，横跨了奇卡霍米尼河，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]
and while there I visited the Second Brigade , many of whom , particularly in the
和 尽管 那里 我 到访 这 第二 旅 , 许多 的 谁 , 特别 在 这
[fɪfθ] ['redʒɪmənt] ,
Fifth Regiment ,
第五 团 ,

在那里期间，我拜访了第二旅，其中许多人，特别是第五团的官兵，

[keɪm] [frɒm; frəm] ['bɜːlɪŋtən] .
came from Burlington .
来了 从 伯灵顿 .

来自伯灵顿。

[dʒɔːdʒ] ['bɜːlɪŋ] , ['ɑːftəwədz] [dʒen] . ['bɜːlɪŋ] , [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
George Burling , afterwards Gen . Burling , commanded a regiment .
乔治 伯灵 , 然后 Gen . 伯灵 , 命令 一个 团 .

乔治·伯林（后来的伯林将军）指挥一个团。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [faɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn]
They had had a very desperate fight and many of them had been
他们 有 有 一个 非常 绝望的 斗争 和 许多 的 他们 有 到过
[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
killed and wounded .
被杀 和 受伤 .

他们进行了一场非常惨烈的战斗，许多人伤亡惨重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,
They were camped directly on the spot where they had fought ,
他们 是 露营 直接地 在 这 点 在哪里 他们 有 战斗 ,

他们就地扎营，地点就在他们战斗过的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kæmp][ai]['evə(r)] [sɔː] ,
and for many reasons it was the most disagreeable camp I ever saw ,
和 为了 许多 原因 它 曾是 这 最多 令人不快的 营 我 曾经 锯 ,

因为种种原因，那是我见过的最令人讨厌的营地。

[ded] [men] [ænd; ənd] [ded] ['hɔːsɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] [pə'hæps] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
dead men and dead horses having been only covered with perhaps six inches or a
死的 男人 和 死的 马匹 拥有 到过 仅有的 涵盖 和 也许 六 英寸 或者 一个
[fʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː]
foot of earth and the stench and the flies exceeded anything I ever saw
脚 的 地球 和 这 恶臭 和 这 苍蝇 超出 任何事物 我 曾经 锯
[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

死人和死马身上可能只盖着六英寸或一英尺厚的泥土，散发出的恶臭和苍蝇比我以前或以后见过的任何东西都要多。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒuːn] .
We remained here until the morning of the 27th of June .
我们 剩余 这里 直到 这 早晨 的 这 27th 的 六月 .

我们一直待在这里，直到6月27日早上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th [ʌp] [tuː; tə] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd]
All through the afternoon of the 26th up to nine o'clock that night there had
全部 通过 这 下午 的 这 26th 向上 到 九 点钟 那 夜晚 那里 有
[biːn] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæt(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [[mə'kæniksivil] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv]
been a heavy battle raging at and around Mechanicsville and the roar of
到过 一个 重的 战斗 愤怒 在 和 大约 梅卡尼克斯维尔 和 这 吼 的
[ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kən'tɪnjuəs] .
the guns and the flashes of the shells had been very continuous .
这 枪支 和 这 闪光灯 的 这 贝壳 有 到过 非常 连续的 .

26日下午一直到晚上九点，梅卡尼克斯维尔及其周边地区爆发了激烈的战斗，枪炮的轰鸣声和炮弹的闪光持续不断。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [muːvd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
Early in the morning of the 27th the brigade was moved down with the rest
早期的 在 这 早晨 的 这 27th 这 旅 曾是 已搬 向下 和 这 休息
[ɒv; əv] ['sloʊkəmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [hɪl]
of Slocum's division near the Grapevine Bridge and over the small hill
的 斯洛克姆的 分配 靠近 这 葡萄藤 桥 和 超过 这 小的 爬坡道
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [wel] [siːn]
from which the north side of the Chickahominy River could be very well seen
从 哪个 这 北 边 的 这 奇卡霍米尼 河 可以 是 非常 出色地 已见
.
.
.

27日清晨，该旅与斯洛克姆师的其他部队一起被调往葡萄藤桥附近，翻过一座小山，从那里可以清楚地看到奇卡霍米尼河北岸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʃeltə(r)] [tents] ,
It is my recollection that the tents which were of course shelter tents ,
它 是 我的 回忆 那 这 帐篷 哪个 是 的 课程 庇护所 帐篷 ,

我记得那些帐篷，当然是用来遮风避雨的帐篷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [næp] - [sæks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
and the knap - sacks of all the brigade ,
和 这 纳普 - 麻袋 的 全部 这 旅 ,

以及整个旅的背包，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai]
were left in the camp when we moved out that morning and the reason I
是 左边 在 这 营 什么时候 我们 已搬 出去 那 早晨 和 这 原因 我
[θɪŋk] [səʊ] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] [wɪtʃ] ['berid] [ðə; ði] [næp] -
think so is because I was in charge of the detail which buried the knap -
思考 所以 是 因为 我 曾是 在 收费 的 这 细节 哪个 埋葬 这 纳普 -
[sæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [kæmp] [wen] [wiː; wi]
sacks of the entire Fourth Regiment which were in their camp when we
麻袋 的 这 全部的 第四 团 哪个 是 在 他们的 营 什么时候 我们
[rɪ'tɜːnd] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 27th ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
returned late on the night of the 27th after the battle .
返回 晚的 在 这 夜晚 的 这 27th 后 这 战斗 .

那天早上我们离开营地时，这些东西被留在了那里。我认为之所以这样认为，是因为我负责埋葬了整个第四团的背包，这些背包在我们27日深夜战斗结束后返回营地时还在他们的营地里。

[ðiːz] [næp] - [sæks] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ,
These knap - sacks were buried on the morning of the 28th of June , 1862 ,
这些 纳普 - 麻袋 是 埋葬 在 这 早晨 的 这 28th 的 六月 , - ,

这些背包于1862年6月28日上午被埋葬。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] ,
and while I have never been at the place since ,
和 尽管 我 有 绝不 到过 在 这 地方 自从 ,

虽然我之后再也没有去过那个地方，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] [twaɪs] ,
although I have visited the battle field of Gaines ' Mills twice ,
虽然 我 有 到访 这 战斗 场地 的 盖恩斯 - 米尔斯 两次 ,

虽然我曾两次参观盖恩斯米尔斯战场，

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .
I have always thought that I could find this place .
我 有 总是 想法 那 我 可以 寻找 这 地方 .

我一直觉得我能找到这个地方。

[ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,
If the members of the Fourth Regiment have not already done so ,
如果 这 成员 的 这 第四 团 有 不是 已经 完毕 所以 ,

如果第四团的成员尚未这样做的话，

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
of this I do not know .
的 这 我 做 不是 知道 .

对此我并不了解。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
About eight o'clock in the morning General Taylor directed me to go over the
关于 八 点钟 在 这 早晨 一般的 泰勒 指导 我 到 去 超过 这
['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
river and get some idea of the topography of the ground upon which
河 和 得到 一些 主意 的 这 地形 的 这 地面 之上 哪个
[wiː; wi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪt] .
we would probably fight .
我们 会 大概 斗争 .

早上八点左右，泰勒将军指示我过河去了解一下我们可能要作战的地形地貌。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɒs] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] , [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [tuː] ,
After crossing the river , riding across , I went to the westward , crossing a field or two ,
后 过境 这 河 ， 骑术 穿过 ， 我 去 到 这 向西 ， 过境 一个 场地 或者 二 ，

过了河，骑马过河后，我向西行进，穿过一两块田地。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈsɪgnəl] [ˈɒfɪsəz] ,
and came to a barn on the top of which were some signal officers ,
和 来了 到 一个 谷仓 在 这 顶部 的 哪个 是 一些 信号 警官 ，

他们来到一个谷仓前，谷仓顶上站着一些信号兵。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai] [njuː] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˈredʒɪmənt] .
one of whom I knew , he being from my own regiment .
一 的 谁 我 知道 ， 他 存在 从 我的 自己的 团 .

其中一人我认识，他和我来自同一个团。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,
asked me to come up on top of the barn ,
问 我 到 来 向上 在 顶部 的 这 谷仓 ，

他让我爬到谷仓顶上去，

[ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and I climbed up and from there about half a mile away through a small gap in the woods ,
和 我 攀登 向上 和 从 那里 关于 一半 一个 英里 离开 通过 一个 小的 差距 在 这 树林 ，

于是我爬了上去，然后从那里穿过树林中的一个小缺口，走了大约半英里。

[ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈpɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
I watched a solid column of the enemy passing from left to right ,
我 观看 一个 坚硬的 柱子 的 这 敌人 通过 从 左边 到 正确的 ，

我看到敌军一列密密麻麻的纵队从左至右行进，

[ʌnˈtɪl] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈmuːvmənt] ,
until I was sure that a very heavy body of infantry was making that movement ,
直到 我 曾是 当然 那 一个 非常 重的 身体 的 步兵 曾是 制作 那 移动 ，

直到我确信是一支非常庞大的步兵部队正在进行那个动作。

[ai] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwestwəd] [ʌnˈtɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
I then went to the northwestward until I came to our line of battle .
我 然后 去 到 这 向西北方向 直到 我 来了 到 我们的 线 的 战斗 .

然后我向西北方向前进，直到到达我们的战斗线。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)]
The men were lying down along the edge of the pine woods and so far
这 男人 是 说谎 向下 沿着 这 边缘 的 这 松树 树林 和 所以 远的

[æz; əz] [ai] [sɔː] ,
as I saw ,
作为 我 锯 ,

那些人躺在松树林边缘，据我所见，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['raɪf(ə)l] [pɪt] [ɔː(r)] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
there was no rifle pit or attempt of any shelter of that kind ,
那里 曾是 不 步枪 坑 或者 试图 的 任何 庇护所 的 那 种类 ,

没有步枪掩体，也没有任何其他类似的掩体。

[ai] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]
I rode along for certainly the length of the entire division and got a
我 骑 沿着 为了 当然 这 长度 的 这 全部的 分配 和 得到 一个

[feə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
fair idea of the lay of the land ,
公平的 主意 的 这 躺 的 这 土地 ,

我沿着整个师的路线骑行了一段距离，对地形地貌有了相当清晰的了解。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and I saw a place which has considerable to do with my account of
和 我 锯 一个 地方 哪个 有 大量 到 做 和 我的 帐户 的

[ðɪs] ['bæt(ə)l] .
this battle .
这 战斗 .

我看到一个地方，它与我对这场战斗的描述有很大关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sweɪl] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] [rə'viːn] ['pɒsəbli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [paɪn]
It was a swale or shallow ravine possibly , where it came through the pine
它 曾是 一个 沼泽地 或者 浅的 峡谷 可能 , 在哪里 它 来了 通过 这 松树

[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

那可能是一条洼地或浅沟，它穿过松树林的地方。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .
about six feet deep and one hundred feet wide .
关于 六 脚 深的 和 一 百 脚 宽的 .

大约深六英尺，宽一百英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌnɔː'θwest] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [haɪ] [grɑːs]
On the northwest side of it there was a peach orchard and high grass
在 这 西北 边 的 它 那里 曾是 一个 桃 果园 和 高的 草

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and from the configuration of the country ,
和 从 这 配置 的 这 国家 ,

西北侧是一片桃园和高高的草丛，从该地区的地形来看，

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [sweɪl] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒʃ] [θruː] [ðæt] ['ɔːtʃəd]
I judged that the swale was formed from the water wash through that orchard
我 评判 那 这 沼泽地 曾是 形成 从 这 水 洗 通过 那 果园

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] .
towards the Chickahominy .
向 这 奇卡霍米尼 .

我判断，这条洼地是由流经那片果园、奔向奇卡霍米尼河的水流冲刷形成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kriːk] [ɔː(r)] ['rɪvjələt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was no creek or rivulet going through it ,
那里 曾是 不 溪 或者 溪流 去 通过 它 ,

那里没有溪流或小河穿过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd]
but there was quite a deep ditch running along in the fields to the eastward
但 那里 曾是 相当 一个 深的 沟 跑步 沿着 在 这 字段 到 这 向东
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .
perpendicular to the direction of the swale .
垂直 到 这 方向 的 这 沼泽地 .

但是，在田野里有一条很深的沟渠，向东延伸，与洼地的方向垂直。

['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd]
Our line of battle was not in the ditch but considerably to the westward
我们的 线 的 战斗 曾是 不是 在 这 沟 但 相当 到 这 向西
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我们的战线不在壕沟里，而是在壕沟以西相当远的地方。

[seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
say one hundred and fifty yards , I do not remember what troops were there ,
说 一 百 和 五十 码 , 我 做 不是 记住 什么 军队 是 那里 ,

大概一百五十码远吧，我不记得那里有哪些部队了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['regjuləz] .
but I think that at least some of them were Regulars .
但 我 思考 那 在 至少 一些 的 他们 是 常客 .

但我认为他们当中至少有一些是常客。

[maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [spəʊk] [tuː; tə][ænd; ənd] [sɔː] ['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz]
My reason for thinking so is because I spoke to and saw regular officers
我的 原因 为了 思维 所以 是 因为 我 辐 到 和 锯 常规的 警官
[huːm] [ai] [njuː] .
whom I knew .
谁 我 知道 .

我之所以这么想，是因为我跟认识的几位普通警官交谈过，也见过他们。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðɪs] [sweɪl] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
The line of battle was not extended across this swale when I saw it in the
这 线 的 战斗 曾是 不是 扩展 穿过 这 沼泽地 什么时候 我 锯 它 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我早上看到的时候，战线还没有延伸到这片洼地上。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
nor was it in the afternoon when I saw it again .
也不 曾是 它 在 这 下午 什么时候 我 锯 它 再次 .

我再次看到它时，也不是在下午。

[ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə]
I extended my observations along the line of battle for probably a mile to
我 扩展 我的 观察 沿着 这 线 的 战斗 为了 大概 一个 英里 到
[wɪtʃ] [ðɪs] [sweɪl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['sentrəl] [pɔɪnt] .
which this swale was nearly a central point .
哪个 这 沼泽地 曾是 几乎 一个 中央 观点 .

我沿着战线向四周延伸观察了大约一英里，这条洼地几乎是战线的中心点。

[ai] [meɪd] ['keəf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wʊd] [gəʊ]
I made careful observations because I could not tell where our brigade would go
我 制成 小心 观察 因为 我 可以 不是 告诉 在哪里 我们的 旅 会 去
[ɪn] .
in .
在 .

我仔细观察，因为我无法预知我们旅会从哪里发起进攻。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I made a pencil sketch of the line as it appeared to me and
我 制成 一个 铅笔 草图 的 这 线 作为 它 出现 到 我 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]
returned to General Taylor with as much information as I could give him
返回 到 一般的 泰勒 和 作为 很多 信息 作为 我 可以 给 他
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] .
together with the sketch .
一起 和 这 草图 .

我用铅笔画出了我眼中的这条线的草图，并尽可能多地向泰勒将军提供了这些信息以及这幅草图。

[ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
The swale and ditch were marked upon the sketch as was also the
这 沼泽地 和 沟 是 标记 之上 这 草图 作为 曾是 还 这
[bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ,
barn where the signal officers were ,
谷仓 在哪里 这 信号 警官 是 ,

草图上标出了洼地和沟渠，以及信号兵所在的谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] [æz; əz]
and the general direction and the distance from the bridge head as
和 这 一般的 方向 和 这 距离 从 这 桥 头 作为
[nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
near as I could give it .
靠近 作为 我 可以 给 它 .

以及大致方向和距桥头的距离，我尽可能给出准确的描述。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]
I do not know why it occurred to me that the course of the brigade
我 做 不是 知道 为什么 它 发生 到 我 那 这 课程 的 这 旅
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
should be to the left after we crossed the bridge ,
应该 是 到 这 左边 后 我们 交叉 这 桥 ,

我不知道为什么我突然想到过桥后旅队的行进路线应该向左走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
but it was so ,
但 它 曾是 所以 ,

但事实的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][dɪd] [θɪŋk] [səʊ][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðæt]
and the reason I did think so was because I saw immediately that that
和 这 原因 我 做过 思考 所以 曾是 因为 我 锯 立即地 那 那
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
was the weakest part of our line of battle .
曾是 这 最弱 部分 的 我们的 线 的 战斗 .

我之所以这么想，是因为我立刻意识到那是我们防线上最薄弱的环节。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [jet] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
About two o'clock in the afternoon we had not yet crossed the bridge .
关于 二 点钟 在 这 下午 我们 有 不是 然而 交叉 这 桥 .

下午两点左右，我们还没过桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz]
It will be remembered that one of the names of this battle of Gaines ' Mills
它 将要 是 记得 那 一 的 这 姓名 的 这 战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯
,
,
,

人们将会记住，盖恩斯米尔斯战役的名称之一，

[ɪz][ðə; ði] " ['nɔɪzləs] ['bæt(ə)l] .
is the " noiseless battle .
是 这 " 无声 战斗 .

这是“无声的战斗”。

" [ə; eɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'geɪdʒd] , ['hævɪŋ]
" A four o'clock in the afternoon there were nearly sixty thousand men engaged , having
" 一个 四 点钟 在 这 下午 那里 是 几乎 六十 千 男人 已订婚的 , 拥有

下午四点，参战人数已接近六万人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kænən] , ['faɪərɪŋ][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
a great number of cannon , firing an immense number of cartridges ,
一个 伟大的 数字 的 大炮 , 射击 一个 巨大 数字 的 墨盒 ,

大量火炮，发射了数量惊人的炮弹，

([ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ləʊdɪd] [wɪð] [blæk] ['nɔɪzi] ['paʊdə(r)]) [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
(of course at that time loaded with black noisy powder) and it is a fact that persons within two miles of that battle never heard a sound of it .
(的 课程 在 那 时间 已加载 和 黑色的 嘈杂 粉末) 和 它 是 一个 事实 那 人 之内 二 英里 的 那 战斗 绝不 听到 一个 声音 的 它 .

（当然，当时装填的是黑色的嘈杂火药），事实上，方圆两英里内的人们都没有听到过那场战斗的声音。

['ɔːdnrəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] .
Ordinarily the noise of that battle would easily have been heard for fifty miles :
按说 这 噪音 的 那 战斗 会 容易地 有 到过 听到 为了 五十 英里 .

通常情况下，那场战斗的噪音在五十英里外都能轻易听到。

[ai][rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
I remember afterwards that although the smoke of the guns and of the musketry and the bursting of the shells in the air was distinctly visible to all of us ;
我 记住 然后 那 虽然 这 抽烟 的 这 枪支 和 的 这 火枪 和 这 爆发 的 这 贝壳 在 这 空气 曾是 明显地 可见的 到 全部 的 我们 ;

我后来记得，虽然枪炮和步枪的硝烟以及炮弹在空中爆炸的声音我们所有人都看得清清楚楚；

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [nɔɪz] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
yet there was exceedingly little or no noise where we were until after we crossed the bridge ,
然而 那里 曾是 非常 小的 或者 不 噪音 在哪里 我们 是 直到 后 我们 交叉 这 桥 ,

然而，直到我们过桥之后，我们所在的地方才开始出现噪音。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]
although we were within three - quarters of a mile from where the
虽然 我们 是 之内 三 - 四分之一 的 一个 英里 从 在哪里 这
[ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .
battle was going on .
战斗 曾是 去 在 .

虽然我们距离战斗发生地只有四分之三英里。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
I think there are only one or two occasions in the history of the world in
我 思考 那里 是 仅有的 一 或者 二 场合 在 这 历史 的 这 世界 在
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l]
which such peculiar conditions of the atmosphere existed at the time of battle
哪个 这样的 奇特 状况 的 这 气氛 存在 在 这 时间 的 战斗
.
.
.

我认为在世界历史上，只有一两次在战斗时出现过如此特殊的大气条件。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsloʊkəmz] [eɪdz] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈteɪlə(r)] [wɪð]
About three o'clock one of General Slocum's aides came to General Taylor with
关于 三 点钟 一 的 一般的 斯洛克姆的 助手 来了 到 一般的 泰勒 和
[ˈɔːdərs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
orders to cross the bridge at once ,
订单 到 叉 这 桥 在 一次 ,

大约三点钟，斯洛克姆将军的一名副官来见泰勒将军，命令他立即过桥。

[wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] ,
we moved down and crossed ,
我们 已搬 向下 和 交叉 ,

我们向下走，然后穿过马路。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [muːv] [əˈbliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn]
and were directed to move obliquely to the left and take position in
和 是 指导 到 移动 斜向 到 这 左边 和 拿 位置 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkləʊvə(r)] [fiːld] ,
a large field which was a clover field ,
一个 大的 场地 哪个 曾是 一个 三叶草 场地 ,

他们奉命向左侧斜行移动，并在一个大片的三叶草田中占据位置。

[ɪn] [ˈeʃəlɒn] .
in echelon .
在 梯队 .

梯队。

[ðə; ði] [bəˈtæljən] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [mæs] [ɒn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [wɪð] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd]
The battalions were closed in mass on the centre with intervals of one hundred
这 营 是 关闭 在 大量的 在 这 中心 和 间隔 的 一 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bəˈtæljən] .
and twenty paces between the battalions .
和 二十 步幅 之间 这 营 .

各营紧密地排列在中央，营与营之间间隔一百二十步。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz][ðə; ði][left][rɪə(r)] [ˈeʃəlɒn] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ;
The Fourth Regiment was the left rear echelon ; the Third was the next ;
这 第四 团 曾是 这 左边 后部 梯队 ; 这 第三 曾是 这 下一个 ;

第四团是左后方梯队；第三团紧随其后；

[ðen] [ðə; ði][ˈsekənd] ; [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] .
then the Second ; then the First .
然后 这 第二 ; 然后 这 第一的 .

然后是第二个；然后是第一个。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd] [sləʊpt] [bəʊθ] [weɪz] ,
The field was a very large one and sloped both ways ,
这 场地 曾是 一个 非常 大的 一 和 倾斜的 两个都 方式 ,

这片田地非常大，而且向两个方向倾斜。

[fɜːst][ðə; ði][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
first the rise from the river to the top of it ,
第一的 这 上升 从 这 河 到 这 顶部 的 它 ,

首先是从河面上升到河面顶端，

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] .
then a slope towards the pine woods which I have spoken of on the northern side .
然后 一个 坡 向 这 松树 树林 哪个 我 有 说 的 在 这 北方 边 .

然后是一条通往我之前提到的北侧松树林的斜坡。

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['eʃəlɒn] , [ɔːl][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
In forming the echelon , all the brigade passed over the crest of the hill .
在 成型 这 梯队 , 全部 这 旅 通过了 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 .

列队时，整个旅翻过了山顶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ['ɔːdəd] [ɑːmz] [ɪn] [pleɪs] [rest] .
As soon as the brigade was in this position General Taylor ordered arms in place rest .
作为 很快 作为 这 旅 曾是 在 这 位置 一般的 泰勒 订购 武器 在 地方 休息 .

该旅到达该位置后，泰勒将军立即下令全副武装，停止战斗。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]['bæt(ə)l] ,
In front of us and about five hundred yards away there was going on a very severe battle ,
在 正面 的 我们 和 关于 五 百 码 离开 那里 曾是 去 在 一个 非常 严重 战斗 ,

在我们前方大约五百码的地方，正在发生一场非常激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['meni] ['bʊlɪt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] .
and many bullets came up from the woods and some cannon balls and shells .
和 许多 子弹 来了 向上 从 这 树林 和 一些 大炮 球 和 贝壳 .

树林里飞出许多子弹、炮弹和炮弹。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
In a few moments the General sent orders to the brigade to lie down .
在 一个 很少 时刻 这 一般的 发送 订单 到 这 旅 到 说谎 向下 .

片刻之后，将军下令全旅卧倒。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Just as we came into position ,
只是 作为 我们 来了 进入 位置 ,

我们刚就位，

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

a brigade which had been fighting in the woods right in front of us and

一个 旅 哪个 有 到过 斗争 在 这 树林 正确的 在 正面 的 我们 和

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] - ['redʒɪmənt][ɒv; əv][zuː'ɑːv; zwɑːv][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

which contained Duryea's Regiment of Zouaves of New York ,

哪个 包含 - 团 的 祖阿夫兵团 的 新的 约克 ,

一支旅一直在我们正前方的树林里作战，其中包括杜里亚的纽约祖阿夫兵团。

[fel] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɒt] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

fell back out of the woods not in very much disorder ,

跌倒 后退 出去 的 这 树林 不是 在 非常 很多 紊乱 ,

走出树林时，他们并没有显得太过狼狈。

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

but breaking both to the right and left .

但 打破 两个都 到 这 正确的 和 左边 .

但向右和向左都能打破。

[ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [saɪks] - [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [pɑːst] ['ɪntuː]

Their place was taken by Sykes ' Brigade of the regular army which passed into

他们的 地方 曾是 已采取 经过 赛克斯 - 旅 的 这 常规的 军队 哪个 通过了 进入

[ðeə(r)] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][left][ænd; ənd] [wɪtʃ] [went]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði]

their place coming from the left and which went into position just about the

他们的 地方 未来 从 这 左边 和 哪个 去 进入 位置 只是 关于 这

[taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)][men] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

time that our men lay down on the hill .

时间 那 我们的 男人 躺 向下 在 这 爬坡道 .

他们的位置被正规军赛克斯旅取代，该旅从左侧进入他们的位置，并在我们的士兵卧倒在山上时就位。

[ðə; ði] ['regjuləz] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [kə'menst] [tuː; tə][reɪdʒ][ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] ;

The regulars took up a fight which commenced to rage again with great fury ;

这 常客 采取 向上 一个 斗争 哪个 开始 到 愤怒 再次 和 伟大的 愤怒 ;

正规军再次投入战斗，战斗愈演愈烈；

[ðeə(r)][laɪn] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] .

their line pressed into the woods and disappeared from our sight .

他们的 线 按下 进入 这 树林 和 消失 从 我们的 视线 .

他们的队伍深入树林，消失在我们的视线中。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kə'menst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [weə(r)] [wiː; wi]

The bullets commenced to come out of the woods and come in where we

这 子弹 开始 到 来 出去 的 这 树林 和 来 在 在哪里 我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

were in a very disagreeable manner ,

是 在 一个 非常 令人不快的 方式 ,

子弹开始从树林里射出来，以一种非常令人不快的方式射向我们所在的方向。

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'stɪŋktli]

which I distinctly

哪个 我 明显地

我清楚地

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[Pg 9]

[页 9]

[第9页]

[rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ai][sæt][ɒn][maɪ] [hɔːs] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən][ai] ['riːəli]
remember , as I sat on my horse with much more apparent coolness than I really
记住 , 作为 我 卫星 在 我的 马 和 很多 更多的 明显 凉爽 比 我 真的
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

记得当时我骑在马上，表面上看起来很冷静，但实际上我感觉很平静。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [kuːl] .
alongside of the General who certainly was very cool .
旁边 的 这 一般的 WHO 当然 曾是 非常 凉爽的 .

与那位确实非常酷的将军并肩作战。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['wuːndɪd] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]
In a few moments a very great many wounded men began to come back from
在 一个 很少 时刻 一个 非常 伟大的 许多 受伤 男人 开始 到 来 后退 从
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

片刻之后，许多受伤的士兵开始从树林里回来。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['kærid] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪmpɪŋ] [bæk] [ðəm'selvz] ;
some being carried , some being assisted , and some limping back themselves ;
一些 存在 携带 , 一些 存在 协助 , 和 一些 跛行 后退 他们自己 ;

有些人被人抬着，有些人被人搀扶着，还有些人自己一瘸一拐地走回去；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [æn; ən] [eɪd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)]
and before very long an aide of General Slocum's came to General Taylor
和 前 非常 长的 一个 助手 的 一般的 斯洛克姆的 来了 到 一般的 泰勒
[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [əd'vɑːns] .
and ordered him to put his brigade in line of battle and advance .
和 订购 他 到 放 他的 旅 在 线 的 战斗 和 进步 .

不久之后，斯洛克姆将军的一名副官来到泰勒将军面前，命令他将他的旅列成战斗队形并向前推进。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] ['kɒgnɪzənt]
At this moment an incident occurred of which I was personally cognizant
在 这 片刻 一个 事件 发生 的 哪个 我 曾是 亲自 认知
[ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] .
and part of which I was an eye witness to .
和 部分 的 哪个 我 曾是 一个 眼睛 证人 到 .

就在这时，发生了一件我个人知情且亲眼目睹了其中一部分的事件。

[ai] [meɪ] [daɪ'gres][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
I may digress here for a moment ,
我 可能 离题 这里 为了 一个 片刻 ,

我可能要稍微跑题一下，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd]
and say that on the crest of the hill of which I have spoken and
和 说 那 在 这 波峰 的 这 爬坡道 的 哪个 我 有 说 和
[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ,
which we passed ,
哪个 我们 通过了 ,

并说，在我所说的、我们经过的那座山的山顶上，

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒəmənt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]
lying between the Fourth and the Third Regiments , was a battery of
说谎 之间 这 第四 和 这 第三 军团 , 曾是 一个 电池 的
['sev(ə)n] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,
seven machine guns ,
七 机器 枪支 ,

在第四团和第三团之间，驻扎着一个拥有七挺机枪的炮兵连。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [traɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
the first that were ever tried in battle , I believe ,
这 第一的 那 是 曾经 尝试 在 战斗 , 我 相信 ,

我相信，这是历史上首次在战场上进行试验的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and the only ones I think at that time in any army of the world .
和 这 仅有的 一个 我 思考 在 那 时间 在 任何 军队 的 这 世界 .

而且我认为，当时全世界所有军队中只有他们这样做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " ['juːniən] ['kɒfi] [mɪl] [gʌnz] " [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
They were called the " Union Coffee Mill Guns " and consisted of a single
他们 是 称为 这 " 联盟 咖啡 磨 枪支 " 和 由……组成 的 一个 单身的
['raɪf(ə)l] ['bærəl] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,
rifle barrel with an arrangement like a hopper at the butt of the barrel ,
步枪 桶 和 一个 安排 喜欢 一个 料斗 在 这 屁股 的 这 桶 ,

它们被称为“联合咖啡磨坊枪”，由一根步枪枪管组成，枪管末端有一个类似料斗的装置。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk][dɪd][ðə; ði] [rest] .
into which cartridges were put , and the turning of a crank did the rest .
进入 哪个 墨盒 是 放 , 和 这 转弯 的 一个 曲柄 做过 这 休息 .

将弹药筒放入其中，然后转动曲柄完成剩下的工作。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz]
I have also called to mind the fact that at the battle of Gaines ' Mills
我 有 还 称为 到 头脑 这 事实 那 在 这 战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯
[ðə; ði][fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] [juːst] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl]
the first New Jersey Brigade used a cartridge in which the powder and ball
这 第一的 新的 球衣 旅 用过的 一个 墨盒 在 哪个 这 粉末 和 球
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
were enclosed together in some inflammable paper ,
是 内 一起 在 一些 易燃 纸 ,

我还想起，在盖恩斯米尔斯战役中，新泽西第一旅使用的弹药筒中，火药和弹丸被包裹在一些易燃纸中。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
it not being necessary to bite the cartridge but merely to put it in the
它 不是 存在 必要的 到 咬 这 墨盒 但 仅仅 到 放 它 在 这
['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ræm] [daʊn] .
rifle and ram down .
步枪 和 内存 向下 .

无需咬住弹壳，只需将其装入步枪并向下推即可。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [juːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [kæm'peɪn] ,
I do not think they were ever used after the Peninsula Campaign ,
我 做 不是 思考 他们 是 曾经 用过的 后 这 半岛 活动 ,

我认为半岛战役之后它们就再也没有被使用过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [ɒv; əv] [ðiːz]
but the brigade was furnished with from sixty to eighty of these
但 这 旅 曾是 提供 和 从 六十 到 八十 的 这些
['kɑːrtrɪdʒɪz] [pə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] ,
cartridges per man at the battle of Gaines ' Mills ,
墨盒 每 男人 在 这 战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯 ,

但在盖恩斯米尔斯战役中，该旅每人配备了 60 至 80 发这种子弹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] " ['juːniən] ['kɒfi] [mɪl] [gʌnz] " [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ,
I think the " Union Coffee Mill Guns " had this same kind of a cartridge ,
我 思考 这 " 联盟 咖啡 磨 枪支 " 有 这 相同的 种类 的 一个 墨盒 ,

我认为“联合咖啡磨坊枪”使用的就是这种弹药筒。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
but I am not sure of this .
但 我 是 不是 当然 的 这 .

但我对此并不确定。

['sɑːdʒənt] [di'ɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [njuː] ['dʒɜːzi] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l]
Sergeant Dalzell of the Third New Jersey Regiment in the writhings of this battle
军士 达尔泽尔 的 这 第三 新的 球衣 团 在 这 扭动 的 这 战斗
[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bætri] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪnəli] [ɔːl][ðə; ði]
was for a time in charge of this battery and I think that finally all the
曾是 为了 一个 时间 在 收费 的 这 电池 和 我 思考 那 最后 全部 这
[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
guns were lost .
枪支 是 丢失的 .

在这场激烈的战斗中，新泽西州第三团的达尔泽尔中士一度负责指挥这个炮兵连，我认为最终所有的火炮都丢失了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bætri] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The reason that I speak about this battery so particularly is because it was
这 原因 那 我 说话 关于 这 电池 所以 特别 是 因为 它 曾是
[æt; ət][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
at a trial of these machine guns some weeks previous at which I was
在 一个 审判 的 这些 机器 枪支 一些 周 以前的 在 哪个 我 曾是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我之所以特别提到这支电池，是因为几周前我曾亲临现场参加过一次这些机枪的试验。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['ɔːdərs] ,
by General Taylor's orders ,
经过 一般的 泰勒的 订单 ,

奉泰勒将军之命，

[ai] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɒŋt] [diː]
I met for the first time the two French officers now known as the Comte de
我 遇见 为了 这 第一的 时间 这 二 法语 警官 现在 已知 作为 这 孔特 德
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

我第一次见到了两位如今被称为巴黎伯爵的法国军官。

[ðə; ði] ['bɜːbən] [prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [djuːk]
the Bourbon Pretender to the throne of France , and his cousin the Duke
这 波旁威士忌 冒名顶替者 到 这 王座 的 法国 , 和 他的 表哥 这 公爵
[diː] ['ʃɑːtrə] .
de Chartres .
德 沙特尔 .

法国王位觊觎者波旁王朝，以及他的表弟沙特尔公爵。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [met] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [sent] [wɪð] ['mesɪdʒɪz]
These officers I subsequently met on several occasions when I was sent with messages
这些 警官 我 随后 遇见 在 一些 场合 什么时候 我 曾是 发送 和 消息
[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [waɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
from General Taylor to General McClellan while the brigade occupied the
从 一般的 泰勒 到 一般的 麦克莱伦 尽管 这 旅 占领 这
[ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'bʌv] [[mə'kæniksivil] [nɪə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [brɪdʒ] .
extreme right of the army above Mechanicsville near the Meadow Bridge .
极端 正确的 的 这 军队 多于 梅卡尼克斯维尔 靠近 这 草地 桥 .

后来，我多次见到这些军官，当时我奉泰勒将军之命向麦克莱伦将军传递信息，而该旅则占据了军队在梅卡尼克斯维尔上方草甸桥附近的最右翼。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ]
I knew them by sight and from introduction and they did not very much
我 知道 他们 经过 视线 和 从 介绍 和 他们 做过 不是 非常 很多

[rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
resemble each other .
类似 每个 其他 .

我通过外貌和介绍认识了他们，他们长得并不太像。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['sloʊkəmz] [eɪd] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)]
Immediately after General Slocum's aide had given orders to General Taylor
立即地 后 一般的 斯洛克姆的 助手 有 给定 订单 到 一般的 泰勒

[tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] [brɪ'ɡeɪd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɪ'ɡeɪd] [hæd; həd]
to advance his brigade and before the brigade had
到 进步 他的 旅 和 前 这 旅 有

就在斯洛克姆将军的副官向泰勒将军下达命令，要求其旅向前推进之后，在旅……之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['ɡɒtn] ['ɪntuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæst] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
gotten into line of battle from the massed formation ,
获得 进入 线 的 战斗 从 这 大量 形成 ,

从密集队形中进入战斗队形，

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['raɪdɪŋ] ['veri] [fɑːst] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [rəʊd] [ʌp]
an officer riding very fast and coming down the line from the east rode up
一个 官 骑术 非常 快速地 和 未来 向下 这 线 从 这 东方 骑 向上

[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] ([bəʊθ]
to General Taylor and commenced speaking to him very rapidly in French (both
到 一般的 泰勒 和 开始 请讲 到 他 非常 快速 在 法语 (两个都

[ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɜːfɪktli] [wel]) .
of these officers whom I have mentioned spoke English perfectly well) .
的 这些 警官 谁 我 有 提及 辐 英语 完美 出色地) .

一名军官策马飞驰，从东边沿着战线而来，来到泰勒将军面前，开始用法语快速地与他交谈（我提到的这两位军官英语都说得非常好）。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [frentʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
General Taylor neither spoke nor understood French , and he turned to me
一般的 泰勒 两者都不 辐 也不 理解 法语 , 和 他 转向 到 我

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

泰勒将军既不会说法语，也听不懂法语，他转向我说：

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Who the devil is this , and what is he talking about ?
" WHO 这 魔鬼 是 这 , 和 什么 是 他 说 关于 ?

“这到底是谁？他在说什么？”

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] ['pærɪs] ['sɜːvɪŋ] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelənz] [stɑːf] ,
" I said to him : " This is the Comte de Paris serving on General McClellan's staff ,
" 我 说 到 他 : " 这 是 这 孔特 德 巴黎 服务 在 一般的 麦克莱伦的 职员 ,

我对他说：“这位是麦克莱伦将军参谋部的巴黎伯爵。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɔːrtərz] ['ɔːdərs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and he has come to you by General Porter's orders under which you
和 他 有 来 到 你 经过 一般的 搬运工 订单 在下面 哪个 你
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒəmənt] .
are to give him one of our regiments .
是 到 给 他 一 的 我们的 军团 .

他奉波特将军之命前来，你们要给他一个团。

" ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" General Taylor said to me .
" 一般的 泰勒 说 到 我 .

泰勒将军对我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
" Do you know him ?
" 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ai] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] .
" I said , " Yes , sir , I do .
" 我 说 , " 是的 , 先生 , 我 做 .

我说：“是的，先生，我愿意。”

" [hiː; hi] [sed] : " ['veri] [wel] ,
" He said : " Very well ,
" 他 说 : " 非常 出色地 ,

他说：“很好，

[ðen] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]
then give him the Fourth Regiment and go and see where he puts it
然后 给 他 这 第四 团 和 去 和 看 在哪里 他 放置 它
[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
and come back and report .
和 来 后退 和 报告 .

然后把第四团交给他，去看看他把它放在哪里，然后回来汇报。

" [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
" These last few words saved me a trip to Libby Prison .
" 这些 最后的 很少 字 已保存 我 一个 旅行 到 莉比 监狱 .

“你最后说的这几句话让我免于被送进利比监狱。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æt; ət][wʌns]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
We started up at once after the Fourth Regiment where we arrived in a few
我们 开始 向上 在 一次 后 这 第四 团 在哪里 我们 到达的 在 一个 很少
[dʒʌmps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
jumps of our horses .
跳跃 的 我们的 马匹 .

我们紧随第四团之后出发，骑马几步就到了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] .
The French officer was a good deal excited .
这 法语 官 曾是 一个 好的 交易 兴奋的 .

那位法国军官非常兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
He was a young man probably about twenty - five or six years of age .
他 曾是 一个 年轻的 男人 大概 关于 二十 - 五 或者 六 年 的 年龄 .

他是个年轻人，大概二十五六岁。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] ,
I do not think that he said anything to me as we were riding ,
我 做 不是 思考 那 他 说 任何事物 到 我 作为 我们 是 骑术 ,

我觉得我们骑车的时候他没跟我说过话。

[bʌt; bət][ai][du:; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [mæn] [huː] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [wei]
but I do remember that his horse shied at a dead man who lay in our way
但 我 做 记住 那 他的 马 躲闪 在 一个 死的 男人 WHO 躺 在 我们的 方式
[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [θruː] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
and very nearly threw him over his head .
和 非常 几乎 扔 他 超过 他的 头 .

但我记得，他的马被挡在我们路上的死人吓了一跳，差点把他甩到头上。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [huːz] ['kɜːn(ə)l] ['sɪmpsn] , [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['ɒfɪsə(r)] ,
Arrived at the Fourth Regiment whose Colonel Simpson , a West Point officer ,
到达的 在 这 第四 团 谁 上校 辛普森 , 一个 西方 观点 官 ,

抵达第四团，该团上校辛普森是一名西点军校军官。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz][laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
was just beginning to form his line of battle .
曾是 只是 开始 到 形式 他的 线 的 战斗 .

他刚刚开始构筑自己的作战阵线。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .
I introduced him .
我 介绍 他 .

我介绍他认识的。

['kɜːn(ə)l] ['sɪmpsn] [spəʊk] [frentʃ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [frentʃ] .
Colonel Simpson spoke French very well and their conversation was in French .
上校 辛普森 辐 法语 非常 出色地 和 他们的 对话 曾是 在 法语 .

辛普森上校法语说得很好，他们的谈话是用法语进行的。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [tel] [kɒl] . ['sɪmpsn] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæd; həd][təʊld]
I understood it and heard him tell Col . Simpson just what I had told
我 理解 它 和 听到 他 告诉 上校 . 辛普森 只是 什么 我 有 讲述
['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [kɒl] . ['sɪmpsn] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn]
General Taylor and he said that if Col . Simpson would get his regiment in
一般的 泰勒 和 他 说 那 如果 上校 . 辛普森 会 得到 他的 团 在
['kɒləms] [ɒv; əv] [fɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
columns of fours he would conduct him where he wanted to go .
列 的 四 他 会 执行 他 在哪里 他 通缉 到 去 .

我听懂了，也听到他把刚才我告诉泰勒将军的话告诉了辛普森上校，他说如果辛普森上校能把他的团排成四列纵队，他就会带他去他想去的地方。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [fɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt]
The regiment was put into columns of fours and went off to the left front
这 团 曾是 放 进入 列 的 四 和 去 离开 到 这 左边 正面
[wɪð] [kɒl] . ['sɪmpsn] ,
with Col . Simpson ,
和 上校 . 辛普森 ,

该团被分成四人一列的纵队，跟随辛普森上校前往左翼前线。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][maɪ'self]['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the French officer and myself riding at the head of it ,
这 法语 官 和 我 骑术 在 这 头 的 它 ,

法国军官和我骑马走在最前面，

[kɒl] . ['sɪmpsn] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Col . Simpson on the left of us and the French officer between us .
上校 . 辛普森 在 这 左边 的 我们 和 这 法语 官 之间 我们 .

辛普森上校在我们左边，法国军官在我们中间。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [sɔː] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sweɪl]

We had not gone far before I saw that we were approaching the swale

我们 有 不是 已消失 远的 前 我 锯 那 我们 是 接近 这 沼泽地

[ðæt] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

that I have spoken of before ,

那 我 有 说 的 前 ，

我们没走多远，我就看到我们快要到达我之前提到的那片洼地了。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and soon we arrived at it .

和 很快 我们 到达的 在 它 .

很快我们就到达了目的地。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðeə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

To my great surprise there was no more line of battle there than there

到 我的 伟大的 惊喜 那里 曾是 不 更多的 线 的 战斗 那里 比 那里

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

was in the morning ,

曾是 在 这 早晨 ，

令我大吃一惊的是，那里并没有比早上更多的战线。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hevi] ['bæt(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd]

although there was a very heavy battle going on on the right on the eastern side

虽然 那里 曾是 一个 非常 重的 战斗 去 在 在 这 正确的 在 这 东 边

[ɒv; əv] [ðɪs] [sweɪl] .

of this swale .

的 这 沼泽地 .

尽管在这片洼地东侧的右翼正在发生一场非常激烈的战斗。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɒn][ðə; ði][left][ɔː(r)] ['westən] [saɪd] ,

My recollection is that there was not much going on on the left or western side ,

我的 回忆 是 那 那里 曾是 不是 很多 去 在 在 这 左边 或者 西 边 ，

我的记忆是，左翼和西翼那边并没有发生什么大事。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] [ðæt] .

but I cannot say that I remember distinctly about that .

但 我 不能 说 那 我 记住 明显地 关于 那 .

但我不能说我对那件事记得很清楚。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sweɪl] , [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] ,

At the mouth of this swale , apparently waiting for the Fourth Regiment ,

在 这 嘴 的 这 沼泽地 ， 显然 等待 为了 这 第四 团 ，

在这个洼地的入口处，显然是在等待第四团的到来，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kɒləms] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli]

was the Eleventh Pennsylvania Regiment also in columns and also apparently

曾是 这 第十一 宾夕法尼亚州 团 还 在 列 和 还 显然

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːdərs][ɒv; əv] [ðɪs] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ;

under the orders of this French officer ;

在下面 这 订单 的 这 法语 官 ；

宾夕法尼亚州第十一团也列队行进，显然也是由这位法国军官指挥的；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːθ] [keɪm] [ʌp] [bəʊθ]['redʒəmənt] [muːvd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [θruː]

for as soon as the Fourth came up both regiments moved off together through

为了 作为 很快 作为 这 第四 来了 向上 两个都 军团 已搬 离开 一起 通过

[ðɪs] [sweɪl] .

this swale .

这 沼泽地 .

第四天一到，两个团就一起穿过这片洼地出发了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
The rest of this is soon told .
这 休息 的 这 是 很快 讲述 .

其余部分很快就会讲述。

[ðə; ði] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [kɒl] . ['sɪmpsn] [ænd; ənd]
The last I saw of the French officer and Col . Simpson and
这 最后的 我 锯 的 这 法语 官 和 上校 . 辛普森 和

我最后一次见到那位法国军官和辛普森上校时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [greɪ] ['kəʊtɪd] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)]
the right of that regiment was a swarm of grey coated soldiers with their
这 正确的 的 那 团 曾是 一个 蜂群 的 灰色的 涂层 士兵 和 他们的
['raɪflz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [wɪ'ðɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
rifles in their hands within no more than thirty yards from us ,
步枪 在 他们的 双手 之内 不 更多的 比 三十 码 从 我们 ,

那支部队的右翼是一群身穿灰色制服、手持步枪的士兵，距离我们不到三十码。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] " [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ,
and with General Taylor's words in my ears to " Come back and report ,
和 和 一般的 泰勒的 字 在 我的 耳朵 到 " 来 后退 和 报告 ,

耳边还回响着泰勒将军的话语：“回来汇报情况”，

" [ai] [leɪ] [flæt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] , [pʊt] [bəuθ] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] .
" I lay flat down on my horse , put both spurs to him and did so .
" 我 躺 平坦的 向下 在 我的 马 , 放 两个都 马刺 到 他 和 做过 所以 .

我平躺在马背上，用双脚蹬住马，然后就这么做了。

[ai] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd]
I rode up the line until I came to some wounded soldiers of the Third
我 骑 向上 这 线 直到 我 来了 到 一些 受伤 士兵 的 这 第三
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

我沿着战线一路骑行，直到遇到第三团的一些受伤士兵。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)] [ai] [sɔː] [kɒl] . ['tʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and right here I saw Col . Tucker of the Second Regiment carried out of the
和 正确的 这里 我 锯 上校 . 塔克 的 这 第二 团 携带 出去 的 这
[wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] [ded] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði]
woods and put on a stretcher and then shot dead after he was on the
树林 和 放 在 一个 担架 和 然后 射击 死的 后 他 曾是 在 这
['stretʃə(r)] .
stretcher .
担架 .

就在这里，我亲眼看到第二团的塔克上校被抬出树林，放在担架上，然后被枪杀。

[ai] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [men] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] ,
I asked some of the Third men where General Taylor was ,
我 问 一些 的 这 第三 男人 在哪里 一般的 泰勒 曾是 ,

我问了一些第三军团的士兵，泰勒将军在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] " [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] ,
and they said " With the Third Regiment ,
和 他们 说 " 和 这 第三 团 ,

他们说：“第三团，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd] .
" of which regiment he had been colonel before he was promoted .
" 的 哪个 团 他 有 到过 上校 前 他 曾是 推广 .

他在晋升之前曾是该团的上校。

[ai] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][taɪd][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌlbəri] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
I dismounted and tied my horse to a little mulberry tree at the edge of
我 下马 和 系 我的 马 到 一个 小的 桑 树 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [triː] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][taɪd] ,
the woods and to which tree General Taylor's horse was also tied ,
这 树林 和 到 哪个 树 一般的 泰勒的 马 曾是 还 系 ,

我下了马，把马拴在树林边缘的一棵小桑树上，泰勒将军的马也拴在那棵树上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [triː] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ,
and which tree is still alive , or was so within the last four years ,
和 哪个 树 是 仍然 活 , 或者 曾是 所以 之内 这 最后的 四 年 ,

哪棵树现在还活着，或者在过去四年内还活着？

[æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
as I saw it .
作为 我 锯 它 .

就我所见。

[ai] [ðen] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][ænd; ənd] [keɪm]
I then went up through the woods about one hundred and fifty yards and came
我 然后 去 向上 通过 这 树林 关于 一 百 和 五十 码 和 来了
[ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [pə'reid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
upon the line of battle and soon found General Taylor parading up and down
之上 这 线 的 战斗 和 很快 成立 一般的 泰勒 游行 向上 和 向下
[ðə; ði][laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]
the line like a wounded lion and in the midst of one of the most terrible
这 线 喜欢 一个 受伤 狮子 和 在 这 中间 的 一 的 这 最多 糟糕的
['bæt(ə)lz][ai]['evə(r)] [sɔː] .
battles I ever saw .
战斗 我 曾经 锯 .

然后我穿过树林走了大约一百五十码，来到了战斗线，很快就发现泰勒将军像一头受伤的狮子一样在战线上来回踱步，而他正身处我所见过的最可怕的战斗之一之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm]
As soon as I came close to him
作为 很快 作为 我 来了 关闭 到 他

我一靠近他

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ?
and he saw me he said : " Where is the Fourth ?
和 他 锯 我 他 说 : " 在哪里 是 这 第四 ?

他看见我，说道："第四个在哪里？"

" [ai] [sed] : " [gɒn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [sɜː(r)] .
" I said : " Gone to Richmond , sir .
" 我 说 : " 已消失 到 里士满 , 先生 .

我说："先生，我去里士满了。"

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] [aɪz] [gleə] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I shall never forget how the old fellow's eyes glared , as with his sword in his
" 我 将 绝不 忘记 如何 这 老的 同伴们 眼睛 怒目而视 , 作为 和 他的 剑 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"我永远不会忘记那个老家伙眼神凶狠的样子，就像手里拿着剑一样。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] : " [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlevəti] .

he turned to me and said : " Young man , this is no place for levity .

他 转向 到 我 和 说 : " 年轻的 男人 , 这 是 不 地方 为了 轻浮 .

他转向我说：“年轻人，这里不是开玩笑的地方。”

" [ai] [sed] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkæptʃəd] , [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" I said : " They are captured , every man of them .

" 我 说 : " 他们 是 捕获 , 每一个 男人 的 他们 .

我说：“他们都被抓住了，他们每个人都被抓住了。”

" [hiː; hi] [sed] : " [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , " [ænd; ənd] [ˈfeəli] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

" He said : " My God , My God , " and fairly wrung his hands .

" 他 说 : " 我的 上帝 , 我的 上帝 , " 和 相当 拧干 他的 双手 .

他说：“我的上帝，我的上帝”，然后捶打着双手。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈredʒɪmənt][æz; əz] [ˈwitnis] [ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɒfɪsə(r)] .

Now this is an incident of the capture of the Fourth Regiment as witnessed and participated in by a staff officer .

现在 这 是 一个 事件 的 这 捕获 的 这 第四 团 作为 目击者 和 参与 在 经过 一个 职员 官 .

这是一名参谋军官亲眼目睹并参与的第四团被俘事件。

[ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɒfɪsə(r)] [huː] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈredʒɪmənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkwestʃən] [ˈevə(r)] [sɪns] .

The identity of the French officer who conducted the Fourth Regiment into the woods where it was lost has been a subject of question ever since .

这 身份 的 这 法语 官 WHO 实施 这 第四 团 进入 这 树林 在哪里 它 曾是 丢失的 有 到过 一个 主题 的 问题 曾经 自从 .

自那以后，带领第四团进入树林并最终迷路的法国军官的身份一直是个谜。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪmpsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] [ˈmenʃnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [diː] [ˈʃɑːtrə] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [hɪz; ɪz][kənˈdʌktə(r)] .

Colonel Simpson in his report of the battle and his capture mentions the name of the Duke de Chartres as having been his conductor .

上校 辛普森 在 他的 报告 的 这 战斗 和 他的 捕获 提及 这 姓名 的 这 公爵 德 沙特尔 作为 拥有 到过 他的 导体 .

辛普森上校在关于这场战斗和他被俘的报告中提到，沙特尔公爵是他的指挥者。

[wen] [ai][dʒɔɪnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈteɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈredʒɪmənt] ;

When I joined General Taylor he was near the left of the companies of the Third Regiment ;

什么时候 我 加入 一般的 泰勒 他 曾是 靠近 这 左边 的 这 公司 的 这 第三 团 ;

当我加入泰勒将军的部队时，他位于第三团连队的左侧附近；

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈtwenti] [jɑːrdz] .

the smoke was so thick that it was impossible to see twenty yards .

这 抽烟 曾是 所以 厚的 那 它 曾是 不可能的 到 看 二十 码 .

浓烟滚滚，能见度极低，二十码外都看不清。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [kləʊz] ,

The afternoon was very hot and the air close ,

这 下午 曾是 非常 热的 和 这 空气 关闭 ,

下午天气非常炎热，空气闷热。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
and probably the peculiar condition of the atmosphere of which I have
和 大概 这 奇特 状况 的 这 气氛 的 哪个 我 有
['spəʊkən][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
spoken had something to do with it ,
说 有 某物 到 做 和 它 ,

或许我刚才提到的那种特殊大气状况也与此有关。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] [sməʊk] [səʊ] [θɪk] [ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [geɪnz] -
for I never saw smoke so thick in any battle as it was at Gaines '
为了 我 绝不 锯 抽烟 所以 厚的 在 任何 战斗 作为 它 曾是 在 盖恩斯 -
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

因为我从未在任何战斗中见过像盖恩斯米尔斯战役那样浓重的烟雾。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnstənt] , ['ræpɪd] , [ænd; ənd] ['hevi]
The firing of the enemy in our front was very constant , rapid , and heavy
这 射击 的 这 敌人 在 我们的 正面 曾是 非常 持续的 , 迅速的 , 和 重的
,
,
,

我方前方敌军的炮火非常持续、急促且猛烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
and while a good many of our men were being hit it appeared to
和 尽管 一个 好的 许多 的 我们的 男人 是 存在 打 它 出现 到
[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [triːz]
me that the bullets went high and the bark and the chips fell off the trees
我 那 这 子弹 去 高的 和 这 吠 和 这 芯片 跌倒 离开 这 树木
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
over our heads .
超过 我们的 头部 .

虽然我们很多士兵都中弹了，但在我看来，子弹似乎飞得很高，树皮和木屑从树上掉下来，落在我们头顶上。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
All of the men of the Third Regiment were lying down on the ground
全部 的 这 男人 的 这 第三 团 是 说谎 向下 在 这 地面
['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm]
loading and firing from
加载中 和 射击 从

第三团的所有士兵都趴在地上装弹射击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]['sekənd] ['redʒəmənt]
that position and the same was true of the First and Second Regiments
那 位置 和 这 相同的 曾是 真的 的 这 第一的 和 第二 军团
[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] .
who were on the right of the Third .
WHO 是 在 这 正确的 的 这 第三 .

这种情况同样适用于位于第三团右侧的第一和第二团。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][dʒɔɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
The first and only order that General Taylor gave me after I joined him in the
这 第一的 和 仅有的 命令 那 一般的 泰勒 给予 我 后 我 加入 他 在 这
[wʊdz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
woods was given within two or three minutes after I came up to him and
树林 曾是 给定 之内 二 或者 三 分钟 后 我 来了 向上 到 他 和
['ɑːftə(r)][maɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['diːteɪld] [ə'bʌv] .
after my report of the Fourth Regiment which I have detailed above .
后 我的 报告 的 这 第四 团 哪个 我 有 详细的 多于 .

在我与泰勒将军在树林里会合后，泰勒将军给我下达的第一道也是唯一一道命令，是在我到达他面前并向他汇报了第四团的情况（我已在上面详细描述过）之后两三分钟内下达的。

[hiː; hi] [sed] : " [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
He said : " Those men are not firing at anything .
他 说 : " 那些 男人 是 不是 射击 在 任何事物 .

他说："那些人并没有向任何东西开火。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] .
It is too thick to see .
它 是 也 厚的 到 看 .

太厚了，看不见。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['redʒəmənt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][let][ðə; ði]
Go to the regiments and give the order to cease firing and let the
去 到 这 军团 和 给 这 命令 到 停止 射击 和 让 这
[sməʊk] [raɪz] .
smoke rise .
抽烟 上升 .

去各团下令停止射击，让硝烟升起。

" [ai] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [huːm] [ai] [sɔː] — ['kæptɪnz] ,
" I went along the line , gave the order to every officer whom I saw — captains ,
" 我 去 沿着 这 线 , 给予 这 命令 到 每一个 官 谁 我 锯 — 队长 ,

"我沿着队伍巡视，向我看到的每一位军官——上尉们——下达了命令，

[lef'tenənt, luː't-] , [ænd; ənd] [fiːld] ['ɒfɪsəz] .
lieutenants , and field officers .
中尉 , 和 场地 警官 .

中尉和野战军官。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ded] [ænd; ənd] [hɜːt] , [ænd; ənd]
There were a great many of the poor fellows dead and hurt , and
那里 是 一个 伟大的 许多 的 这 贫穷的 伙伴们 死的 和 伤害 , 和
[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] ,
my dear cousin ,
我的 亲爱的 表哥 ,

许多可怜的人死伤惨重，还有我亲爱的表弟，

['penrəuz] ['bʌkli] , ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] , [wɪð] [huːm] [ai]
Penrose Buckley , Captain of Company C , of the Third Regiment , with whom I
彭罗斯 巴克利 , 队长 的 公司 C , 的 这 第三 团 , 和 谁 我
[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [meɪ] ,
had enlisted in May ,
有 入伍 在 可能 ,

彭罗斯·巴克利，第三团C连连长，我于五月份随他入伍。

- , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men] ,
1861 , was lying on the ground among his men ,
- , 曾是 说谎 在 这 地面 之中 他的 男人 ,

1861年，他躺在地上，周围是他的部下。

['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['wuːndɪd] ,
several of whom were dead and a number wounded ,
一些 的 谁 是 死的 和 一个 数字 受伤 ,

其中数人死亡，多人受伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [hɪp] [æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
and he was pressing a bloody handkerchief to his left hip as I passed along .
和 他 曾是 紧迫 一个 血腥 手帕 到 他的 左边 时髦的 作为 我 通过了 沿着 .

我经过他身边时，他正用一块沾满血迹的手帕捂着左侧臀部。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [pen] ?
I said to him : " How is it with you , Penn ?
我 说 到 他 : " 如何 是 它 和 你 , 宾夕法尼亚 ?

我问他：“潘恩，你好吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [nɒt] [bæd] , [ned] , ['əʊnli][ə; eɪ] [bʌk] [ʃɒt] [ɪn][maɪ] [hɪp] .
" and he said : " Not bad , Ned , only a buck shot in my hip .
" 和 他 说 : " 不是 坏的 , 内德 , 仅有的 一个 巴克 射击 在 我的 时髦的 .

他说：“还不错，内德，只是臀部中了一枪。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] .
" That is the last I ever saw of him .
" 那 是 这 最后的 我 曾经 锯 的 他 .

“那是我最后一次见到他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd][daɪd] [ðeə(r)] .
He was shot through the lungs a few minutes afterwards and lay on that spot four days in agony and died there .
他 曾是 射击 通过 这 肺 一个 很少 分钟 然后 和 躺 在 那 点 四 天 在 痛苦 和 死亡 那里 .

几分钟后，他的肺部中弹，在原地痛苦地躺了四天后死去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɑːst]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Before this last mortal wound he had a hand to hand encounter with two of the enemy ,
前 这 最后的 凡人 伤口 他 有 一个 手 到 手 遇到 和 二 的 这 敌人 ,

在遭受这最后一点致命伤之前，他曾与两名敌人进行过肉搏战。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .
one of whom he killed , and the other shot him through the lungs .
一 的 谁 他 被杀 , 和 这 其他 射击 他 通过 这 肺 .

他杀死了其中一人，另一人开枪击穿了他的肺部。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][dʒɒn] ['stjʊət] , ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] ,
This is the testimony of John Stewart , Sergeant of Company C ,
这 是 这 见证 的 约翰 斯图尔特 , 军士 的 公司 C ,

这是C连中士约翰·斯图尔特的证词：

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ,
who was lying on the ground beside him with his right arm shot off at the wrist ,
WHO 曾是 说谎 在 这 地面 旁 他 和 他的 正确的 手臂 射击 离开 在 这 手腕 ,

躺在他旁边地上的那个人，右臂手腕处中弹身亡。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
and who is still living at this day .
和 WHO 是 仍然 活的 在 这 天 .

至今仍健在的是谁?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ai] [rɪ'tɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ['lʊkɪŋ]
After having communicated the order to fire I returned along the line looking
后 拥有 沟通 这 命令 到 火 我 返回 沿着 这 线 寻找
[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ,
for General Taylor ,
为了 一般的 泰勒 ,

传达完开火命令后，我沿着战线返回寻找泰勒将军。

[æz; əz][ai] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]
as I reached about the centre of the Third Regiment the smoke had risen
作为 我 达到 关于 这 中心 的 这 第三 团 这 抽烟 有 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][rəʊlz][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ]
from the ground as a curtain rolls up slowly and there was no firing
从 这 地面 作为 一个 窗帘 卷 向上 缓慢地 和 那里 曾是 不 射击
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
on the part of the enemy ,
在 这 部分 的 这 敌人 ,

当我到达第三团中部附近时，地面上已经升起了浓烟，就像一道缓缓卷起的帷幕，而敌军方面却没有开火。

['aʊə(r)][men] ['daʊtləs] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃnz] , [ə'rəʊz]
our men doubtless glad to be relieved from their cramped positions , arose
我们的 男人 毫无疑问 高兴的 到 是 松了口气 从 他们的 狭窄 职位 , 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

我们的士兵无疑很高兴能从狭窄的营垒中解脱出来，他们从地上站了起来。

[sʌm; səm][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
some on their knees , and some standing erect peering through the smoke .
一些 在 他们的 膝盖 , 和 一些 常设 直立 窥视 通过 这 抽烟 .

有的跪在地上，有的站着，透过烟雾向外张望。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rəʊd] [wɪtʃ] [pɑːst]
As we know now that the enemy were in the sunken road which passed
作为 我们 知道 现在 那 这 敌人 是 在 这 凹陷 路 哪个 通过了
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʌn'daʊtɪdli]
through the woods parallel with the line of the brigade and where undoubtedly
通过 这 树林 平行线 和 这 线 的 这 旅 和 在哪里 无疑
['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
our line of battle should have been formed in the morning .
我们的 线 的 战斗 应该 有 到过 形成 在 这 早晨 .

我们现在知道，敌人位于穿过树林、与旅部战线平行的下沉式道路上，毫无疑问，我们早上本应在那里列队作战。

[ðɪs] ['sʌŋkən] [rəʊd] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːm] [pɪts][ænd; ənd]
This sunken road was deep enough to cover a man to his arm pits and
这 凹陷 路 曾是 深的 足够的 到 覆盖 一个 男人 到 他的 手臂 坑 和
['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]
therefore only the head and shoulders of the enemy were above the level
所以 仅有的 这 头 和 肩膀 的 这 敌人 是 多于 这 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,

这条下沉式道路深到足以淹没一个人的腋窝，因此只有敌人的头部和肩膀露出地面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['enəmi] [wɒz; wəz]['dɪstənt]['əʊnli][ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv][jɑːrdz] [wen] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
and the enemy was distant only about forty - five yards when what I am
和 这 敌人 曾是 遥远 仅有的 关于 四十 - 五 码 什么时候 什么 我 是
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kɜːd] .
speaking of occurred .
请讲 的 发生 .

当时，我所说的事情发生时，敌人距离我只有大约四十五码。

[ai][hæv; həv] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ɒn] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv]
I have paced the distance more than once since on that spot and I believe
我 有 踱步 这 距离 更多的 比 一次 自从 在 那 点 和 我 相信
[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .
this to be accurate .
这 到 是 准确的 .

此后我多次在该地点测量过这段距离，我相信这个数据是准确的。

[bəuθ]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði][klɪə(r)]['ɔːdə(r)] , " [eɪm] ,
Both General Taylor and I distinctly heard the clear order , " Aim ,
两个都 一般的 泰勒 和 我 明显地 听到 这 清除 命令 , " 目的 ,

泰勒将军和我都清楚地听到了明确的命令：“瞄准，

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , " ['faɪə(r)] .
" come out of the smoke at the front , and instantly the order , " Fire .
" 来 出去 的 这 抽烟 在 这 正面 , 和 即刻 这 命令 , " 火 .

“从前方的烟雾中传来声音，随即传来命令：‘开火。

" [ðə; ði] ['vɒli] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wɪðərɪŋ]
" The volley that fell upon the brigade was the most withering
" 这 截击 那 跌倒 之上 这 旅 曾是 这 最多 枯萎

“落在旅部的那一轮齐射是最猛烈的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ai]['evə(r)] [sɔː] [dɪ'lɪvəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I ever saw delivered , for the men were totally unprepared for it .
我 曾经 锯 发表 , 为了 这 男人 是 完全 毫无准备 为了 它 .

我从未见过如此惨烈的场面，因为那些人对此毫无准备。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['vɒli] ,
Under that volley ,
在下面 那 截击 ,

在那次凌空抽射下，

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] [brəʊk] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðeə(r)]
the New Jersey Brigade broke all to pieces I do not know whether before this there
这 新的 球衣 旅 打破 全部 到 件 我 做 不是 知道 无论 前 这 那里
[wɒz; wəz]['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] .
was any break in the line of battle to the left of the New Jersey Brigade .
曾是 任何 休息 在 这 线 的 战斗 到 这 左边 的 这 新的 球衣 旅 .

新泽西旅全军溃败。我不知道在此之前，新泽西旅左侧的战线是否出现过任何缺口。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɪsti] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
History is somewhat misty about this ,
历史 是 有些 蒙蒙 关于 这 ,

历史对此记载有些模糊不清。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs]
but I do know that the brigade fell back in great disorder upon receiving this
但 我 做 知道 那 这 旅 跌倒 后退 在 伟大的 紊乱 之上 接收 这
['vɒli] .
volley .
截击 .

但我知道，该旅在遭到这一轮齐射后，溃不成军。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət]
General Taylor and several of the officers attempted to rally the men , but
一般的 泰勒 和 一些 的 这 警官 尝试过 到 集会 这 男人 , 但
[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
this was impossible .
这 曾是 不可能的 .

泰勒将军和几名军官试图重整士兵，但这是不可能的。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
The General said to me : " We must get in front of them .
这 一般的 说 到 我 : " 我们 必须 得到 在 正面 的 他们 .

将军对我说：“我们必须抢在他们前面。”

[wɛrz] [maɪ] [hɔːs] ?
Where's my horse ?
在哪里? 我的 马 ?

我的马在哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai] [njuː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [taɪd] [maɪ] [əʊn]
" It happened that I knew where his horse was for I had tied my own
" 它 发生 那 我 知道 在哪里 他的 马 曾是 为了 我 有 系 我的 自己的
[biːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌlbəri] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔː(r)]
beast to the same mulberry tree and he was no more than fifty or
兽 到 这 相同的 桑 树 和 他 曾是 不 更多的 比 五十 或者
['sɪksti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
sixty yards from where we were .
六十 码 从 在哪里 我们 是 .

“碰巧我知道他的马在哪里，因为我把自己的马拴在同一棵桑树上，而他离我们只有五六十码远。”

[dʒeɪmz] ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [θɜːd] ['redʒɪmənt] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
James Morrow , of Company C , Third Regiment , who is still living , helped me to
詹姆斯 明天 , 的 公司 C , 第三 团 , WHO 是 仍然 活的 , 帮助 我 到
[faɪnd] [ðiːz] ['hɔːsɪz] ,
find these horses ,
寻找 这些 马匹 ,

第三团C连的詹姆斯·莫罗（James Morrow）仍然健在，他帮助我找到了这些马匹。

[ænd; ənd] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and directly at the edge of the woods and right in the midst of the
和 直接地 在 这 边缘 的 这 树林 和 正确的 在 这 中间 的 这
[rɪ'taɪərɪŋ] [brɪ'geɪd] [dʒen] . ['teɪlə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
retiring brigade Gen . Taylor ordered me to get in front of the men ,
退休 旅 Gen . 泰勒 订购 我 到 得到 在 正面 的 这 男人 ,

就在树林边缘，就在撤退的旅的正中间，泰勒将军命令我到士兵们前面去。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm]
which would be to the rear , for he was coming back to rally them
哪个 会 是 到 这 后部 , 为了 他 曾是 未来 后退 到 集会 他们
.
.
.

他会待在后方，因为他要回来召集他们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɡɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ai]
We had gone but a few steps when we came to a ditch which I
我们 有 已消失 但 一个 很少 步骤 什么时候 我们 来了 到 一个 沟 哪个 我
[hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['priːviəsli] [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːs] ,
have spoken of previously and my horse ,
有 说 的 之前 和 我的 马 ，

我们刚走了几步，就来到了我之前提到过的一条沟渠前，我的马……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [brɪ'ɡeɪd] ,
which was the black stallion so well known to our brigade ,
哪个 曾是 这 黑色的 驽 所以 出色地 已知 到 我们的 旅 ，

那就是我们旅里非常熟悉的那匹黑色种马。

[klɪəd] [ðə; ði] [dɪtʃ] ['iːzəli] [æt; ət] [wʌn] [baʊnd] ,
cleared the ditch easily at one bound ,
已清除 这 沟 容易地 在 一 边界 ，

一跃轻松越过沟渠

[dʒen] . ['teɪlərz] [hɔːs] [bɔːk] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dʒen] . ['teɪlə(r)] ['veri] ['nɪəli]
Gen . Taylor's horse balked just on the edge of it and Gen . Taylor very nearly
Gen . 泰勒的 马 犹豫不决 只是 在 这 边缘 的 它 和 Gen . 泰勒 非常 几乎
[went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
went over his head .
去 超过 他的 头 .

泰勒将军的马在路边突然停了下来，泰勒将军差点从马背上摔下去。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] [liːp] , [ai] [ˌdis'maunt] ,
Seeing that the horse would not leap , I dismounted ,
看到 那 这 马 会 不是 飞跃 ， 我 下马 ，

见马不肯跳跃，我便下了马。

[went] [θruː] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
went through the ditch and then led him up on the other side ,
去 通过 这 沟 和 然后 引领 他 向上 在 这 其他 边 ，

穿过沟渠，然后把他领到另一边。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒen] . ['teɪlə(r)] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɡæləp] [ɒf] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
upon which Gen . Taylor put spurs to his horse and galloped off swinging his
之上 哪个 Gen . 泰勒 放 马刺 到 他的 马 和 疾驰 离开 摇摆 他的
[sɔːd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['ræli] .
sword and calling to his men to rally .
剑 和 呼叫 到 他的 男人 到 集会 .

于是泰勒将军策马扬鞭，挥舞着佩剑，呼喊着士兵们集结，飞奔而去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['hæpənd] [dʒʌst] [hɪə(r)] .
One of the curious incidents of my life happened just here .
一 的 这 好奇的 事件 的 我的 生活 发生 只是 这里 .

我人生中一件奇特的事情就发生在这里。

[maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
My horse was very much excited by the noise and confusion ,
我的 马 曾是 非常 很多 兴奋的 经过 这 噪音 和 困惑 ，

我的马被噪音和混乱弄得非常兴奋。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd]
and just as I put one foot in the stirrup he swung around so that I had
和 只是 作为 我 放 一 脚 在 这 镫 他 摇摆 大约 所以 那 我 有
[ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɡ] [ʌp] ,
great difficulty in getting the other leg up ,
伟大的 困难 在 获得 这 其他 腿 向上 ，

我刚把一只脚放进马镫里，他就转过身来，害得我很难把另一条腿也抬起来。

['faɪnəli][ai][dɪd][səʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][dʒen] . ['teɪlə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['veri]
finally I did so and was just starting to rejoin Gen . Taylor when a very
最后 我 做过 所以 和 曾是 只是 开始 到 重新加入 Gen . 泰勒 什么时候 一个 非常
[tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
tall and handsome young man came to me ,
高的 和 英俊的 年轻的 男人 来了 到 我 ,

最后我照做了，正准备和泰勒将军会合时，一个身材高大英俊的年轻人走到我面前。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] ,
and put his hand on the pommel of my saddle ,
和 放 他的 手 在 这 柄头 的 我的 鞍 ,

他将手放在我的马鞍前鞍桥上，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['kʌlə(r)] .
he had in his other hand a National Regimental color .
他 有 在 他的 其他 手 一个 国家的 团级 颜色 .

他另一只手里拿着一面国民军旗。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
The lower part of his face and his chest was covered with blood .
这 降低 部分 的 他的 脸 和 他的 胸部 曾是 涵盖 和 血 .

他脸部下半部分和胸口都沾满了鲜血。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
He said to me :
他 说 到 我 :

他对我说：

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪt][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
" I am hit so hard that I don't think I can go any further ,
" 我 是 打 所以 难的 那 我 不 思考 我 能 去 任何 更远 ,

“我受到的打击太大了，我觉得我再也走不动了。”

[səʊ][ai] [tɜːn] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
so I turn this over to you .
所以 我 转动 这 超过 到 你 .

所以，现在轮到你了。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [k'ʌləz] , [pʊt][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [fʊl] [rʌn] ,
" I took the colors , put my horse to full run ,
" 我 采取 这 颜色 , 放 我的 马 到 满的 跑步 ,

我拿起彩旗，策马狂奔，

[went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒen] . ['teɪlə(r)] ,
went through the crowd of retreating men and found Gen . Taylor ,
去 通过 这 人群 的 撤退 男人 和 成立 Gen . 泰勒 ,

他穿过撤退的人群，找到了泰勒将军。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [weə(r)]
who was forming a line about a quarter of a mile in the rear of where
WHO 曾是 成型 一个 线 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 后部 的 在哪里
[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] ,
we had been fighting ,
我们 有 到过 斗争 ,

他们当时在我们战斗地点后方大约四分之一英里处列队。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,
and found a small patch of the Second Regiment ,
和 成立 一个 小的 修补 的 这 第二 团 ,

并发现了一小块第二团的徽章，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nju:kliəs][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðæt] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ræliɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv]
which was the nucleus around which that Regiment was rallying , and gave
哪个 曾是 这 核 大约 哪个 那 团 曾是 集结 , 和 给予
[ðə; ði] [k'ʌləz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
the colors to them .
这 颜色 到 他们 .

这是该团集结的核心，并将旗帜授予了他们。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd]
The curious part of this matter is that I do not remember that I ever had
这 好奇的 部分 的 这 事情 是 那 我 做 不是 记住 那 我 曾经 有
[ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['pʌblɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
occasion to mention this incident in public until the year 1888 ,
场合 到 提到 这 事件 在 民众 直到 这 年 - ,

这件事奇怪的地方在于，我记得直到1888年，我才有机会在公开场合提及此事。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tmənt] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [ɪn]
when I was Department Commander of the G . A . R . in
什么时候 我 曾是 部门 指挥官 的 这 G . 一个 . 拉 . 在

当我担任GAR部门指挥官时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[nju:] ['dʒɜ:zi] ,
New Jersey ,
新的 球衣 ,

新泽西州，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ɪn] ['fri:həʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ]
and at a Camp Fire in Freehold in the Opera House before a very large
和 在 一个 营 火 在 永久产权 在 这 歌剧 房子 前 一个 非常 大的
['ɔ:diəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [wʌn] ,
audience and an attentive one ,
观众 和 一个 细心 一 ,

在弗里霍尔德的歌剧院里，当着众多专注的观众，举行了一场篝火晚会。

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I related it .
我 有关的 它 .

我把它转述了出来。

[ə'pɒn] ['steɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [naʊ] ,
Upon stating just as I have now ,
之上 声明 只是 作为 我 有 现在 ,

正如我刚才所说，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [tɜ:nd] [ðəʊz] [k'ʌləz] ['əʊvə(r)]['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði] ['ræliɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
and saying that I turned those colors over finally to the rallying regiment ,
和 说 那 我 转向 那些 颜色 超过 最后 到 这 集结 团 ,

并表示我最终将这些旗帜移交给了集结团。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [waɪt] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a tall , white - haired man with a long ,
一个 高的 , 白色的 - 头发 男人 和 一个 长的 ,

一位身材高大、头发花白的男子，留着长长的……

['druːpɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sed] : " [ðæt]
drooping white moustache rising from the centre of the audience said : " That
下垂 白色的 胡子 上升 从 这 中心 的 这 观众 说 : " 那
[ɪz][ɪg'zæktli] [truː] ,
is exactly true ,
是 确切地 真的 ,

观众席中央站着一个留着下垂白胡子的人说："这完全属实。"

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wuːnd] ,
I am the man , and here is the wound ,
我 是 这 男人 , 和 这里 是 这 伤口 ,

我就是那个人，这是伤口。

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [biːn]
" and drawing aside his moustache he showed that his lips had been
" 和 绘画 旁边 他的 胡子 他 显示 那 他的 嘴唇 有 到过
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ænd; ənd]
almost entirely cut off which was the wound of which I have spoken and
几乎 完全 切 离开 哪个 曾是 这 伤口 的 哪个 我 有 说 和
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)]['beərə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekənd]['redʒɪmənt] ,
he was the color bearer of our Second Regiment ,
他 曾是 这 颜色 持有人 的 我们的 第二 团 ,

"他拨开胡须，露出几乎完全被割掉的嘴唇，这就是我刚才提到的伤口。他是我们第二团的旗手。"

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [k'ʌləz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] .
who had turned the colors over to me at the Battle of Gaines ' Mills .
WHO 有 转向 这 颜色 超过 到 我 在 这 战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯 .

在盖恩斯米尔斯战役中，是他将旗帜交给了我。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['friːhəʊld] ['peɪpəz] [ðə; ði]
An account of this curious incident was published in the Freehold papers the
一个 帐户 的 这 好奇的 事件 曾是 已发布 在 这 永久产权 文件 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

第二天，《自由堡报》刊登了对这起奇特事件的报道。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['melənkəli] [saɪt] [ɒv; əv]
As the brigade retreated from the woods we saw a melancholy sight of
作为 这 旅 撤退 从 这 树林 我们 锯 一个 忧郁 视线 的
['aʊə(r)] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ,
our guns of the artillery of our division being captured ,
我们的 枪支 的 这 炮兵 的 我们的 分配 存在 捕获 ,

当旅部撤出树林时，我们悲痛地看到我们师的炮兵部队的火炮被缴获。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]
and we also had a glimpse of the rushing to and fro of a
和 我们 还 有 一个 一瞥 的 这 匆忙 到 和 弗 的 一个
[smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rʌʃɪz] ['lɑːnsəz] ,
small body of cavalry which is known to be Rush's Lancers ,
小的 身体 的 骑兵 哪个 是 已知 到 是 拉什的 枪骑兵 ,

我们还瞥见了一小队骑兵来回穿梭，这队骑兵就是拉什的枪骑兵。

[sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .
Sixth Pennsylvania Cavalry .
第六 宾夕法尼亚州 骑兵 .

宾夕法尼亚第六骑兵团。

['twenti] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [raɪt] [ðeə(r)] ,
Twenty - one of those guns were lost right there ,
二十 - 一 的 那些 枪支 是 丢失的 正确的 那里 ,

其中二十一支枪就此丢失。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [pleɪst] [ɪn] [sə'pɔːt]
and I wish to say that our brigade was not at any time placed in support
和 我 希望 到 说 那 我们的 旅 曾是 不是 在 任何 时间 放置 在 支持

[ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [də'rektli] .
of these guns directly .
的 这些 枪支 直接地 .

我想说明的是，我们的旅从未直接支援过这些火炮。

[ðə; ði][lɑːst][ai] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['kɒfi] [mɪlz] [gʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [tə'geðə(r)]
The last I saw of the Union Coffee Mills guns they were in a mass together
这 最后的 我 锯 的 这 联盟 咖啡 米尔斯 枪支 他们 是 在 一个 大量的 一起

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn][ænd; ənd]
in a little rise of the ground about two hundred yards back of our line and
在 一个 小的 上升 的 这 地面 关于 二 百 码 后退 的 我们的 线 和

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .
this was when we were retreating .
这 曾是 什么时候 我们 是 撤退 .

我最后一次看到联合咖啡厂的炮兵阵地时，它们聚集在我们防线后方约两百码的一小块高地上，而当时我们正在撤退。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)] [ðæt] ['sɑːdʒənt] [di'ɛl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)]['beərə(r)]
I have always understood here that Sergeant Dalzell , who was the color bearer
我 有 总是 理解 这里 那 军士 达尔泽尔 , WHO 曾是 这 颜色 持有人

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] ,
of the Third Regiment ,
的 这 第三 团 ,

我一直认为，达尔泽尔中士是第三团的旗手，

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [gʌnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
was with these guns at that time .
曾是 和 这些 枪支 在 那 时间 .

当时我就带着这些枪。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
After returning the colors to a group of the Second Regiment which was
后 返回 这 颜色 到 一个 团体 的 这 第二 团 哪个 曾是

[ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪn][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,
the nucleus of the new line and which line was forming very rapidly ,
这 核 的 这 新的 线 和 哪个 线 曾是 成型 非常 快速 ,

在将旗帜归还给第二团的一个小组之后，该小组是新战线的核心，而且这支战线正在迅速组建中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][æt; ət][ɔːl] ,
for the men were not running away in a panic at all ,
为了 这 男人 是 不是 跑步 离开 在 一个 恐慌 在 全部 ,

因为这些人根本没有惊慌失措地逃跑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][dʒen] . ['teɪlə(r)][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ræli] ,
and after Gen . Taylor got in front of them and called them to rally ,
和 后 Gen . 泰勒 得到 在 正面 的 他们 和 称为 他们 到 集会 ,

泰勒将军走到他们面前，号召他们集结起来之后，

[ðeɪ] [dɪd] ['ræli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
they did rally and at once .
他们 做过 集会 和 在 一次 .

他们立即集结起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['getɪŋ] [kwaɪt] [dʌsk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ðeə(r)] [keɪm]
It was then getting quite dusk and on the right of our brigade there came
它 曾是 然后 获得 相当 黄昏 和 在 这 正确的 的 我们的 旅 那里 来了
[ʌp] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [faʊnd]
up a brigade from the direction of the Chickahominy and this I found
向上 一个 旅 从 这 方向 的 这 奇卡霍米尼 和 这 我 成立
[tuː; tə][biː; bi][dʒen] . ['mɑːhərz] ['aɪrɪʃ] [brɪ'geɪd] .
to be Gen . Meagher's Irish Brigade .
到 是 Gen . 梅格尔的 爱尔兰 旅 .

当时天色已近黄昏，在我们旅的右侧，有一个旅从奇卡霍米尼河方向赶来，我发现这是米格尔将军的爱尔兰旅。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] ,
This brigade went into position of the right of our line ,
这 旅 去 进入 位置 的 这 正确的 的 我们的 线 ,

这个旅部署在我方防线的右翼，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [brɪ'geɪd] [keɪm] [ʌp] ,
and I want to say that our line was formed before that brigade came up ,
和 我 想 到 说 那 我们的 线 曾是 形成 前 那 旅 来了 向上 ,

我想说明的是，我们的防线是在那支旅到来之前就组建好的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] .
and of this I am positive .
和 的 这 我 是 积极的 .

对此我非常肯定。

[waɪl] ['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] , [men] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n]
While our line was forming , men came in from the front and took position
尽管 我们的 线 曾是 成型 , 男人 来了 在 从 这 正面 和 采取 位置
,
,
,

当我们列队时，前面的人也加入进来，占据了有利位置。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] ['redʒɪmənt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]
regardless of what regiment they belonged and in that line there were a
不管 的 什么 团 他们 属于 和 在 那 线 那里 是 一个
[greɪt] ['meni] [men] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['redʒəmənt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['redʒəmənt] .
great many men of other regiments besides the Jersey Regiments .
伟大的 许多 男人 的 其他 军团 除了 这 球衣 军团 .

无论他们属于哪个团，而且这条线上还有许多其他团的士兵，除了泽西团之外。

[dʒen] . ['teɪlə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [help] ['enibɒdi] [fɔːm] [ðə; ði] [laɪn]
Gen . Taylor told me to go to the left and help anybody form the line
Gen . 泰勒 讲述 我 到 去 到 这 左边 和 帮助 任何人 形式 这 线
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
down to the river ,
向下 到 这 河 ,

泰勒将军让我往左边走，帮助其他人排成一列，一直走到河边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [dɪd] .
and this I did .
和 这 我 做过 .

我做到了。

[ə'sɪstɪŋ] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [huːz] [nems] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Assisting several general officers whose names I did not know ,
协助 一些 一般的 警官 谁 姓名 我 做过 不是 知道 ,

协助几位我不认识的将军，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [dɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [fɔːmd] .
and about dark there was quite a good line formed .
和 关于 黑暗的 那里 曾是 相当 一个 好的 线 形成 .

天黑的时候，已经排起了一条相当长的队。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ðeə(r)] .
The left of which extended almost to the river if not quite there .
这 左边 的 哪个 扩展 几乎 到 这 河 如果 不是 相当 那里 .

左侧几乎延伸到河边，即使没有完全到达河边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
There were a few
那里 是 一个 很少

有几个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] ['kæv(ə)lri] .
pieces of artillery in this line on the left and some few cavalry .
件 的 炮兵 在 这 线 在 这 左边 和 一些 很少 骑兵 .

左侧防线上部署了一些火炮和少量骑兵。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'triːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The enemy came out of the woods immediately after the brigade retreated through the woods ,
这 敌人 来了 出去 的 这 树林 立即地 后 这 旅 撤退 通过 这 树林 ,

敌军在旅部撤退穿过树林后立即从树林中涌出。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd] , [gʊd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
a very solid , good formation , but after taking the guns which I have spoken of ,
一个 非常 坚硬的 , 好的 形成 , 但 后 采取 这 枪支 哪个 我 有 说 的 ,

阵型非常稳固，但拿下我刚才提到的那些火炮之后，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɒn] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
for some extraordinary reason they did not come on any farther ,
为了 一些 非凡的 原因 他们 做过 不是 来 在 任何 更远 ,

由于某种特殊原因，他们没有继续前进。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] .
and why I have never been able to ascertain from any account of this battle that I have ever read .
和 为什么 我 有 绝不 到过 有能力的 到 探明 从 任何 帐户 的 这 战斗 那 我 有 曾经 读 .

而我却始终无法从我读过的所有关于这场战役的记载中找到答案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɪlətri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
There was no military reason that any one can see why a charge by the enemy along the line ,
那里 曾是 不 军队 原因 那 任何 一 能 看 为什么 一个 收费 经过 这 敌人 沿着 这 线 ,

没有任何军事理由可以解释为什么敌军会沿着防线发起冲锋。

[ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
or at any part of it ,
或者 在 任何 部分 的 它 ,

或其中的任何部分，

['ɑ:ftə(r)][dʒen] . ['pɔ:rtərz] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli]
after Gen . Porter's line of battle was broken should not have been entirely
后 Gen . 搬运工 线 的 战斗 曾是 破碎的 应该 不是 有 到过 完全
[ænd; ənd] ['æbsəlu:tli] [sək'sesf(ə)l] .
and absolutely successful .
和 绝对地 成功的 .

波特将军的防线被突破后，不应该取得完全彻底的成功。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɒn] [ðæt] [lɑ:st]
There is no question that our brigade and others would have fought on that last
那里 是 不 问题 那 我们的 旅 和 其他的 会 有 战斗 在 那 最后的
[laɪn] ,
line ,
线 ,

毫无疑问，我们的旅和其他旅都会在那条最后防线上战斗到底。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] .
but I think that it would have been a forlorn hope .
但 我 思考 那 它 会 有 到过 一个 绝望 希望 .

但我认为这只是一种渺茫的希望。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [lɒst] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
The battle was totally lost and every man knew it .
这 战斗 曾是 完全 丢失的 和 每一个 男人 知道 它 .

这场战斗彻底失败了，每个人都心知肚明。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɪd] [nɒt] [əd'vɑ:ns] ,
The enemy did not advance ,
这 敌人 做过 不是 进步 ,

敌人没有推进，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ðə; ði] [tru:ps] [kə'menst] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)]
and after dark the troops commenced to retire across the bridges in our rear
和 后 黑暗的 这 军队 开始 到 退休 穿过 这 桥梁 在 我们的 后部
.
.
.

天黑之后，部队开始撤退到我方后方的桥梁上。

[ði:z] ['brɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , [freɪl] [θɪŋz] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [men] [kʊd; kəd]
These bridges were small , frail things not much wider than four men could
这些 桥梁 是 小的 , 脆弱 事物 不是 很多 更广泛 比 四 男人 可以
[mɑ:tʃ] [ə'brest] .
march abreast .
行进 并排 .

这些桥梁又小又脆弱，宽度不过四个人并排走一小段距离。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] ,
In the rear of the entire left of the new line of which I spoke ,
在 这 后部 的 这 全部的 左边 的 这 新的 线 的 哪个 我 辐 ,

在我所说的这条新线路的整个左侧后方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
there was only one of them .
那里 曾是 仅有的 一 的 他们 .

他们之中只有一个。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [ə'baʊt] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
The orders to withdraw our brigade came to General Taylor about quarter of
这 订单 到 提取 我们的 旅 来了 到 一般的 泰勒 关于 四分之一 的
[naɪn] [ə'klɑːk] .
nine o'clock .
九 点钟 .

大约九点一刻，泰勒将军接到了撤退我们旅的命令。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] ['faɪərɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [in'devə]
The enemy had been firing slowly with artillery and undoubtedly endeavoring
这 敌人 有 到过 射击 缓慢地 和 炮兵 和 无疑 努力
[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɒt] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ]
to strike the bridges and many of their shot came close to the bridge
到 罢工 这 桥梁 和 许多 的 他们的 射击 来了 关闭 到 这 桥
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

敌人一直在用火炮缓慢射击，无疑是想攻击桥梁，他们的许多炮弹都接近了桥头。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self] .
but I do not think that any of them struck the bridge itself .
但 我 做 不是 思考 那 任何 的 他们 击 这 桥 本身 .

但我认为他们中没有人撞到桥梁本身。

[dʒʌst] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ]
Just at nine o'clock as the Third Regiment was going over the bridge
只是 在 九 点钟 作为 这 第三 团 曾是 去 超过 这 桥
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the General and myself were riding with it ,
和 这 一般的 和 我 是 骑术 和 它 ,

九点整，第三团正要过桥，将军和我当时也骑马跟在他们后面。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] [lef'tenənt] ['haʊəl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ai] ,
just before we came to the bridge head Lieutenant Howell of Company I ,
只是 前 我们 来了 到 这 桥 头 中尉 豪厄尔 的 公司 我 ,

就在我们到达桥头堡之前，I连的豪厄尔中尉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] ,
of the Third Regiment , who was one of my dearest personal friends ,
的 这 第三 团 , WHO 曾是 一 的 我的 亲爱的 个人的 朋友们 ,

第三团的一位士兵，也是我最亲密的朋友之一，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
came out of the ranks and shook hands with me saying how glad he was
来了 出去 的 这 排名 和 摇晃 双手 和 我 说 如何 高兴的 他 曾是
[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ə'laɪv] .
that we were both alive .
那 我们 是 两个都 活 .

他从队伍中走出来，和我握手，说很高兴我们都还活着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)]
He walked a few paces and turned there to say something else to me or
他 步行 一个 很少 步幅 和 转向 那里 到 说 某物 别的 到 我 或者
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
to some of his company ,
到 一些 的 他的 公司 ,

他走了几步，然后转身跟我或者他的同伴们说了些什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌn] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and a round shot that was fired by the enemy's gun struck him full in the breast and literally tore him to pieces .
和 一个 圆形的 射击 那 曾是 被解雇 经过 这 敌人的 枪 击 他 满的 在 这 胸部 和 字面上地 撕裂 他 到 件 .

敌军发射的一枚圆弹正中他的胸膛，将他炸成了碎片。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] [kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] [əʊks] ['bætlfiːld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .
The brigade crossed the bridge and returned to its camp which they left in the morning not far from the Fair Oaks battlefield which it reached about ten o'clock that night .
这 旅 交叉 这 桥 和 返回 到 它是 营 哪个 他们 左边 在 这 早晨 不是 远的 从 这 公平的 橡树 战场 哪个 它 达到 关于 十 点钟 那 夜晚 .

该旅过了桥，返回了他们早上离开的营地，营地离费尔奥克斯战场不远，他们当晚大约十点到达了那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒrəʊfl] [naɪts] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] .
This was one of the most sorrowful nights that I ever remember .
这 曾是 一 的 这 最多 悲伤 夜晚 那 我 曾经 记住 .

这是我记忆中最悲伤的夜晚之一。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,
We had lost a great battle ,
我们 有 丢失的 一个 伟大的 战斗 ,

我们输掉了一场大战，

[wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] [njuː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
which every man and officer knew should never have been fought in that way ,
哪个 每一个 男人 和 官 知道 应该 绝不 有 到过 战斗 在 那 方式 ,

所有士兵和军官都知道，这场战斗根本不应该以这种方式进行。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
and at that place ,
和 在 那 地方 ,

而就在那个地方，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [lɒst] [dɪə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðeə(r)] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
and every one of us lost dear friends and companions and what was worse their mangled bodies were at the tender mercy of the enemy .
和 每一个 一 的 我们 丢失的 亲爱的 朋友们 和 同伴 和 什么 曾是 更糟 他们的 残缺不全 身体 是 在 这 投标 怜悯 的 这 敌人 .

我们每个人都失去了亲爱的朋友和同伴，更糟糕的是，他们残缺不全的尸体任由敌人宰割。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [men] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɒt] [fjuː] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l]
Only a few wounded men escaped and what few we did get away were taken to the field hospital
仅有的 一个 很少 受伤 男人 逃脱 和 什么 很少 我们 做过 得到 离开 是 已采取 到 这 场地 医院

只有少数受伤的士兵逃脱，而我们这些侥幸逃脱的人也被送往了野战医院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] .
at Savage Station and fell into the hands of the enemy there .
在 野蛮的 车站 和 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 那里 .
在萨维奇车站，他落入了敌人手中。

[ðɪs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['mɪlətri] ['erə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
This battle was a stupendous military error from beginning to end .
这 战斗 曾是 一个 惊人的 军队 错误 从 开始 到 结尾 .
这场战役从头到尾都是一场巨大的军事失误。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [naʊ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['liːdəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðen] , [ðæt] ,
History shows now and our military leaders should have known then , that ,
历史 演出 现在 和 我们的 军队 领导人 应该 有 已知 然后 , 那 ,
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [[mə'kæniksivil] ,
after the battle of Mechanicsville ,
后 这 战斗 的 梅卡尼克斯维尔 ,
历史已经证明，而我们的军事领导人当时也应该知道，在梅卡尼克斯维尔战役之后，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pʌls] ,
the day before , in which the enemy suffered severe repulse ,
这 天 前 , 在 哪个 这 敌人 遭受 严重 击退 ,
前一天，敌军遭受重创。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [wɪð'drɔːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
the right wing of our army should have been withdrawn that night to the
这 正确的 翼 的 我们的 军队 应该 有 到过 撤回 那 夜晚 到 这
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)] ,
south of the Chickahominy River ,
南 的 这 奇卡霍米尼 河 ,
当晚，我军右翼本应撤退到奇卡霍米尼河南岸。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪt] ,
and under no circumstances should have been allowed to wait ,
和 在下面 不 情况 应该 有 到过 允许 到 等待 ,
在任何情况下都不应该允许他等待。

[ɪn] [ðæt] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fɪəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ]
in that false position in which they met the fierce assault of the forty thousand fresh
在 那 错误的 位置 在 哪个 他们 遇见 这 凶猛的 突击 的 这 四十 千 新鲜的
[truːps] [ɒv; əv] ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] ,
troops of Stonewall Jackson ,
军队 的 石墙 杰克逊 ,
在他们所处的那个不利位置，他们遭遇了斯通沃尔·杰克逊麾下四万生力军的猛烈进攻。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ]
who was then coming through the valley , and was known to be coming
WHO 曾是 然后 未来 通过 这 谷 , 和 曾是 已知 到 是 未来
,
,
,
当时他正穿过山谷，而且大家都知道他会来。

[ænd; ənd] [huː] [strʌk] [ˌjuː 'es] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'trentʃmənt]
and who struck us hard in the place where we were without entrenchments
和 WHO 击 我们 难的 在 这 地方 在哪里 我们 是 没有 战壕
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] ,
and without support ,
和 没有 支持 ,
他们猛烈攻击了我们，而我们当时既没有防御工事也没有支援。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] .
on the afternoon of the 27th of June .
在 这 下午 的 这 27th 的 六月 .

6月27日下午。

['eni] [wʌn] [huː] [riːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['feɪt(ə)l]
Any one who reads history cannot fail to see that General McClellan's fatal
任何 一 WHO 阅读 历史 不能 失败 到 看 那 一般的 麦克莱伦的 致命的
[mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
mistake in his Chickahominy campaign was that he did not advance with his
错误 在 他的 奇卡霍米尼 活动 曾是 那 他 做过 不是 进步 和 他的
[həʊl] [fɔːs] [ɒn] ['rɪtʃmənd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][feə(r)] [əʊks]
whole force on Richmond after he had practically won the battle of Fair Oaks
所有的 力量 在 里士满 后 他 有 几乎 韩元 这 战斗 的 公平的 橡树
.
.
.

任何读过历史的人都会发现，麦克莱伦将军在奇卡霍米尼战役中犯下的致命错误是，他在费尔奥克斯战役中几乎取得胜利后，没有率领全部兵力向里士满进军。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['djuːti][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [næp] - [sæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
The next morning the sorrowful duty of burying the knap - sacks of the Fourth
这 下一个 早晨 这 悲伤 责任 的 埋葬 这 纳普 - 麻袋 的 这 第四
['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] ,
Regiment to which I have alluded ,
团 到 哪个 我 有 暗示 ,

第二天早上，我承担了埋葬我之前提到的第四团士兵背包的悲惨任务。

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd]
was performed , and I was detailed to see that this was done , and
曾是 执行 , 和 我 曾是 详细的 到 看 那 这 曾是 完毕 , 和
[ai][dɪd][səʊ]
I did so
我 做过 所以

这项任务已经执行完毕，我被专门负责监督执行，我也确实做到了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][traɪd][tuː; tə] .
and I think I can find the place , although I have never tried to .
和 我 思考 我 能 寻找 这 地方 , 虽然 我 有 绝不 尝试 到 .

我想我应该能找到那个地方，虽然我从来没有尝试过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːlt]
The next day the brigade moved to Savage Station and after a short halt
这 下一个 天 这 旅 已搬 到 野蛮的 车站 和 后 一个 短的 停止
[muːvd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] .
moved on towards White Oak Swamp .
已搬 在 向 白色的 橡木 沼泽 .

第二天，旅队前往萨维奇车站，短暂休息后继续向白橡沼泽进发。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [hɔːlt][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [ɪn] [wɪtʃ]
During this halt at Savage Station many of us visited the field hospitals in which
期间 这 停止 在 野蛮的 车站 许多 的 我们 到访 这 场地 医院 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
were the wounded whom we had been able to bring from the
是 这 受伤 谁 我们 有 到过 有能力的 到 带来 从 这
[geɪnz] - [mɪlz] [faɪt] ,
Gaines ' Mills fight ,
盖恩斯 - 米尔斯 斗争 ,

在萨维奇车站停留期间，我们许多人参观了野战医院，那里收治着我们从盖恩斯米尔斯战斗中救出的伤员。

[ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tents] ['skætəd]
and many wounded men who had been in that battle were in tents scattered
和 许多 受伤 男人 WHO 有 到过 在 那 战斗 是 在 帐篷 疏散
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] ,
around the ground of the station house ,
大约 这 地面 的 这 车站 房子 ,

许多在那场战斗中受伤的士兵都住在车站周围散落的帐篷里。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [peɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [frend] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
and here I paid a last farewell to many a dear friend , among them
和 这里 我 有薪酬的 一个 最后的 告别 到 许多 一个 亲爱的 朋友 , 之中 他们
[lef'tenənt] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Lieutenant Wm .
中尉 威廉 .

在这里，我向许多亲爱的朋友作了最后的告别，其中包括威廉中尉。

['evənz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz]
Evans of Company B of the Third Regiment , one of the most devoted friends
埃文斯 的 公司 B 的 这 第三 团 , 一 的 这 最多 奉献 朋友们
[ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

第三团B连的埃文斯，是我一生中最忠诚的朋友之一，

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [lʌŋ] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
who was shot through the upper part of the left lung and died within twenty
WHO 曾是 射击 通过 这 上 部分 的 这 左边 肺 和 死亡 之内 二十
- [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [hɪm] .
- four hours after we left him .
- 四 小时 后 我们 左边 他 .

他左肺上部中弹，在我们离开他后24小时内死亡。

[ai] [pʊʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [æz; əz] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [hæd; həd] ,
I pushed into his jacket as I said good - bye , all the money I had ,
我 推动 进入 他的 夹克 作为 我 说 好的 - 再见 , 全部 这 钱 我 有 ,

我一边说着再见，一边把身上所有的钱都塞进他的外套口袋里。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ɪk'sept] [wʌn] ['sɪlvə(r)] [ten] [sent] [piːs] ,
not more than six or seven dollars except one silver ten cent piece ,
不是 更多的 比 六 或者 七 美元 除了 一 银 十 中心 片 ,

不超过六七美元，但不包括一枚银质十美分硬币。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ai] ['pɑːtɪd] [wɪð] [nɪə(r)] ['mɔːlvən] [hɪl] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] .
and this also I parted with near Malvern Hill as I shall relate .
和 这 还 我 分手了 和 靠近 马尔文 爬坡道 作为 我 将 涉及 .

正如我将要讲述的那样，我在马尔文山附近也失去了它。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [əʊk] [swɒmp] [ˌaɪ 'tiː]
When the brigade reached the first bridge from the White Oak Swamp it
什么时候 这 旅 达到 这 第一的 桥 从 这 白色的 橡木 沼泽 它
[wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [æn; ən] [eɪd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['sloʊkəmz]
was halted and General Taylor was told by an aid of General Slocum's
曾是 停止 和 一般的 泰勒 曾是 讲述 经过 一个 援助 的 一般的 斯洛克姆的
[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
that we were to be the rear division of the army ,
那 我们 是 到 是 这 后部 分配 的 这 军队 ,

当旅队到达白橡沼泽的第一座桥时，他们停了下来，斯洛克姆将军的一名副官告诉泰勒将军，我们将作为军队的后卫部队。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] [weər'evə(r)]
and that he must keep himself in touch with Division Headquarters wherever
和 那 他 必须 保持 他自己 在 触碰 和 分配 总部 无论

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

他必须与师部保持联系，无论师部在哪里。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] ,
This order caused me to ride a great many miles ,
这 命令 导致 我 到 骑 一个 伟大的 许多 英里 ,

这条命令让我骑行了很长一段路，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] .
for I had two horses and they were both kept pretty busy .
为了 我 有 二 马匹 和 他们 是 两个都 保留 漂亮的 忙碌的 .

因为我有两匹马，它们都很忙。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brɪdʒ] ,
As we reached the bridge head , of course it was a very small bridge ,
作为 我们 达到 这 桥 头 , 的 课程 它 曾是 一个 非常 小的 桥 ,

当我们到达桥头时，发现那是一座非常小的桥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ə'pærəntli] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [frʌnt] [ə'baʊt]
there was a very heavy cannonade apparently across our front about
那里 曾是 一个 非常 重的 炮击 显然 穿过 我们的 正面 关于

显然，我们正面遭到了一次非常猛烈的炮击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
half a mile away .
一半 一个 英里 离开 .

距离半英里。

[ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]
I was sent to see what it was and found that the enemy had
我 曾是 发送 到 看 什么 它 曾是 和 成立 那 这 敌人 有

['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bætri] [ɔː(r)] ['sevrəl] ['bætəris] [ɒn] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn]
opened a battery or several batteries on a pack of our wagons which had in
打开 一个 电池 或者 一些 电池 在 一个 盒 的 我们的 马车 哪个 有 在

[sʌm; səm] [wei] [bɪ'kʌm] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
some way become exposed to them .
一些 方式 变得 裸露 到 他们 .

我奉命去查看情况，发现敌人在我们的一队辎重车上架设了一个或多个炮台，这些辎重车不知何故暴露在敌人的火力之下。

[ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
The hill country was covered thickly with trees and underbrush .
这 爬坡道 国家 曾是 涵盖 浓密 和 树木 和 草丛 .

丘陵地带树木和灌木丛密布。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [kl'iəɹɪŋz] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [haɪ] [graʊnd] ,
There were very few clearings and scarcely any high ground ,
那里 是 非常 很少 空地 和 几乎 任何 高的 地面 ,

空地很少，高地也几乎没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][ɒn] .
and it was very difficult to see what was going on .
和 它 曾是 非常 难的 到 看 什么 曾是 去 在 .

当时的情况非常复杂，很难看清发生了什么。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evə(r)] ,
I could see , however ,
我 可以 看 ， 然而 ，

但我能看到，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wæɡənz]
that there was a great panic among the teamsters and that the wagons
那 那里 曾是 一个 伟大的 恐慌 之中 这 卡车司机 和 那 这 马车
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] ,
were being deserted ,
是 存在 荒凉的 ，

车夫们惊慌失措，纷纷弃车弃车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wæɡənə(r)]['raɪdɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] .
and the wagoners riding off on the mules and horses of the teams .
和 这 马车夫 骑术 离开 在 这 骡子 和 马匹 的 这 团队 .

赶车人骑着骡子和马匹扬长而去。

['prez(ə)ntli]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['skə:miʃə] [ə'pɪəd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]
Presently our line of skirmishers appeared facing the southwest and at that
目前 我们的 线 的 散兵游勇 出现 面向 这 西南 和 在 那
[taɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ,
time the head of our column was facing the east ,
时间 这 头 的 我们的 柱子 曾是 面向 这 东方 ，

这时，我方散兵线朝向西南方向，而我方纵队首部则朝向东方。

[səʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] .
so the position was very much mixed .
所以 这 位置 曾是 非常 很多 混合 .

所以双方立场非常复杂。

[ðə; ði] ['skə:miʃə] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] ['veri] ['ræpɪdli] ,
The skirmishers advanced towards the Rebel batteries very rapidly ,
这 散兵游勇 先进的 向 这 反叛 电池 非常 快速 ，

散兵们迅速向叛军炮兵阵地推进，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætəris] [wɪð'druː] .
and while I was looking on the batteries withdrew .
和 尽管 我 曾是 寻找 在 这 电池 退出 .

我正在查看的时候，电池却被抽出来了。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['daɪəɡræm][ɒv; əv]
I went back and reported to General Taylor and drew a diagram of
我 去 后退 和 据报道 到 一般的 泰勒 和 画 一个 图表 的
[wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
what I had seen and gave it to him ,
什么 我 有 已见 和 给予 它 到 他 ，

我回去向泰勒将军汇报情况，并画了一张我所见情况的示意图交给了他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðæt]
and told him I was utterly unable to understand the positions , but that
和 讲述 他 我 曾是 完全地 无法 到 理解 这 职位 ， 但 那
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fækts] .
these were facts .
这些 是 事实 .

我告诉他，我完全无法理解这些立场，但这些都是事实。

[æn; ən][eɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
An aid of General Slocum's came up with orders to cross the bridge and
一个 援助 的 一般的 斯洛克姆的 来了 向上 和 订单 到 叉 这 桥 和
[tɜːn] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'baʊt] [djuː] [saʊθ] .
turn sharply to the right which would cause us to march about due south .
转动 尖锐地 到 这 正确的 哪个 会 原因 我们 到 行进 关于 到期的 南 .

斯洛克姆将军的一名副官下令过桥后向右急转弯，这将使我们向正南方向行进。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feəli]
This we did for probably a mile or more and then came to a fairly
这 我们 做过 为了 大概 一个 英里 或者 更多的 和 然后 来了 到 一个 相当
[gʊd] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [waɪt] [əʊk] [kriːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [krɒst] .
good bridge across White Oak Creek and this the brigade crossed .
好的 桥 穿过 白色的 橡木 溪 和 这 这 旅 交叉 .

我们这样走了大概一英里或更远，然后来到白橡溪上一座相当不错的桥，然后队伍过了桥。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] , [ðə; ði] [kriːk] [hɪə(r)][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
After crossing , the creek here ran through a ravine the sides of which were
后 过境 , 这 溪 这里 跑 通过 一个 峡谷 这 侧面 的 哪个 是
[kwaɪt] [prɪ'sɪpɪtəs] ,
quite precipitous ,
相当 陡峭 ,

过河之后，这条小溪流经一个两侧非常陡峭的峡谷。

[ðə; ði][rəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [stiːp] .
the road down to the bridge on one side and up on the other being very steep .
这 路 向下 到 这 桥 在 一 边 和 向上 在 这 其他 存在 非常 陡 .

通往桥的路一边很陡，另一边又很陡。

[æn; ən][eɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz][təʊld]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [naʊ]
An aid of General Slocum's told General Taylor that our brigade was now
一个 援助 的 一般的 斯洛克姆的 讲述 一般的 泰勒 那 我们的 旅 曾是 现在
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the rear of the army ,
这 后部 的 这 军队 ,

斯洛克姆将军的一名副官告诉泰勒将军，我们的旅现在位于军队的后方。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
that there was a piece of our artillery on the north side of the creek ,
那 那里 曾是 一个 片 的 我们的 炮兵 在 这 北 边 的 这 溪 ,

我们的一门火炮位于小溪北岸。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ænd; ənd]
that he expected General Taylor to look after it when the pickets and
那 他 预期的 一般的 泰勒 到 看 后 它 什么时候 这 纠察队 和
['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] .
skirmishers were withdrawn .
散兵游勇 是 撤回 .

他希望哨兵和散兵撤退后，泰勒将军能够照看好那里。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['prɒbəbli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] [kə'menst] [tuː; tə]
After awhile , probably half an hour , some of the pickets commenced to
后 一会儿 , 大概 一半 一个 小时 , 一些 的 这 纠察队 开始 到
[kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
come across the bridge ,
来 穿过 这 桥 ,

过了一会儿，大概半小时后，一些纠察队员开始过桥。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

and having nothing to do I thought I would go across the bridge and

和 拥有 没有什么 到 做 我 想法 我 会 去 穿过 这 桥 和

[siː] [weə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɒz; wəz] .

see where that piece of artillery was .

看 在哪里 那 片 的 炮兵 曾是 .

因为无事可做，我想过桥去看看那门大炮在哪里。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]

I found it on top of the hill about five hundred yards from the bridge in

我 成立 它 在 顶部 的 这 爬坡道 关于 五 百 码 从 这 桥 在

[gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

good position commanding the road .

好的 位置 指挥 这 路 .

我在距离桥大约五百码的山顶上找到了它，位置很好，可以俯瞰整条路。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] - ['bætri] [huːm] [ai] [njuː] ['veri]

The officer in charge was a lieutenant of Williston's battery whom I knew very

这 官 在 收费 曾是 一个 中尉 的 - 电池 谁 我 知道 非常

[wel] .

well .

出色地 .

负责指挥的军官是威利斯顿炮兵连的一名中尉，我跟他很熟。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wen] [ai] [sed] [nəʊ] ,

He asked me if I had any orders for him , when I said no ,

他 问 我 如果 我 有 任何 订单 为了 他 , 什么时候 我 说 不 ,

他问我有没有什么订单要给他，我说没有。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)] .

he said he would like to have an order .

他 说 他 会 喜欢 到 有 一个 命令 .

他说他想订购一份订单。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

So after a little while I went back to the brigade .

所以 后 一个 小的 尽管 我 去 后退 到 这 旅 .

过了一会儿，我就回到了部队。

[ðə; ði] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] ['skəːmiʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

The pickets and skirmishers were coming across the bridge and after a

这 纠察队 和 散兵游勇 是 未来 穿过 这 桥 和 后 一个

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]

while a few of our cavalry came across and after that the pioneers

尽管 一个 很少 的 我们的 骑兵 来了 穿过 和 后 那 这 先驱者

[kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] ['hjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] .

commenced to destroy the bridge by hewing through the timbers .

开始 到 破坏 这 桥 经过 砍伐 通过 这 木材 .

哨兵和散兵正过桥，过了一会儿，我们的一些骑兵也过了桥，之后工兵开始砍断木头，摧毁桥梁。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

We were lying down and resting on the top of the hill on the south

我们 是 说谎 向下 和 休息 在 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 南

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [kə'mens] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]

side of the ravine when I saw the pioneers commence to cut the bridge to

边 的 这 峡谷 什么时候 我 锯 这 先驱者 开始 到 切 这 桥 到

['piːsɪz] .

pieces .

件 .

我们当时正躺在峡谷南侧山顶上休息，这时我看到先驱者们开始把桥锯成碎片。

[ai] [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] : " [waɪ] [ðæt] [gʌn] [ɪz]['əʊvə(r)][ɒn]
I said to General Taylor : " Why that gun is over on
我 说 到 一般的 泰勒 : " 为什么 那 枪 是 超过 在

我对泰勒将军说："为什么那把枪在……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

另一边。

" [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" He said , " How do you know it is ?
" 他 说 , " 如何 做 你 知道 它 是 ?

他说："你怎么知道是这样的？"

" [ai] [sed] : " [waɪ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" I said : " Why I saw it half an hour ago .
" 我 说 : " 为什么 我 锯 它 一半 一个 小时 前 .

我说："为什么我半小时前就看到了它。"

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" He used a very strong expression ,
" 他 用过的 一个 非常 强的 表达 ,

他表情非常强烈，

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] [lef'tenənt] [tuː; tə] " [get] [aʊt]
pulling his moustache and told me to tell our lieutenant to " get out
拉 他的 胡子 和 讲述 我 到 告诉 我们的 中尉 到 " 得到 出去
[ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [let] [hɪm] .
of that as quick as the Lord would let him .
的 那 作为 快的 作为 这 主 会 让 他 .

他揪着自己的胡子，让我转告我们的中尉"尽快离开那里，只要上帝允许"。

" [səʊ][ai][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" So I ran down and stopped the men from cutting the bridge ,
" 所以 我 跑 向下 和 停止 这 男人 从 切割 这 桥 ,

于是我跑下去阻止了那些人砍断桥梁。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
ran up the other side and told the officer of the gun what the general
跑 向上 这 其他 边 和 讲述 这 官 的 这 枪 什么 这 一般的
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

他跑到另一边，把将军的话告诉了持枪的军官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [bʌt; bət] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɔːdə(r)]
They were all ready and sitting on their horses but had had no order
他们 是 全部 准备好 和 坐着 在 他们的 马匹 但 有 有 不 命令
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

他们都已准备就绪，骑在马上，但却没有接到出发的命令。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['skə:miʃə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hæd; həd]['faɪəd] ['sevrəl] [ʃɒts] [æt; ət]
The enemy's skirmishers who were coming on had fired several shots at
这 敌人的 散兵游勇 WHO 是 未来 在 有 被解雇 一些 镜头 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

迎面而来的敌军散兵向他们开了几枪。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʌn] [gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [mɔ:(r)]['ræpɪdli]
and I must say that I never saw a gun go down a hill more rapidly
和 我 必须 说 那 我 绝不 锯 一个 枪 去 向下 一个 爬坡道 更多的 快速
[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪd] .
than that did .
比 那 做过 .

我必须说，我从未见过哪把枪能以比它更快的速度滚下山坡。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:t] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][gʌn]['əʊvə(r)][ɔ:l] [raɪt] ,
To make a long story short they got the gun over all right ,
到 制作 一个 长的 故事 短的 他们 得到 这 枪 超过 全部 正确的 ,

长话短说，他们最终还是拿到了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['skə:miʃə] [ʃɒt] [æt; ət]['aʊə(r)][ˌpaɪə'nɪəs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ]
and the enemy's skirmishers shot at our pioneers while they were cutting
和 这 敌人的 散兵游勇 射击 在 我们的 先驱者 尽管 他们 是 切割
[ðə; ði] [brɪdʒ] .
the bridge .
这 桥 .

敌军散兵向我们的工兵开火，当时他们正在切断桥梁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ə'kʌrəns] ,
This was a curious , but as it turned out , a very fortunate occurrence ,
这 曾是 一个 好奇的 , 但 作为 它 转向 出去 , 一个 非常 幸运 发生 ,

这是一件奇特的事，但结果却是一件非常幸运的事。

[fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪnwɔ:l] ['dʒæksənz] [men] ,
for history shows that these were Stonewall Jackson's men ,
为了 历史 演出 那 这些 是 石墙 杰克逊的 男人 ,

历史表明，这些人是斯通沃尔·杰克逊的部下。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæksən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:s] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and that Jackson with a heavy force was behind them .
和 那 杰克逊 和 一个 重的 力量 曾是 在后面 他们 .

杰克逊率领着一支强大的部队跟在他们身后。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [held] ['strɒŋli] [wɪð] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
They reported that this bridge was held strongly with artillery and infantry ,
他们 据报道 那 这 桥 曾是 握住 强烈 和 炮兵 和 步兵 ,

他们报告说，这座桥梁由炮兵和步兵严密把守。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn]['dʒæksən] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt]
and this report made such an impression upon Jackson that he did not attempt
和 这 报告 制成 这样的 一个 印象 之上 杰克逊 那 他 做过 不是 试图
[tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri:k] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
to force the passage of the creek at that place .
到 力量 这 通道 的 这 溪 在 那 地方 .

这份报告给杰克逊留下了深刻的印象，以至于他没有试图强行疏浚那条小溪。

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ɒv; əv] [wɪtʃ]

Why he did not cross the creek at a ford about a mile further up of which

为什么 他 做过 不是 叉 这 溪 在 一个 福特 关于 一个 英里 更远 向上 的 哪个

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ,

he should have known ,

他 应该 有 已知 ,

为什么他没有选择在大约一英里外的浅滩过河，他本应该知道那里有个浅滩。

[hɪ'stɔːriənz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒæksənz] [dɪ'leɪ] [ɒn] [ðæt]

historians on both sides have never discovered ; but that Jackson's delay on that

历史学家 在 两个都 侧面 有 绝不 发现 ; 但 那 杰克逊的 延迟 在 那

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion ,

场合 ,

双方历史学家都从未发现，但杰克逊在那次事件中的延误，

[æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] [mɑːtʃ] [geɪv] [mə'klelən] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

at that spot and his counter march gave McClellan the opportunity to

在 那 点 和 他的 柜台 行进 给予 麦克莱伦 这 机会 到

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [sək'sesfəli] [tuː; tə] ['mɔːlvən] [hɪl] ,

withdraw his armies successfully to Malvern Hill ,

提取 他的 军队 成功地 到 马尔文 爬坡道 ,

麦克莱伦正是在那里发动了反攻，使他有机会成功地将军队撤退到马尔文山。

[ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔː'θɒrətiz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

is the opinion of all authorities whom I have read upon the subject .

是 这 观点 的 全部 当局 谁 我 有 读 之上 这 主题 .

这是我所阅读过的所有相关权威著作的观点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

This was about two o'clock in the afternoon ,

这 曾是 关于 二 点钟 在 这 下午 ,

当时大约是下午两点钟。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd]

it must be remembered that this was when the days were long and

它 必须 是 记得 那 这 曾是 什么时候 这 天 是 长的 和

['ɔːlsəʊ] ['veri] [hɒt] .

also very hot .

还 非常 热的 .

必须记住，那时白昼漫长，天气也十分炎热。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [muːv] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

In half an hour we received orders to march and move south along the

在 一半 一个 小时 我们 已收到 订单 到 行进 和 移动 南 沿着 这

[waɪt] [əʊk] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [tʃɑːlz] ['sɪti] ['krɒsrəʊdz] .

White Oak road towards Charles City crossroads .

白色的 橡木 路 向 查尔斯 城市 十字路口 .

半小时后，我们接到命令，沿白橡树路向南行进，前往查尔斯城十字路口。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]

After marching about two miles we were halted and the men were

后 行军 关于 二 英里 我们 是 停止 和 这 男人 是

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][rest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['wʊdɪd] [ɒn]

directed to rest along the east side of the road which was well wooded on

指导 到 休息 沿着 这 东方 边 的 这 路 哪个 曾是 出色地 树木繁茂的 在

[ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,

the east side ,

这 东方 边 ,

行军约两英里后，我们停了下来，士兵们被指示在道路东侧休息，东侧树木茂盛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [kl'iəɹɪŋz] .
and on the west side were several quite large clearings .
和 在 这 西方 边 是 一些 相当 大的 空地 .

西侧有几片相当大的空地。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ]
I am sure that General Taylor was not informed that we were occupying
我 是 当然 那 一般的 泰勒 曾是 不是 知情的 那 我们 是 占领
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
the line of battle ,
这 线 的 战斗 ,

我确信泰勒将军并不知道我们占据了战线。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['tɔːrbərt] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
and I am sure that General Torbert , who was then colonel of the First
和 我 是 当然 那 一般的 托伯特 , WHO 曾是 然后 上校 的 这 第一的
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

我确信当时担任第一团上校的托伯特将军，

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
did not know this until several years after ,
做过 不是 知道 这 直到 一些 年 后 ,

直到几年后我才知道这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][æn; ən]
but it is a fact that we were a part of the line and an
但 它 是 一个 事实 那 我们 是 一个 部分 的 这 线 和 一个
[ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
exceedingly important part .
非常 重要的 部分 .

但事实是，我们是这条战线上的一份子，而且是极其重要的一份子。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æn; ən][eɪd][ɒv; əv]
While we were lying down along the edge of the road an aid of
尽管 我们 是 说谎 向下 沿着 这 边缘 的 这 路 一个 援助 的
['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz][rəʊd][baɪ][ænd; ənd][təʊld]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz]
General Slocum's rode by and told General Taylor that General Slocum's
一般的 斯洛克姆的 骑 经过 和 讲述 一般的 泰勒 那 一般的 斯洛克姆的
[ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði][left][ɔː(r)] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt] [faɪv]
headquarters were in the field on the left or east side of the road about five
总部 是 在 这 场地 在 这 左边 或者 东方 边 的 这 路 关于 五
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
hundred yards ahead of us ,
百 码 前方 的 我们 ,

当我们躺在路边时，斯洛克姆将军的一名副官骑马经过，告诉泰勒将军，斯洛克姆将军的指挥部就在我们前方大约五百码远的路左侧（或东侧）的田野里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen]
and that was all he said to him , for I heard it , and he then
和 那 曾是 全部 他 说 到 他 , 为了 我 听到 它 , 和 他 然后
[rəʊd] [ə'weɪ] .
rode away .
骑 离开 .

我听到了，他就只跟他说了这些话，然后就骑马走了。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd] [wɪð] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , ['faɪərɪŋ] [ə'krɒs]
In about fifteen minutes the enemy opened with about sixty pieces of artillery , firing across
在 关于 十五 分钟 这 敌人 打开 和 关于 六十 件 的 炮兵 , 射击 穿过

大约十五分钟后，敌军用大约六十门火炮开火，炮火扫射着目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
the road in front of us and gradually increasing the rapidity of the firing until it was the most tremendous cannonade I had ever heard .
这 路 在 正面 的 我们 和 逐步地 增加 这 快速 的 这 射击 直到 它 曾是 这 最多 巨大的 炮击 我 有 曾经 听到 .

在我们面前的道路上，炮火逐渐加快，直到发出我听过的最猛烈的炮声。

[nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] ,
No enemy was visible to us anywhere ,
不 敌人 曾是 可见的 到 我们 任何地方 ,

我们周围没有发现任何敌人。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʌnz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['prɒbəbli] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ,
the smoke of those guns came over the edge of the woods probably eight hundred yards from the road ,
这 抽烟 的 那些 枪支 来了 超过 这 边缘 的 这 树林 大概 八 百 码 从 这 路 ,

那些枪声的硝烟从树林边缘飘过来，大概离公路有八百码远。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
and a few hundred yards further along the right of the brigade .
和 一个 很少 百 码 更远 沿着 这 正确的 的 这 旅 .

再往右走几百码，就到了旅的右侧。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃelz] [keɪm] [ə'krɒs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
None of those shells came across where we were .
没有任何 的 那些 贝壳 来了 穿过 在哪里 我们 是 .

那些贝壳一个也没飞到我们所在的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
While the cannonade was at its height ,
尽管 这 炮击 曾是 在 它是 高度 ,

当炮火最猛烈的时候，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
and of course such a cannonade as this is always the precursor of a charge of a line of battle ,
和 的 课程 这样的 一个 炮击 作为 这 是 总是 这 前体 的 一个 收费 的 一个 线 的 战斗 ,

当然，像这样的炮击总是战斗队列冲锋的前兆。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
General Taylor said that he must have some orders from General
一般的 泰勒 说 那 他 必须 有 一些 订单 从 一般的
['sloʊkəmz] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
Slocum's headquarters as he did not know what was wanted of him ,
斯洛克姆的 总部 作为 他 做过 不是 知道 什么 曾是 通缉 的 他 ,

泰勒将军说，他一定是接到了斯洛克姆将军总部的命令，因为他不知道司令部想要他做什么。

[səʊ][hiː; hi] [sed] : " [grʌb] ,
so he said : " Grubb ,
所以 他 说 : " 格鲁布 ,

所以他说："格鲁布，

[raɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]
ride to General Slocum's headquarters and ask him what he wants me to
骑 到 一般的 斯洛克姆的 总部 和 问 他 什么 他 想要 我 到
[duː; də] .
do .
做 .

前往斯洛克姆将军的总部，问问他想让我做什么。

" [ai][hæd; həd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd]['ʌndə(r)]
" I had then one of the most terrible experiences that I ever had under
" 我 有 然后 一 的 这 最多 糟糕的 经历 那 我 曾经 有 在下面
[ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] ,
artillery fire ,
炮兵 火 ,

"当时我经历了我人生中最可怕的炮火袭击之一，"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and what is more , I had two of them ,
和 什么 是 更多的 , 我 有 二 的 他们 ,

更何况，我还有两个呢！

[fɔː(r); fə(r)][ai][rəʊd] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ,
for I rode down that road across that line of firing ,
为了 我 骑 向下 那 路 穿过 那 线 的 射击 ,

因为我曾骑马沿着那条路穿过那道交火线，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fens] ['reɪlz][ænd; ənd]
and I think I came nearer being killed by the flying pieces of fence rails and
和 我 思考 我 来了 更近 存在 被杀 经过 这 飞行 件 的 栅栏 铁轨 和
['piːsɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ʃelz] .
pieces of trees than by the shells .
件 的 树木 比 经过 这 贝壳 .

我觉得我差点被飞来的栅栏碎片和树干砸死，而不是被炮弹砸死。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [əʊk] [triː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][faɪnd]['dʒen(ə)rəl]['sləukəm] ,
I found the oak tree , but I did not find General Slocum ,
我 成立 这 橡木 树 , 但 我 做过 不是 寻找 一般的 斯洛克姆 ,

我找到了那棵橡树，但我没有找到斯洛克姆将军。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] , ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]
and I came back to General Taylor , really very much bewildered by the terrible
和 我 来了 后退 到 一般的 泰勒 , 真的 非常 很多 困惑 经过 这 糟糕的
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

我回到泰勒将军那里，对这场可怕的火灾感到非常困惑。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['sləukəm][wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sed] .
and told him that General Slocum was not where he said .
和 讲述 他 那 一般的 斯洛克姆 曾是 不是 在哪里 他 说 .

并告诉他，斯洛克姆将军不在他所说的位置。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] : " [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .
He merely said : " Go back and find him .
他 仅仅 说 : " 去 后退 和 寻找 他 .

他只是说：“回去找到他。”

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət][fɜːst] .
" And I had to do what I should have done , of course , at first .
" 和 我 有 到 做 什么 我 应该 有 完毕 , 的 课程 , 在 第一的 .

“当然，一开始我必须做我应该做的事。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]
It must be remembered that I was only a little over nineteen years of
它 必须 是 记得 那 我 曾是 仅有的 一个 小的 超过 十九 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

必须记住，当时我才十九岁出头。

[ai]['faɪnəli][dɪd][faɪnd]['dʒen(ə)rəl]['sləukəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][weə(r)][ai][wɒz; wəz]
I finally did find General Slocum more than half a mile from where I was
我 最后 做过 寻找 一般的 斯洛克姆 更多的 比 一半 一个 英里 从 在哪里 我 曾是
[təʊld][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
told he would be ,
讲述 他 会 是 ,

我最终找到了斯洛克姆将军，但他所在的地方距离我被告知的地方超过半英里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['hevi] ['ɪnfəntri] [faɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
and a very heavy infantry fight going on in front of him .
和 一个 非常 重的 步兵 斗争 去 在 在 正面 的 他 .

他面前正在进行一场非常激烈的步兵战斗。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][hæd; həd] [sed] .
I told him what General Taylor had said .
我 讲述 他 什么 一般的 泰勒 有 说 .

我把泰勒将军说的话告诉了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət]['sɪmpli] [sed] :
He did not even look at me but simply said :
他 做过 不是 甚至 看 在 我 但 简单地 说 :

他甚至都没看我一眼，只是简单地说：

" [wen] [ai][wɒnt][hɪm][ai][wɪl][let][hɪm] [nəʊ] .
" When I want him I will let him know .
" 什么时候 我 想 他 我 将要 让 他 知道 .

“我需要他的时候会告诉他。”

" [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd]
" Which I had the pleasure of repeating to General Taylor word for word
" 哪个 我 有 这 乐趣 的 重复 到 一般的 泰勒 单词 为了 单词
.
.
.

“我有幸一字不差地把这些话复述给了泰勒将军。”

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][daɪd] [aʊt] ,
The last time I came down the road the cannonade had almost died out ,
这 最后的 时间 我 来了 向下 这 路 这 炮击 有 几乎 死亡 出去 ,

我上次沿着这条路走的时候，炮声已经几乎停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] ['dʒen(ə)rəl]
and the infantry fighting about opposite to where I had seen General
和 这 步兵 斗争 关于 对面的 到 在哪里 我 有 已见 一般的
['sləukəm][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
Slocum was very severe .
斯洛克姆 曾是 非常 严重 .

在我见到斯洛克姆将军的对面，步兵的战斗非常激烈。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,
The corps engaged , it turned out ,
这 兵团 已订婚的 , 它 转向 出去 ,

结果证明，该军团参与了战斗。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒn][ɪts] [left] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [nekst]
was the Third Corps and the division on its left which was of course next
曾是 这 第三 兵团 和 这 分配 在 它是 左边 哪个 曾是 的 课程 下一个
[tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn] ['kɒləm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
to our right because we were right in front in column and had been
到 我们的 正确的 因为 我们 是 正确的 在 正面 在 柱子 和 有 到过
['mɑːrtʃɪŋ] [saʊθ] [wen] [wiː; wi]['hɔːltɪd] ,
marching south when we halted ,
行军 南 什么时候 我们 停止 ,

是第三军及其左翼的师，当然就在我们右翼旁边，因为我们当时在纵队的最前面，而且我们一直在向南行军，然后停了下来。

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['fɪl] .
was General Phil .
曾是 一般的 菲尔 .

是菲尔将军。

['kɜːrniz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɪl] .
Kearney's division and commanded by General Phil .
科尔尼 分配 和 命令 经过 一般的 菲尔 .

卡尼师，由菲尔将军指挥。

['kɑːrni] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Kearney in person .
科尔尼 在 人 .

凯尔尼本人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ['ʌndə(r)]
Now it will be seen that our brigade being in column of four right in front under
现在 它 将要 是 已见 那 我们的 旅 存在 在 柱子 的 四 正确的 在 正面 在下面
[ðə; ði][əʊld]['tæktɪks][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
the old tactics to have formed a line of battle the order would have
这 老的 策略 到 有 形成 一个 线 的 战斗 这 命令 会 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] [frʌnt] ,
been given front ,
到过 给定 正面 ,

现在可以看出，按照旧战术，我旅呈四列纵队位于最前方，应该组成战斗队形，因此会下达正面进攻的命令。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
and all the men would have turned to the left which would have brought
和 全部 这 男人 会 有 转向 到 这 左边 哪个 会 有 带来
[ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
their backs to the enemy ,
他们的 背部 到 这 敌人 ,

所有士兵都会转向左侧，这样一来，他们的背就将朝向敌人。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [west] [saɪd] .
as the enemy was on our right or west side .
作为 这 敌人 曾是 在 我们的 正确的 或者 西方 边 .

因为敌人就在我们的右侧或西侧。

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]
To have formed the line of battle we would have had to have
到 有 形成 这 线 的 战斗 我们 会 有 有 到 有
[feɪst] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][ræŋk] ,
faced by the rear rank ,
面对 经过 这 后部 秩 ,

要组成我们当时所面对的战斗阵型，我们必须站在后排。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['mɪəli] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
and while that did not make much difference in merely forming the line ,
和 尽管 那 做过 不是 制作 很多 不同之处 在 仅仅 成型 这 线 ,

虽然这对于仅仅是排成一列来说并没有太大区别，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我军第一新泽西旅一名参谋(Notes of a staff officer of our First New)

第2/2页

['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][faɪl]['kləuzə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
only so far as the file closers were concerned ,
仅有的 所以 远的 作为 这 文件 收尾 是 担心的 ,

仅就文件归档员而言，

['eni]
any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sʌbsɪkwənt] [mə'nuːvə] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ;
subsequent manoeuvers from that formation would become exceedingly complicated ;
随后的 机动 从 那 形成 会 变得 非常 复杂的 ;

从该队形出发的后续机动将变得极其复杂;

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
and I doubt whether any of the regiments of the First Brigade at that time
和 我 怀疑 无论 任何 的 这 军团 的 这 第一的 旅 在 那 时间
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [ðəʊz] [mə'nuːvə] .
could have successfully performed those manoeuvers .
可以 有 成功地 执行 那些 机动 .

我怀疑当时第一旅的任何团是否能够成功完成这些演习。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌptənz] ['tæktɪks] ['sʌbsɪkwəntli]
These were some of the difficulties which the Upton's tactics subsequently
这些 是 一些 的 这 困难 哪个 这 厄普顿的 策略 随后
[ə'dɒptɪd] ,
adopted ,
已采用 ,

这些是厄普顿家族后来采取的策略所面临的一些困难。

[eɪmd] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
aimed to obviate and did so .
旨在 到 避免 和 做过 所以 .

旨在避免这种情况，并且做到了。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]
General Kearney was the idol and hero of our brigade from the time
一般的 科尔尼 曾是 这 偶像 和 英雄 的 我们的 旅 从 这 时间
[wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [hɪm] .
we first saw him .
我们 第一的 锯 他 .

从我们第一次见到凯尔尼将军起，他就是我们旅的偶像和英雄。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][stɑːf][wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]
He and all his staff were well known to every man and officer of
他 和 全部 他的 职员 是 出色地 已知 到 每一个 男人 和 官 的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

他和他的所有工作人员，我们每个人，包括士兵和军官，都非常熟悉;

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] [mɔːr] [ɒv; əv] ['kɜːrniz] [stɑːf] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['weɪvɪŋ]
and when Captain Moore of Kearney's staff came riding down the road waving
和 什么时候 队长 摩尔 的 科尔尼 职员 来了 骑术 向下 这 路 挥手

[hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['bætri] ,
his hat and calling out that General Kearney had lost a battery ,
他的 帽子 和 呼叫 出去 那 一般的 科尔尼 有 丢失的 一个 电池 ,

当凯尔尼将军的参谋摩尔上尉骑马沿着路过来，挥舞着帽子，高喊着凯尔尼将军损失了一个炮兵连时，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
and wanted the Jersey Brigade to help him get it back ,
和 通缉 这 球衣 旅 到 帮助 他 得到 它 后退 ,

他希望泽西旅能帮他把它找回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [hɜːd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt]
it seemed to me that the whole brigade heard him because I am sure that
它 似乎 到 我 那 这 所有的 旅 听到 他 因为 我 是 当然 那

[nəʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ,
no orders were given to do that which occurred ,
不 订单 是 给定 到 做 那 哪个 发生 ,

我觉得整个旅都听到了他的话，因为我确信并没有下达任何命令去做这件事。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ɒn] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
and I had barely time to scramble on my horse and join in the rushing
和 我 有 仅仅 时间 到 争夺 在 我的 马 和 加入 在 这 匆忙

[θrɒŋ] .
throng .
人群 .

我几乎没有时间赶紧翻身上马，加入到熙熙攘攘的人群中。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [hɪm] :
General Taylor called to me as I passed him :
一般的 泰勒 称为 到 我 作为 我 通过了 他 :

我经过泰勒将军身边时，他朝我喊道：

" [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
" Keep ahead of them and keep them from going too far .
" 保持 前方 的 他们 和 保持 他们 从 去 也 远的 .

"领先他们一步，阻止他们走得太远。"

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] .
The enemy's line is in the woods right in front of our guns .
这 敌人的 线 是 在 这 树林 正确的 在 正面 的 我们的 枪支 .

敌人的防线就在我们炮火正前方的树林里。

" ['kæptɪn] [mɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] .
" Captain Moore , who was talking to him , had probably told him this .
" 队长 摩尔 , WHO 曾是 说 到 他 , 有 大概 讲述 他 这 .

"和他说话的摩尔上尉可能告诉过他这些话。"

[ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
The guns that had been captured were not more than three hundred yards
这 枪支 那 有 到过 捕获 是 不是 更多的 比 三 百 码

[frɒm; frəm] [juː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

缴获的枪支距离我们不超过三百码。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
a little advanced to the west of the road .
一个 小的 先进的 到 这 西方 的 这 路 .

稍微往西边走一点。

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gɒn] [wen] [ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɒn][maɪ][raɪd][tuː; tə]
I had noticed that they were not gone when I passed along on my ride to
我 有 注意到 那 他们 是 不是 已消失 什么时候 我 通过了 沿着 在 我的 骑 到
['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['meleɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt][ænd; ənd]
General Slocum's but the melee was so confused that I have not and
一般的 斯洛克姆的 但 这 近战 曾是 所以 使困惑 那 我 有 不是 和
['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
never had a very clear idea of it .
绝不 有 一个 非常 清除 主意 的 它 .

我注意到，当我骑马去斯洛克姆将军家时，他们还没有离开，但当时场面一片混乱，所以我一直也从来没有很清楚地知道发生了什么。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rəʊd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sʌŋkən]
When I got to where the guns were the road was somewhat sunken
什么时候 我 得到 到 在哪里 这 枪支 是 这 路 曾是 有些 凹陷
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][raɪd][maɪ] [hɔːs] [ʌp] ,
and as the bank was so steep that I could not ride my horse up ,
和 作为 这 银行 曾是 所以 陡 那 我 可以 不是 骑 我的 马 向上 ,

当我到达放置大炮的地方时，道路有些下沉，而且河岸非常陡峭，我无法骑马上去。

[ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] .
I jumped off and scrambled up .
我 跳了起来 离开 和 打乱 向上 .

我跳下来，然后爬了上去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt] [ðeə(r)] ,
There were a good many men among the guns before I got there ,
那里 是 一个 好的 许多 男人 之中 这 枪支 前 我 得到 那里 ,

在我到达之前，枪林弹雨中已经有不少男人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] .
and the guns were being re - captured .
和 这 枪支 是 存在 关于 - 捕获 .

枪支正在被重新缴获。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ai] [pɑːst] [nɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
But I do know that when I passed near a gun , a sergeant of the First
但 我 做 知道 那 什么时候 我 通过了 靠近 一个 枪 , 一个 军士 的 这 第一的
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

但我知道，当我经过一支枪附近时，一名第一团的军士长……

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)]['hɑːlɪnz][ɔː(r)] ['hɑːlɪstər] , [hæd; həd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]
whose name was either Hollins or Hollister , had a Rebel prisoner by
谁 姓名 曾是 任何一个 霍林斯 或者 霍利斯特 , 有 一个 反叛 囚犯 经过
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

一个名叫霍林斯或霍利斯特的人，掐着一名叛军俘虏的脖子。

[ðə; ði][mæn] , [ðəʊ] ['kæptʃəd] , [hæd; həd][nɒt] [sə'rendəd] ,
The man , though captured , had not surrendered ,
这 男人 , 尽管 捕获 , 有 不是 投降 ,

那名男子虽然被俘，但并未投降。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [hɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ,
and as I passed him in carrying out the order which I had ,
和 作为 我 通过了 他 在 携带 出去 这 命令 哪个 我 有 ,

当我执行任务经过他身边时，

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [gʌnz] , [hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['sɑːdʒənt]
to stop the men from going beyond the guns , he thrust at our sergeant
到 停止 这 男人 从 去 超过 这 枪支 , 他 推力 在 我们的 军士
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] ,
with his bayonet ,
和 他的 刺刀 ,

为了阻止那些人越过枪口，他用刺刀刺向我们的中士。

[mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [prɒd] , [ðə; ði] [skɑː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kæri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
missed him , and gave me a prod , the scar of which I carry to this day .
错过 他 , 和 给予 我 一个 生产 , 这 瘢痕 的 哪个 我 携带 到 这 天 .

他没能抓住我，还戳了我一下，我至今身上都留有疤痕。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [dɪs'eɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [ðen] [ɔː(r)] [naʊ] ,
Though it did not disable me then or now ,
尽管 它 做过 不是 禁用 我 然后 或者 现在 ,

虽然它当时或现在都没有让我丧失行动能力，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] .
as it was on the inside of the thigh .
作为 它 曾是 在 这 里面 的 这 大腿 .

因为是在大腿内侧。

[ai] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɔːlt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .
I passed the order to halt to several of the officers of our brigade .
我 通过了 这 命令 到 停止 到 一些 的 这 警官 的 我们的 旅 .

我向我们旅的几名军官下达了停止前进的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['kɜːrniz] [men] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
It is my impression that there were lots of Kearney's men from his own
它 是 我的 印象 那 那里 是 很多 的 科尔尼 男人 从 他的 自己的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ;
division who were there almost instantly ;
分配 WHO 是 那里 几乎 即刻 ;

我的印象是，卡尼所在师的许多人几乎立刻就赶到了那里；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [ʌp] .
but I do not think they were there when we first came up .
但 我 做 不是 思考 他们 是 那里 什么时候 我们 第一的 来了 向上 .

但我认为我们刚来的时候他们并不在那里。

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]
I expected that we would receive a withering volley from the woods which
我 预期的 那 我们 会 收到 一个 枯萎 截击 从 这 树林 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
were only across a small field in which the General had told me the
是 仅有的 穿过 一个 小的 场地 在 哪个 这 一般的 有 讲述 我 这
['enəmi] [wʊd] [biː; bi] .
enemy would be .
敌人 会 是 .

我预料我们会遭到树林里猛烈的扫射，树林就在将军告诉我敌人会驻扎的小田野对面。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['vɒli] ['nevə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
For some blessed reason that volley never came ; and in a few minutes
为了 一些 蒙福 原因 那 截击 绝不 来了 ; 和 在 一个 很少 分钟
['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [kɔːld]
our men were re - called
我们的 男人 是 关于 - 称为

不知何故，那轮齐射最终没有到来；几分钟后，我们的士兵就被召回了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][kənˈtɪnjuːd][ˈaʊə(r)][mɑːtʃ] ,
to the road and continued our march ,
到 这 路 和 持续 我们的 行进 ,

我们走到路上，继续行进。

[ænd; ənd][təˈwɔːdz][naɪt][fɔːl][wiː; wi][went][ˈɪntuː][laɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][əˈlɒŋ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and towards night fall we went into line of battle along the side of the
和 向 夜晚 落下 我们 去 进入 线 的 战斗 沿着 这 边 的 这
[rəʊd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈtwenti][jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][saɪd] .
road not more than twenty yards from the road side .
路 不是 更多的 比 二十 码 从 这 路 边 .

临近傍晚，我们在距离路边不到二十码的地方摆出了战斗队形。

[ɒn][ðə; ði][west][saɪd][ˈaʊə(r)][ˈskəːmiʃə][wɜː(r); wə(r)][θrəʊn][aʊt][pəˈhæps][ˈfɪfti][jɑːrdz][mɔː(r)]
On the west side our skirmishers were thrown out perhaps fifty yards more
在 这 西方 边 我们的 散兵游勇 是 抛掷 出去 也许 五十 码 更多的

西侧，我们的散兵被击退了大约五十码远。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪnˈgeɪdʒd][wɪð][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈskəːmiʃə][ʌnˈtɪl][dɑːk] .
and we engaged with the Rebel skirmishers until dark .
和 我们 已订婚的 和 这 反叛 散兵游勇 直到 黑暗的 .

我们与叛军小规模战斗到天黑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][diːl][ɒv; əv][ɑːˈtɪləri][ˈfaɪərɪŋ][əˈlɒŋ][ðə; ði][rəʊdz][wɪtʃ][.intəˈsektid][ðə; ði]
There was a good deal of artillery firing along the roads which intersected the
那里 曾是 一个 好的 交易 的 炮兵 射击 沿着 这 道路 哪个 相交 这
[rəʊd][ɒn][wɪtʃ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈmɑːrtʃɪŋ] ;
road on which we were marching ;
路 在 哪个 我们 是 行军 ;

在我们行军的道路与另一条道路相交的道路上，发生了大量的炮火射击；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɒts][went][θruː][ðə; ði][triː][tɒps][ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv]
but most of the shots went through the tree tops and only a few of
但 最多 的 这 镜头 去 通过 这 树 最高额 和 仅有的 一个 很少 的
[ˈaʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ˈɪndʒəd] .
our men were injured .
我们的 男人 是 受伤 .

但大部分子弹都穿过了树梢，只有少数人受伤。

[ðə; ði][laɪn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈhəʊldɪŋ][ænd; ənd][wɪtʃ][wiː; wi][held][ðeə(r)][frɒm; frəm][dɑːk][ʌnˈtɪl]
The line we were holding and which we held there from dark until
这 线 我们 是 保持 和 哪个 我们 握住 那里 从 黑暗的 直到
[twelv][əˈklɑːk][ðæt][naɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn][ˈɪntuː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈenəmi][hæd; həd]
twelve o'clock that night was the gap in the line into which the enemy had
十二 点钟 那 夜晚 曾是 这 差距 在 这 线 进入 哪个 这 敌人 有
[tʃɑːdʒd][ænd; ənd][ˈkæptʃəd][ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][məˈkɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
charged and captured Major General McCall and a large part of his
带电 和 捕获 主要的 一般的 麦考尔 和 一个 大的 部分 的 他的
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

我们从天黑一直坚守到当晚十二点的那条防线，就是敌人冲锋陷阵并俘虏了麦考尔少将及其大部分师的防线上的缺口。

[əˈbaʊt][naɪn][əˈklɑːk][ðæt][naɪt]
About nine o'clock that night
关于 九 点钟 那 夜晚

那天晚上大约九点钟

[ai] , ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] ['ɔːdərs] ,
I , having been constantly engaged under General Taylor's orders ,
我 , 拥有 到过 不断地 已订婚的 在下面 一般的 泰勒的 订单 ,

我一直奉泰勒将军之命服役，

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['skɜːmɪʃə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
in passing along our skirmisher line and getting reports from the officers ,
在 通过 沿着 我们的 前卫 线 和 获得 报告 从 这 警官 ,

在沿我方散兵线行进并从军官处获取报告时，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fens] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm]
came up to where the General was in a fence corner , and found him
来了 向上 到 在哪里 这 一般的 曾是 在 一个 栅栏 角落 , 和 成立 他
['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
utterly exhausted .
完全地 筋疲力尽的 .

他走到将军所在的栅栏角落，发现他已经筋疲力尽。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi]
Neither he nor I had had any nourishment , except a cup of coffee
两者都不 他 也不 我 有 有 任何 营养 , 除了 一个 杯子 的 咖啡
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

除了早餐喝了一杯咖啡之外，我和他都没有吃任何东西。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sʌm; səm]
since the night before and that coffee had been given to us by some
自从 这 夜晚 前 和 那 咖啡 有 到过 给定 到 我们 经过 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
of the men of our headquarters .
的 这 男人 的 我们的 总部 .

从前一天晚上到现在，那杯咖啡都是我们总部的一些弟兄给我们的。

[ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
The wagon with all our rations was with the train and we did not see it
这 车皮 和 全部 我们的 口粮 曾是 和 这 火车 和 我们 做过 不是 看 它
[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] .
for thirty - six hours afterwards .
为了 三十 - 六 小时 然后 .

装载我们所有口粮的马车跟火车一起，之后我们三十六个小时都没见到它。

[ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " ['dʒen(ə)rəl] ,
I said to him : " General ,
我 说 到 他 : " 一般的 ,

我对他说：“将军，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
the brigade is very much mixed up and ought to be straightened out .
这 旅 是 非常 很多 混合 向上 和 应该 到 是 拉直 出去 .

该旅内部非常混乱，需要整顿一下。

" [hiː; hi] [sed] : " ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [gəʊ] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" He said : " Very well , sir , go straighten it out .
" 他 说 : " 非常 出色地 , 先生 , 去 拉直 它 出去 .

他说：“好的，先生，去把事情解决好。”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [went] ,
" And so I went ,
" 和 所以 我 去 ,

于是我就去了，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [steps] [bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
but I had not gone more than twenty steps before I came to the
但 我 有 不是 已消失 更多的 比 二十 步骤 前 我 来了 到 这
[kən'kluːʒn] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
conclusion that that was too much of a contract for a young man
结论 那 那 曾是 也 很多 的 一个 合同 为了 一个 年轻的 男人
[ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
of my age ,
的 我的 年龄 ，

但我走了不到二十步就得出结论：对于我这个年纪的年轻人来说，这份合同太苛刻了。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːrbərt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] ,
so I went to Colonel Torbert of the First Regiment and stated the case ,
所以 我 去 到 上校 托伯特 的 这 第一的 团 和 声明 这 案件 ，

于是我去找了第一团的托伯特上校，陈述了情况。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)]
just what the General had said , and that I believed that General Taylor
只是 什么 这 一般的 有 说 ， 和 那 我 相信 那 一般的 泰勒
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
was entirely exhausted ,
曾是 完全 筋疲力尽的 ，

正如将军所说，我相信泰勒将军已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and that the job was too big for me .
和 那 这 工作 曾是 也 大的 为了 我 .

这项工作对我来说太大了。

[hiː; hi] [sed] : " ['nevə(r)][maɪnd] , ['sʌni] , [ai] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
He said : " Never mind , sonny , I will fix it up for you .
他 说 ： " 绝不 头脑 ， 桑尼 ， 我 将要 使固定 它 向上 为了 你 .

他说：“没关系，孩子，我会帮你解决的。”

" [səʊ][wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːrbərt] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðæt] [naɪt] .
" So we went together and Colonel Torbert arranged the brigade that night .
" 所以 我们 去 一起 和 上校 托伯特 安排 这 旅 那 夜晚 .

于是我们一起去了，托伯特上校当晚就安排好了旅队。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] ,
Some of the companies of the Second were mixed up with the Third ,
一些 的 这 公司 的 这 第二 是 混合 向上 和 这 第三 ，

第二集团的一些公司与第三集团的公司混杂在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ʌn'tɪl][wiː; wi]
and some of the Third were mixed up with the First until we
和 一些 的 这 第三 是 混合 向上 和 这 第一的 直到 我们
['streɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
straightened them out .
拉直 他们 出去 .

第三部分有些和第一部分混在一起，直到我们把它们理顺了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [krɒs] ,
The men were lying down , some of them asleep , all of them cross ,
这 男人 是 说谎 向下 ， 一些 的 他们 睡着了 ，全部 的 他们 叉 ，

男人们都躺着，有的睡着了，但所有人都怒气冲冲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə] [ʃɪft] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,
and it was no easy job to shift them around ,
和 它 曾是 不 简单的 工作 到 转移 他们 大约 ，

把它们挪来挪去可不是件容易的事。

[bʌt; bət][wiː; wi]['faɪnəli][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
but we finally got it done about eleven o'clock .
但 我们 最后 得到 它 完毕 关于 十一 点钟 .

但我们最终在晚上十一点左右完成了这项工作。

[ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['kʌləd] [mæn] , [dʒeɪmz] [hʌgz] ,
I got back to my old colored man , James Huggs ,
我 得到 后退 到 我的 老的 有色 男人 , 詹姆斯 拥抱 ,

我回到了我以前的黑人朋友詹姆斯·哈格斯身边。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fens] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ,
who had a blanket for me in the same fence corner where the General was ,
WHO 有 一个 毯子 为了 我 在 这 相同的 栅栏 角落 在哪里 这 一般的 曾是 ,

在将军所在的那个栅栏角落里，有人给我准备了一条毯子。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] - [saʊnd] [sliːp] .
and I had about two hours ' sound sleep .
和 我 有 关于 二 小时 - 声音 睡觉 .

我睡了大约两个小时，睡得很香。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [æn; ən][eɪd][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sloʊkəmz] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] .
A little before one o'clock an aid of General Slocum's gave us marching orders .
一个 小的 前 一 点钟 一个 援助 的 一般的 斯洛克姆的 给予 我们 行军 订单 .

下午一点前不久，斯洛克姆将军的一名副官向我们下达了行军命令。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ,
We found an entire brigade in the road ready to take our places ,
我们 成立 一个 全部的 旅 在 这 路 准备好 到 拿 我们的 地方 ,

我们在路边发现了一整队人马，他们准备接替我们的位置。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn] ['kɒləm] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,
and passing through them to the road we continued our march in column going somewhere ,
和 通过 通过 他们 到 这 路 我们 持续 我们的 行进 在 柱子 去 某处 ,

穿过他们，我们来到路上，继续列队行进，朝着某个方向前进。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət] ['hedɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [njuː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dʒeɪmz]
we did not know where , but headed , we all knew , towards the James
我们 做过 不是 知道 在哪里 , 但 标题 , 我们 全部 知道 , 向 这 詹姆斯

我们不知道要去哪里，但我们都知道，我们的方向是詹姆斯河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] .
River on the way from Richmond .
河 在 这 方式 从 里士满 .

从里士满出发途中会经过这条河。

[ðɪs] [lɑːst][fækt][wɒz; wəz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
This last fact was heartbreaking to the men ,
这 最后的 事实 曾是 令人心碎 到 这 男人 ,

最后一个事实令男人们心碎。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪn] [meɪ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]
for from the moment that we landed at West Point in May our faces
为了 从 这 片刻 那 我们 登陆 在 西方 观点 在 可能 我们的 面孔

[hæd; həd] [biːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪtl] .
had been towards the Rebel Capitol .
有 到过 向 这 反叛 国会大厦 .

从五月份我们抵达西点军校的那一刻起，我们的目光就一直投向了叛军的首都。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]
Although the battle of Gaines ' Mills had been lost just the day after we
虽然 这 战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯 有 到过 丢失的 只是 这 天 后 我们

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] ['rɪtʃmənd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
were much nearer Richmond than we were now and it was only
是 很多 更近 里士满 比 我们 是 现在 和 它 曾是 仅有的

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['sɪti] ['krɒsrəʊdz] [ðæt] ['aʊə(r)][men] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
the night of the battle of Charles City crossroads that our men realized that
这 夜晚 的 这 战斗 的 查尔斯 城市 十字路口 那 我们的 男人 已实现 那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .
we were retreating .
我们 是 撤退 .

虽然盖恩斯米尔斯战役在我们距离里士满比现在近得多的第二天就输掉了，但直到查尔斯城十字路口战役当晚，我们的士兵才意识到我们正在撤退。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]
We marched until about seven o'clock in the morning and then the brigade
我们 行军 直到 关于 七 点钟 在 这 早晨 和 然后 这 旅

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] - [rest] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
was given about three hours ' rest along the road .
曾是 给定 关于 三 小时 - 休息 沿着 这 路 .

我们行军到早上七点左右，然后部队在路边休息了大约三个小时。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒvəst]
The General and I had some coffee which the men of the Provost
这 一般的 和 我 有 一些 咖啡 哪个 这 男人 的 这 教务长

[gɑːd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai][went] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] ['kʌmpəni] [siː] ,
Guard gave us and I went down into my old Company C ,
警卫 给予 我们 和 我 去 向下 进入 我的 老的 公司 C ,

将军和我喝了些宪兵队士兵给我们的咖啡，然后我回到了我以前的C连。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][gɒt][frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [puːl] , [ə; eɪ]['praɪvət][ɪn] [ðæt]
of the Third Regiment , and got from Richard Poole , a private in that
的 这 第三 团 , 和 得到 从 理查德 普尔 , 一个 私人的 在 那

['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

第三团的士兵，从该连的一名士兵理查德·普尔那里得到。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪn] ['bɜːlɪŋtən] , [θriː] [hɑːd] [tæk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
who was a painter in Burlington , three hard tack , and after he had
WHO 曾是 一个 画家 在 伯灵顿 , 三 难的 钉 , 和 后 他 有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
given them to me ,
给定 他们 到 我 ,

他是一位住在伯灵顿的画家，给了我三块硬饼干，在他把饼干给我之后，

[dʒʌst][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
just one - half of all he had ,
只是 一 - 一半 的 全部 他 有 ,

只是他所有财产的一半，

[ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ten] [sent] [piːs] ,
I searched in my pocket and found the silver ten cent piece ,
我 搜索 在 我的 口袋 和 成立 这 银 十 中心 片 ,

我在口袋里摸索了一番，找到了那枚银质的十美分硬币。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] .
that was the last thing I had .
那 曾是 这 最后的 事物 我 有 .

那是我最后剩下的东西。

['rɪtʃəd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːd] [tæk] ,
Richard refused to accept this in exchange for the hard tack ,
理查德 拒绝 到 接受 这 在 交换 为了 这 难的 钉 ,

理查德拒绝接受用硬饼干交换这个。

[bʌt; bət][ai]['faɪnəli] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,
but I finally pressed it upon him as a souvenir ,
但 我 最后 按下 它 之上 他 作为 一个 纪念品 ,

但我最终还是把它作为纪念品送给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] ['ɑːftəwədz] .
and he showed it to me many times afterwards .
和 他 显示 它 到 我 许多 时代 然后 .

之后他多次给我看过。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]
About twelve o'clock the brigade was assembled and marched along the road
关于 十二 点钟 这 旅 曾是 组装 和 行军 沿着 这 路
[tə'wɔːdz] ['mɔːlvən] [hɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] ,
towards Malvern Hill which we did not then know by that name or any other name ,
向 马尔文 爬坡道 哪个 我们 做过 不是 然后 知道 经过 那 姓名 或者 任何 其他 姓名 ,

大约十二点钟，部队集结完毕，沿着道路向马尔文山进发，当时我们还不知道这座山叫这个名字，也不知道它有任何其他名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]
but it was a high and commanding position and we saw a great
但 它 曾是 一个 高的 和 指挥 位置 和 我们 锯 一个 伟大的
['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] [ɔːl'redi] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
many of our batteries already in position upon it ,
许多 的 我们的 电池 已经 在 位置 之上 它 ,

但那是一个地势高耸、视野开阔的地方，我们看到我方许多炮兵阵地已经部署在那里了。

[ænd; ənd] ['veri] ['redɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
and very readily came to the conclusion that our army was going to make
和 非常 容易 来了 到 这 结论 那 我们的 军队 曾是 去 到 制作
[ə; eɪ][stænd][ðeə(r)] .
a stand there .
一个 站立 那里 .

他们很快就得出结论，我们的军队将在那里坚守阵地。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] ,
I think the Jersey Brigade was at that time in the rear guard ,
我 思考 这 球衣 旅 曾是 在 那 时间 在 这 后部 警卫 ,

我认为当时泽西旅是后卫部队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ai] [θɪŋk] [səʊ][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði]
and the reason I think so is because after our brigade passed through the
和 这 原因 我 思考 所以 是 因为 后 我们的 旅 通过了 通过 这
['pɪkɪts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][bʌt; bət]
pickets which were at the edge of the hill nothing came behind us but
纠察队 哪个 是 在 这 边缘 的 这 爬坡道 没有什么 来了 在后面 我们 但
[sʌm; səm]['kæv(ə)lri] ,
some cavalry ,
一些 骑兵 ,

我认为之所以这样认为，是因为在我们旅穿过山坡边缘的哨兵后，除了几支骑兵之外，没有其他部队跟在我们后面。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
and I have a good reason to remember that .
和 我 有 一个 好的 原因 到 记住 那 .

我有充分的理由记住这一点。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
Within about a half a mile of the hill on the left hand side of the road
之内 关于 一个 一半 一个 英里 的 这 爬坡道 在 这 左边 手 边 的 这 路
[wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [fɑ:m][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [faɪn] ['tʃeri] [tri:z] [fʊl] [ɒv; əv]
was a fine farm and near the fence were two fine cherry trees full of
曾是 一个 美好的 农场 和 靠近 这 栅栏 是 二 美好的 樱桃 树木 满的 的
['tʃeriz] .
cherries .
樱桃 .

从山坡往左走大约半英里，有一座漂亮的农场，农场旁边有两棵漂亮的樱桃树，树上结满了樱桃。

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][maɪ'self] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
As we passed along , the General and myself being in the rear of the
作为 我们 通过了 沿着 , 这 一般的 和 我 存在 在 这 后部 的 这
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,

我们继续前行，将军和我当时在旅的后方，

[hi:; hi] [sed] : " [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [mʌtʃ] .
he said : " I would like to have some of those very much .
他 说 : " 我 会 喜欢 到 有 一些 的 那些 非常 很多 .

他说："我非常想要一些那样的东西。"

" [səʊ][ai] [ɪ'mi:diətli] [sed] : " [ai] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] .
" So I immediately said : " I will get you some .
" 所以 我 立即地 说 : " 我 将要 得到 你 一些 .

于是我立刻说："我会给你弄一些。"

" [ai][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] ['drɒpɪŋ] [maɪ] [sɔ:d] [ænd; ənd] [belt] [ɪn]
" I got over the fence and climbed up a tree dropping my sword and belt in
" 我 得到 超过 这 栅栏 和 攀登 向上 一个 树 下降 我的 剑 和 腰带 在
[ðə; ði]['kləʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [æz; əz][ai] [went] [ʌp] ,
the clover at the foot of the tree as I went up ,
这 三叶草 在 这 脚 的 这 树 作为 我 去 向上 ,

"我翻过栅栏，爬上一棵树，爬的时候把剑和腰带丢在了树下的三叶草丛里。"

[ai] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ'self][æz; əz] ['kwɪkli]
I broke off a good many branches and proceeded to fill myself as quickly
我 打破 离开 一个 好的 许多 分支 和 继续 到 充满 我 作为 迅速地
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

我折断了许多树枝，然后尽快地把自己灌满。

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [keɪm] [baɪ]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl]
A scouting party of some of our cavalry came by going toward the hill
一个 侦察 派对 的 一些 的 我们的 骑兵 来了 经过 去 朝向 这 爬坡道
[ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts]
and an officer told the General that there were some Rebel scouts
和 一个 官 讲述 这 一般的 那 那里 是 一些 反叛 侦察兵
[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
not very far behind him ,
不是 非常 远的 在后面 他 ,

我们的一些骑兵侦察队朝山上走来，一名军官告诉将军，叛军侦察兵离他们不远。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
upon which the General recalled me from the tree ,
之上 哪个 这 一般的 召回 我 从 这 树 ,

于是将军把我从树上叫了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ['mɔːlvən] [hɪl] .
and we proceeded to rejoin the brigade which had gone up Malvern Hill .
和 我们 继续 到 重新加入 这 旅 哪个 有 已消失 向上 马尔文 爬坡道 .

于是我们继续与已经登上马尔文山的旅会合。

[wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz]['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
When the brigade was halted and arranged upon the line which had been
什么时候 这 旅 曾是 停止 和 安排 之上 这 线 哪个 有 到过
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
assigned to us near the top of the hill ,
分配 到 我们 靠近 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

当旅部在山顶附近分配给我们的防线上停下并列队时，

[ai] ['ɪnstəntli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] [ænd; ənd]
I instantly noticed that I had not my sword and belt and
我 即刻 注意到 那 我 有 不是 我的 剑 和 腰带 和

我立刻注意到我的剑和腰带都没带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ə; eɪ]
remembered that they were in the grass at the foot of the cherry tree a
记得 那 他们 是 在 这 草 在 这 脚 的 这 樱桃 树 一个
[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪnz] .
half a mile outside of our lines .
一半 一个 英里 外部 的 我们的 线条 .

我记得他们当时在我们防线外半英里处，樱桃树脚下的草地上。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
I asked the General for permission to go back and get them and
我 问 这 一般的 为了 允许 到 去 后退 和 得到 他们 和
[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['keələsnəs] .
he proceeded to read me a lecture on carelessness .
他 继续 到 读 我 一个 演讲 在 疏忽 .

我请求将军允许我回去取回那些东西，结果他开始对我进行一番关于粗心大意的训诫。

['seɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,
Saying , among other things , which I distinctly remember and always have ,
说 , 之中 其他 事物 , 哪个 我 明显地 记住 和 总是 有 ,

他还说过一些话，我清楚地记得，而且一直记得：

[ðæt] " [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

that " A soldier should lose his head rather than his sword .

那 " 一个 士兵 应该 失去 他的 头 相当 比 他的 剑 .

“士兵宁可丢掉脑袋，也不要丢掉剑。”

" [səʊ][ai] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ænd; ənd] ['veri] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai]

" So I went back to the picket line and very fortunately for me I

" 所以 我 去 后退 到 这 纠察 线 和 非常 幸运的是 为了 我 我

['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['veri] [wel] [hu:] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tru:p] [ðæt]

happened to know the captain very well who commanded a cavalry troop that

发生 到 知道 这 队长 非常 出色地 WHO 命令 一个 骑兵 部队 那

[wɒz; wəz][ɒn] ['pɪkɪt] [ɒn] [ðæt] [spɒt] ,

was on picket on that spot ,

曾是 在 纠察 在 那 点 ,

于是我回到了警戒线，非常幸运的是，我碰巧很了解指挥在那里警戒的骑兵部队的上尉。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

that is to say , near the base of the hill .

那 是 到 说 , 靠近 这 根据 的 这 爬坡道 .

也就是说，在山脚附近。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊts] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]

He said to me that he had not seen any Rebel scouts for half

他 说 到 我 那 他 有 不是 已见 任何 反叛 侦察兵 为了 一半

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði]

an hour and that he would send two of his men with me to get the

一个 小时 和 那 他 会 发送 二 的 他的 男人 和 我 到 得到 这

[sɒ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,

sword which he did ,

剑 哪个 他 做过 ,

他告诉我，他已经半个小时没看到任何叛军侦察兵了，他会派两个人陪我去取那把剑，他也确实这么做了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [gɒt] [bæk] ['seɪfli] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['enibɒdi] ,

and we all got back safely without seeing anybody ,

和 我们 全部 得到 后退 安全 没有 看到 任何人 ,

我们都安全返回，途中没见到任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɔ:lsəʊ][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃeriz] .

and the cavalry also got a lot of cherries .

和 这 骑兵 还 得到 一个 很多 的 樱桃 .

骑兵们也得到了很多樱桃。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][səʊ] [pə'tɪkjələli] ,

I mention this incident so particularly ,

我 提到 这 事件 所以 特别 ,

我之所以特别提及这件事，是因为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns]

because it has a very particular bearing upon a very extraordinary occurrence

因为 它 有 一个 非常 特别的 轴承 之上 一个 非常 非凡的 发生

[ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .

that happened that night .

那 发生 那 夜晚 .

因为它与当晚发生的一件非常不寻常的事件有着非常特殊的联系。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [pɑ:k][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægənz][nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]

There was an immense park of our wagons not very far from the hill

那里 曾是 一个 巨大 公园 的 我们的 马车 不是 非常 远的 从 这 爬坡道

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:lvən] [hɪl] ,

the night before the battle of Malvern Hill ,

这 夜晚 前 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 ,

马尔文山战役前夜，离山不远的地方停着一大片我们的篷车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]
and while the brigade was on the hill in line of battle and sleeping
和 尽管 这 旅 曾是 在 这 爬坡道 在 线 的 战斗 和 睡眠
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [brest] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
behind the breast works which they had made of logs and earth ,
在后面 这 胸部 作品 哪个 他们 有 制成 的 日志 和 地球 ,

当旅部在山上列队作战，并在他们用木头和泥土构筑的胸墙后睡觉时，

[ə; eɪ] ['veri] ['flɪmzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [brest] [wɜːks] ,
a very flimsy sort of breast works ,
一个 非常 脆弱的 种类 的 胸部 作品 ,

一种非常简陋的乳房模型，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
but which by reason of the admirable position on the hill would have been
但 哪个 经过 原因 的 这 令人钦佩的 位置 在 这 爬坡道 会 有 到过
['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ə'sɔːltɪd] ,
very effective if assaulted ,
非常 有效的 如果 袭击 ,

但由于其占据山丘上的优越位置，如果遭到进攻，将会非常有效。

['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wægən] [treɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
General Taylor received an order informing him that the wagon trains of the
一般的 泰勒 已收到 一个 命令 通知 他 那 这 车皮 火车 的 这
['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnt] [ðæt] [naɪt] ,
army would be burnt that night ,
军队 会 是 烧焦的 那 夜晚 ,

泰勒将军接到命令，得知军队的辎重车队当晚将被烧毁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['sɜːvənt] , [dʒeɪmz] [hʌgz] ,
and he , accompanied by some others and my old servant , James Huggs ,
和 他 , 伴随 经过 一些 其他的 和 我的 老的 仆人 , 詹姆斯 拥抱 ,

他和其他人以及我的老仆人詹姆斯·哈格斯一起，

[went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [pɑːk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l]
went down into the wagon park and took out a small quantity of their personal
去 向下 进入 这 车皮 公园 和 采取 出去 一个 小的 数量 的 他们的 个人的
[bɪ'lɒŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ,

他们下到马车停放处，取出少量个人物品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [bæg] [ɒv; əv] [maɪn] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] , [maɪ]
among other things a small hand bag of mine containing some underclothing , my
之中 其他 事物 一个 小的 手 包 的 矿 包含 一些 内衣 , 我的
['mʌðərz] ['lɛtəz] ,
mother's letters ,
母亲的 信件 ,

其中还包括我的一个小手提包，里面装着一些内衣裤、我母亲的信件等等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and a few other things of that kind .
和 一个 很少 其他 事物 的 那 种类 .

以及其他一些类似的东西。

[ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
I did not go with them as I was asleep at the root of a tree ,
我 做过 不是 去 和 他们 作为 我 曾是 睡着了 在 这 根 的 一个 树 ,

我当时睡在树根下，所以没有和他们一起去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊld][maɪ][mæn][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]
and when the order came the General told my man he did not wish to
和 什么时候 这 命令 来了 这 一般的 讲述 我的 男人 他 做过 不是 希望 到
[dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .
disturb me .
打扰 我 .

命令下达后，将军告诉我的手下，他不想打扰我。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['ɔːdə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I saw the printed order the next morning .
我 锯 这 打印 命令 这 下一个 早晨 .

第二天早上我看到了打印出来的订单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
It was in the same form and apparently the same type as that which we
它 曾是 在 这 相同的 形式 和 显然 这 相同的 类型 作为 那 哪个 我们
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .
received from the headquarters of the Army of the Potomac .
已收到 从 这 总部 的 这 军队 的 这 波托马克河 .

它与我们从波托马克军团总部收到的文件形式相同，显然也是同一类型。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
General Taylor returned to where he had placed his headquarters under a
一般的 泰勒 返回 到 在哪里 他 有 放置 他的 总部 在下面 一个
[greɪt] [waɪt] [paɪn] [triː] ,
great white pine tree ,
伟大的 白色的 松树 树 ,

泰勒将军回到了他之前设立指挥部的地方，那里是一棵巨大的白松树下。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] , [dʒeɪmz] [hʌgz] , [sæt][æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and my old servant , James Huggs , sat at the camp fire , for ,
和 我的 老的 仆人 , 詹姆斯 拥抱 , 卫星 在 这 营 火 , 为了 ,

我的老仆人詹姆斯·哈格斯坐在篝火旁，因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]
although it had been a hot day , the nights were cool and the fire
虽然 它 有 到过 一个 热的 天 , 这 夜晚 是 凉爽的 和 这 火
[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] .
was lighted .
曾是 照明 .

虽然白天很热，但夜晚凉爽，火也燃了起来。

[hʌgz] [sez] [ðæt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Huggs says that about eleven o'clock while the General was walking up and
拥抱 说道 那 关于 十一 点钟 尽管 这 一般的 曾是 步行 向上 和
[daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
down between the tree and the fire ,
向下 之间 这 树 和 这 火 ,

哈格斯说，大约十一点钟的时候，将军在树和火堆之间来回走动，

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [ɒn]['djuːti] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
the orderly on duty came up to the General and said that a messenger
这 秩序 在 责任 来了 向上 到 这 一般的 和 说 那 一个 信使
[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [ˌhed'kwɔːtəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]
from General McClellan's headquarters wanted to see him outside of the rifle
从 一般的 麦克莱伦的 总部 通缉 到 看 他 外部 的 这 步枪
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

值班的勤务兵走到将军面前说，麦克莱伦将军司令部的一名信使想在步枪掩体外见他。

[ænd; ənd] [hʌgz] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] , [ɒv; əv]
and Huggs says that the General walked straight down that way , he , of
和 拥抱 说道 那 这 一般的 步行 直的 向下 那 方式 , 他 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

哈格斯说将军径直朝那边走去，当然，他

[nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
not going with him .
不是 去 和 他 .

我不跟他一起去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [greɪ] [deɪ] [lait] ,
The next morning at grey day light ,
这 下一个 早晨 在 灰色的 天 光 ,

第二天早晨，在灰蒙蒙的晨光中，

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]
I awoke with the most intense gnawing hunger that I had
我 醒来 和 这 最多 激烈的 啃咬 饥饿 那 我 有

我醒来时感到一阵前所未有的强烈饥饿感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
ever experienced in my life .
曾经 经验丰富的 在 我的 生活 .

我一生中经历过的一切。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [θriː] [hɑːd] [tæk] , [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,
I had had nothing to eat but three hard tack , two cups of coffee ,
我 有 有 没有什么 到 吃 但 三 难的 钉 , 二 杯子 的 咖啡 ,

除了三块硬饼干和两杯咖啡之外，我什么也没吃。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃeriz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['rɪdn] ['prɒbəbli] ['fɪfti] [maɪlz]
and some cherries for two days , and I had ridden probably fifty miles
和 一些 樱桃 为了 二 天 , 和 我 有 骑 大概 五十 英里
[ɪn] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] .
in those two days .
在 那些 二 天 .

两天里，我吃了些樱桃，这两天我大概骑了五十英里。

[ai][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
I had , moreover ,
我 有 , 而且 ,

此外，我还有……

[biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪ'vɪə(r)] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][maɪ][leg] [wɪtʃ] [hɜːt]
been in a pretty severe fight and had an ugly wound in my leg which hurt
到过 在 一个 漂亮的 严重 斗争 和 有 一个 丑陋的 伤口 在 我的 腿 哪个 伤害
[ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnstənt] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
me every instant I sat in the saddle .
我 每一个 立即的 我 卫星 在 这 鞍 .

我曾经历过一场非常激烈的战斗，腿上受了重伤，每次坐在马鞍上都会感到疼痛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ai] [sɔː] [wɪ'ðɪn]
As soon as I sat up and rubbed the sleep out of my eyes I saw within
作为 很快 作为 我 卫星 向上 和 摩擦 这 睡觉 出去 的 我的 眼睛 我 锯 之内
[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪg] ['ruːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
about twenty - five yards of me a small pig rooting along on the ground ,
关于 二十 - 五 码 的 我 一个 小的 猪 根 沿着 在 这 地面 ,

我刚坐起身，揉了揉惺忪的睡眼，就看到离我大约二十五码远的地方有一只小猪正在地上拱土觅食。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
I also saw right close to me a rifle of the orderly's leaning against the
我 还 锯 正确的 关闭 到 我 一个 步枪 的 这 - 倾斜 反对 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

我还看到离我很近的一名勤务兵的步枪靠在树上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdəli] ['mɪəli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ræm][rɒd][ɪn]
it being the custom then for an orderly merely to have the ram rod in
它 存在 这 风俗 然后 为了 一个 秩序 仅仅 到 有 这 内存 杆 在
[hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .
his hand while he was on duty .
他的 手 尽管 他 曾是 在 责任 .

当时的惯例是，勤务兵在执勤时只需手持通条即可。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['eni]['faɪərɑːm] [wɪ'ðaʊt]
I knew there was a positive order against the discharge of any firearm without
我 知道 那里 曾是 一个 积极的 命令 反对 这 释放 的 任何 火器 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

我知道有明文规定，未经许可不得开枪。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][pɪg] , [səʊ][ai] [tʊk] [dɪ'lɪbərət]
but I was very hungry and there was the pig , so I took deliberate
但 我 曾是 非常 饥饿的 和 那里 曾是 这 猪 , 所以 我 采取 商榷
[ænd; ənd]['keəf(ə)l][eɪm] ,
and careful aim ,
和 小心 目的 ,

但我当时很饿，而且那里正好有头猪，所以我深思熟虑地瞄准了它。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðæt] [pɪg] [ded] .
and killed that pig dead .
和 被杀 那 猪 死的 .

然后把那头猪打死了。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] :
Simultaneously with the crack of the rifle came the voice of General Taylor :
同时地 和 这 裂缝 的 这 步枪 来了 这 嗓音 的 一般的 泰勒 :

与步枪枪响同时传来泰勒将军的声音：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɪst] [hɪm] , [sɜː(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
" If you had missed him , sir , I would have put you under arrest .
" 如果 你 有 错过 他 , 先生 , 我 会 有 放 你 在下面 逮捕 .

“先生，如果你没打中他，我就会逮捕你。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [leɪn] [daʊn]
" He was standing on the other side of the tree and had not lain down
" 他 曾是 常设 在 这 其他 边 的 这 树 和 有 不是 莱恩 向下
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

“他站在树的另一边，整夜都没有躺下。”

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][æt; ət][wʌns] .
The pig was cooked and eaten at once .
这 猪 曾是 煮熟 和 吃 在 一次 .

猪被煮熟后立即吃掉了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pædʒənt]
The battle of Malvern Hill which took place that day was a magnificent pageant
这 战斗 的 马尔文 爬坡道 哪个 采取 地方 那 天 曾是 一个 壮丽 盛会
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
for those of our brigade who could see it .
为了 那些 的 我们的 旅 WHO 可以 看 它 .

那天发生的马尔文山战役，对于我们旅里那些能够亲眼目睹的人来说，是一场壮观的景象。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]
The coming down of a great mass of the enemy on the open plain to their
这 未来 向下 的 一个 伟大的 大量的 的 这 敌人 在 这 打开 清楚的 到 他们的
['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] .
utter destruction by the awful artillery fire .
说出 破坏 经过 这 可怕 炮兵 火 .

大批敌军冲上开阔的平原，遭到可怕的炮火猛烈攻击，全军覆没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] [saɪt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)]
It was indeed a cruel and bloody sight , but after it was all over
它 曾是 的确 一个 残忍的 和 血腥 视线 , 但 后 它 曾是 全部 超过
,
,
,

那确实是一幅残酷血腥的景象，但一切结束后，

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət]
many of us felt that we were avenged for what had happened at
许多 的 我们 毛毡 那 我们 是 复仇 为了 什么 有 发生 在
[geɪnz] - [mɪlz] .
Gaines ' Mills .
盖恩斯 - 米尔斯 .

我们中的许多人都觉得，我们在盖恩斯米尔斯发生的事情得到了报复。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən][rɪ'membə(r)][kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [tə'deɪ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] ,
Those of us who can remember can even see today in our mind's eye ,
那些 的 我们 WHO 能 记住 能 甚至 看 今天 在 我们的 心灵的 眼睛 ,
['næpsæk] , [hæts] ,
knapsack , hats ,
背包 , 帽子 ,

我们这些还记得的人，今天甚至还能在脑海中看到背包、帽子等景象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [θrəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and even bodies of men thrown up in the air by the explosions of our
和 甚至 身体 的 男人 抛掷 向上 在 这 空气 经过 这 爆炸 的 我们的
[ʃelz] [ɪn][ðə; ði] ['serid] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
shells in the serried masses of the enemy .
贝壳 在 这 串联 群众 的 这 敌人 .

甚至还有被我方炮弹爆炸抛向空中的敌人尸体，他们如同密集的人群。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] ,
Our brigade was not engaged at all ,
我们的 旅 曾是 不是 已订婚的 在 全部 ,

我们的旅根本没有参战。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)][hɪt][baɪ] [spent] [ʃɒts] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [ʃelz] ,
some men were hit by spent shots and bits of shells ,
一些 男人 是 打 经过 花费 镜头 和 比特 的 贝壳 ,

一些人被弹壳碎片击中。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [eɪt] [ɪn][ɔːl] .
but I think our casualties were twenty - eight in all .
但 我 思考 我们的 伤亡 是 二十 - 八 在 全部 .

但我认为我们总共有二十八人伤亡。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
During the day on more than one occasion my attention was called to the
期间 这 天 在 更多的 比 一 场合 我的 注意力 曾是 称为 到 这
[fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] ,
fact that General Taylor was not wearing his own sword ,
事实 那 一般的 泰勒 曾是 不是 穿着 他的 自己的 剑 ,

白天，我不止一次注意到泰勒将军没有佩戴自己的佩剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['kæptɪn] ['teɪlə(r)] ,
but the sword that he was wearing belonged to his son , Captain Taylor ,
但 这 剑 那 他 曾是 穿着 属于 到 他的 儿子 , 队长 泰勒 ,

但他佩戴的剑属于他的儿子泰勒上尉。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [geɪnz] - [mɪlz] .
who had been partially disabled in the battle of Gaines ' Mills .
WHO 有 到过 部分 已禁用 在 这 战斗 的 盖恩斯 - 米尔斯 .

在盖恩斯米尔斯战役中部分丧失行动能力。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuː] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laɪk][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]
I noticed this because the two swords were not alike at all , and
我 注意到 这 因为 这 二 剑 是 不是 同样 在 全部 , 和
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

我注意到这一点是因为这两把剑完全不一样，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn] ['keələsnəs] [ðə; ði]
because I had been the object of a lesson on carelessness the
因为 我 有 到过 这 目的 的 一个 课 在 疏忽 这
['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
previous afternoon ,
以前的 下午 ,

因为前一天下午我因为粗心大意而吃了一顿苦头，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but of course I did not say anything .
但 的 课程 我 做过 不是 说 任何事物 .

但我当然什么也没说。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]
The morning after the battle of Malvern Hill our brigade marched into a great
这 早晨 后 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 我们的 旅 行军 进入 一个 伟大的
[wiːt] [fiːld] [æt; ət]['brændən] ,
wheat field at Brandon ,
小麦 场地 在 布兰登 ,

马尔文山战役后的第二天早上，我们旅行军进入布兰登的一大片麦田。

[nɪə(r)] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
near Harrison's Landing , and went into camp in the mud .
靠近 哈里森的 降落 , 和 去 进入 营 在 这 泥 .

在哈里森登陆点附近，他们在泥泞中扎营。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd]['aʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ,
As soon as the wagons were up and our tents were pitched ,
作为 很快 作为 这 马车 是 向上 和 我们的 帐篷 是 投球 ,

马车刚停稳，帐篷也搭好，

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
General Taylor directed me to mount my horse and accompany him .
一般的 泰勒 指导 我 到 山 我的 马 和 陪伴 他 .

泰勒将军命令我骑马随他而去。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ʌn'tɪl]
We went straight down to the James River and up along the river bank until
我们 去 直的 向下 到 这 詹姆斯 河 和 向上 沿着 这 河 银行 直到
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɜːrkli]
we came to Berkley
我们 来了 到 伯克利

我们径直走到詹姆斯河边，然后沿着河岸向上游走，直到到达伯克利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Mansion , which was General McClellan's headquarters .
大厦 , 哪个 曾是 一般的 麦克莱伦的 总部 .

这座宅邸曾是麦克莱伦将军的总部。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdəli] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][bəʊθ] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz]
We had an orderly with us and both dismounted and left our horses
我们 有 一个 秩序 和 我们 和 两个都 下马 和 左边 我们的 马匹
[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
with the orderly .
和 这 秩序 .

我们当时带着一名勤务兵，我们俩都下了马，把马留给了勤务兵。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .
I accompanied the General into the house and upstairs to the second floor .
我 伴随 这 一般的 进入 这 房子 和 楼上 到 这 第二 地面 .

我陪同将军进了屋，然后上了二楼。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] ,
There were a number of wounded men in the house lying on the floors ,
那里 是 一个 数字 的 受伤 男人 在 这 房子 说谎 在 这 楼层 ,

屋内有多名受伤男子躺在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ɔːl] [g'reɪdz] .
and the house was crowded with officers of all grades .
和 这 房子 曾是 挤 和 警官 的 全部 成绩 .

屋里挤满了各级军官。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd]
General Taylor went into a room on the second floor which I afterwards found
一般的 泰勒 去 进入 一个 房间 在 这 第二 地面 哪个 我 然后 成立
[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] ['praɪvət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [keɪm] [aʊt]
was General McClellan's private headquarters and in a few minutes came out
曾是 一般的 麦克莱伦的 私人的 总部 和 在 一个 很少 分钟 来了 出去
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and said to me .
和 说 到 我 .

泰勒将军走进二楼的一个房间，我后来发现那是麦克莱伦将军的私人总部，几分钟后他出来对我说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" I shall be here for some time , you may make yourself comfortable ,
" 我 将 是 这里 为了 一些 时间 , 你 可能 制作 你自己 舒服的 ,

“我会在这里待一段时间，你们随意坐。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .
and when I want you I will call you .
和 什么时候 我 想 你 我 将要 称呼 你 .

我需要你的时候会给你打电话。

" [səʊ] [ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [pleɪs] .
" So I went out of the house , for it was indeed a grewsome place .
" 所以 我 去 出去 的 这 房子 , 为了 它 曾是 的确 一个 生长 地方 .

于是我走出了房子，因为那地方确实令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [spred] [æn; ən] [ɔɪl] [klɒθ] ['blæŋkit] ,
It was raining hard , and after telling the orderly to spread an oil cloth blanket ,
它 曾是 下雨 难的 , 和 后 讲述 这 秩序 到 传播 一个 油 布 毯子 ,

当时雨下得很大，我吩咐勤杂工铺上一块油布毯子后，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] , ['əʊvə(r)] [maɪ] [hɔːs] , [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] ,
which I had , over my horse , I looked around for a place to make myself comfortable ,
哪个 我 有 , 超过 我的 马 , 我 看起来 大约 为了 一个 地方 到 制作 我 舒服的 ,

我骑上马，环顾四周，寻找一个可以让自己舒服些的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [wɪð] [sʌm; səm] [braɪt] [draɪ] [strɔː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː])
and found a chicken coop with some bright dry straw on the floor (there were no chickens in it)
和 成立 一个 鸡 合作社 和 一些 明亮的 干燥 稻草 在 这 地面 (那里 是 不 鸡 在 它)

我发现了一个鸡舍，地上铺着一些颜色鲜艳的干稻草（里面没有鸡）。

[səʊ] [ai] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
so I lay down and went to sleep .
所以 我 躺 向下 和 去 到 睡觉 .

于是我躺下睡着了。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːdəli] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
In about an hour an orderly called me .
在 关于 一个 小时 一个 秩序 称为 我 .

大约一个小时后，一名护工叫了我一声。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['maʊntɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wiː; wi] [rəʊd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [kæmp] ,
The General was standing on the porch , mounting our horses we rode off towards camp ,
这 一般的 曾是 常设 在 这 门廊 , 安装 我们的 马匹 我们 骑 离开 向 营 ,

将军站在门廊上，我们翻身上马，朝着营地方向骑去。

[ai] ['raɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
I riding , of course , a horse's length behind the General .
我 骑术 , 的 课程 , 一个 马匹 长度 在后面 这 一般的 .

我当然是骑在将军身后，落后他一个马身。

['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] :
After going about two or three hundred yards , he checked his horse and said :
后 去 关于 二 或者 三 百 码 , 他 已检查 他的 马 和 说 :

走了大约两三百码后，他检查了一下马匹，说道：

" [raɪd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" Ride up along side of me .
" 骑 向上 沿着 边 的 我 .

“骑到我旁边来。”

" [wɪtʃ] [ai] [dɪd] .
" Which I did .
" 哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :
He then said :
他 然后 说 :

然后他说：

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] [sɒːd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [ˌhed'kwɔːtəz] ?
" Did you notice that I did not have my sword when I went to General McClellan's headquarters ?
" 做过 你 注意 那 我 做过 不是 有 我的 剑 什么时候 我 去 到 一般的 麦克莱伦的 总部 ?

“你有没有注意到我去麦克莱伦将军的总部时没有带剑？”

" [ai] [sed] : " [ai] [dɪd] , [sɜː(r)] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [sɒːd] [nɔː(r)] [belt] .
" I said : " I did , sir , I noticed that you had neither sword nor belt .
" 我 说 : " 我 做过 , 先生 , 我 注意到 那 你 有 两者都不 剑 也不 腰带 .

我说：“是的，先生，我注意到您既没有剑也没有腰带。”

" [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" He said : " You see I have got them now .
" 他 说 : " 你 看 我 有 得到 他们 现在 .

他说：“你看，我现在都抓到它们了。”

" [ai] [sed] : " [ai] [duː; də] , [sɜː(r)] .
" I said : " I do , sir .
" 我 说 : " 我 做 , 先生 .

我说：“我愿意，先生。”

" [hiː; hi] [sed] : " [wel] , [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" He said : " Well , I got them at General McClellan's headquarters .
" 他 说 : " 出色地 , 我 得到 他们 在 一般的 麦克莱伦的 总部 .

他说：“嗯，我是在麦克莱伦将军的总部拿到的。”

" [hiː; hi] [sed] :
" He said :
" 他 说 :

他说：

" [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [æn; ən] ['ɔːdəli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪt] ,
" Last night while you were asleep an orderly told me that a messenger from General McClellan wanted to see me outside the rifle pit ,
" 最后的 夜晚 尽管 你 是 睡着了 一个 秩序 讲述 我 那 一个 信使 从 一般的 麦克莱伦 通缉 到 看 我 外部 这 步枪 坑 ,

“昨晚你睡觉的时候，一个勤务兵告诉我，麦克莱伦将军派了个信使来，想在步枪掩体外面见我。”

[ai] [went] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɒn] [greɪ] ['hɔːsɪz] [met] [ˌem 'iː] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ˌdis'maunt] .
I went there and two men on gray horses met me , one of whom was dismounted .
我 去 那里 和 二 男人 在 灰色的 马匹 遇见 我 , 一 的 谁 曾是 下马 .

我去了那里，有两个骑着灰马的男人迎接我，其中一个下了马。

[ðɪs] [mæn] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][maɪ] [sɒːd]
This man presented a pistol at my head and instantly demanded my sword
这 男人 呈现 一个 手枪 在 我的 头 和 即刻 要求 我的 剑
.
:
.

这个人用手枪指着我的头，立刻索要我的剑。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els]
Believing that I was captured and a prisoner there was nothing else
相信 那 我 曾是 捕获 和 一个 囚犯 那里 曾是 没有什么 别的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][maɪ] [sɒːd] [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
for me to do but give him my sword which I did .
为了 我 到 做 但 给 他 我的 剑 哪个 我 做过 .

我当时认为自己已被俘虏，成了囚犯，除了把剑交给他之外别无选择，我也照做了。

[əˈpɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .
Upon taking it he immediately mounted his horse and rode off .
之上 采取 它 他 立即地 安装 他的 马 和 骑 离开 .

他接过东西后，立刻翻身上马，扬长而去。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈteɪlə(r)][ˈevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
" That is all that General Taylor ever told me on the subject ,
" 那 是 全部 那 一般的 泰勒 曾经 讲述 我 在 这 主题 ,

“泰勒将军就此事只跟我说过这些。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
and it is all I know about it .
和 它 是 全部 我 知道 关于 它 .

这就是我对它所知道的一切。

([ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [məˈklelənz] [ˈbɒdi] [gɑːd] [ˈɔːlweɪz] [rəʊd] [greɪ] [ˈhɔːsɪz]) .
(I may add that General McClellan's body guard always rode gray horses) .
(我 可能 添加 那 一般的 麦克莱伦的 身体 警卫 总是 骑 灰色的 马匹) .

（我还要补充一点，麦克莱伦将军的卫队总是骑灰色的马。）

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əˈkɜːd] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
The fact is that this occurred , on my word as a gentleman and a soldier ,
这 事实 是 那 这 发生 , 在 我的 单词 作为 一个 绅士 和 一个 士兵 ,

事实是，这件事的发生，是基于我作为一名绅士和一名军人的承诺。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ai][hæv; həv][ˈsteɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
exactly as I have stated it .
确切地 作为 我 有 声明 它 .

正如我所说。

[æz; əz][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wiːt] [fiːld] [æt; ət] [ˈbɜːrkli] [weə(r)]
As the brigade was marching in to the great wheat field at Berkley where
作为 这 旅 曾是 行军 在 到 这 伟大的 小麦 场地 在 伯克利 在哪里
[ðə; ði] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ðen] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkæmp] ,
the army was then commencing to encamp ,
这 军队 曾是 然后 开始 到 扎营 ,

当这支旅向伯克利的大片麦田进发时，军队正准备在那里扎营。

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
suddenly and without any idea that the enemy was in the vicinity ,
突然 和 没有 任何 主意 那 这 敌人 曾是 在 这 附近 ,

突然之间，在完全没有意识到敌人就在附近的情况下，

['sevrəl] [ʃelz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wægən] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
several shells came in and exploded among the wagon trains which were in the
一些 贝壳 来了 在 和 爆炸了 之中 这 车皮 火车 哪个 是 在 这
[rəʊd] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
road along side of which our men were marching .
路 沿着 边 的 哪个 我们的 男人 是 行军 .

几枚炮弹落入路上的车队中爆炸，我们的士兵正沿着车队行进。

[maɪ]
My
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃelz] [keɪm] .
recollection is that not more than a dozen shells came .
回忆 是 那 不是 更多的 比 一个 打 贝壳 来了 .

我记得好像只有不到十几枚炮弹。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] 55th [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [went]
A regiment of Zouaves , which I think were the 55th of New York , went
一个 团 的 祖阿夫兵团 , 哪个 我 思考 是 这 55th 的 新的 约克 , 去
[bæk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
back in double - quick ,
后退 在 双倍的 - 快的 ,

一支祖阿夫兵团，我记得是纽约第55团，迅速返回了战场。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] ['kæptʃəd] [tuː] [gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə]
and I understood captured two guns which the enemy had run up close to
和 我 理解 捕获 二 枪支 哪个 这 敌人 有 跑步 向上 关闭 到
['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrts] [wɒt'evə(r)] .
our encampment without any supports whatever .
我们的 营地 没有 任何 支持 任何 .

据我了解，我们缴获了两门敌军火炮，这些火炮是敌军在没有任何支援的情况下，冲到我们营地附近的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The official records will show the circumstances of this .
这 官方的 记录 将要 展示 这 情况 的 这 .

官方记录将会揭示事情的来龙去脉。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
I remember that one of the shells exploded within a few feet of General
我 记住 那 一 的 这 贝壳 爆炸了 之内 一个 很少 脚 的 一般的
['teɪlərz] [hɔːs] .
Taylor's horse .
泰勒的 马 .

我记得有一枚炮弹在泰勒将军的马几英尺外爆炸了。

[sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['mɔːlvən] [hɪl] .
Some incidents of interest occurred during our encampment at Malvern Hill .
一些 事件 的 兴趣 发生 期间 我们的 营地 在 马尔文 爬坡道 .

我们在马尔文山露营期间发生了一些有趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,
It was hot and uncomfortable and sorrowful ,
它 曾是 热的 和 不舒服 和 悲伤 ,

天气炎热、令人不适，而且令人悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['deθs] [ænd; ənd] [bændz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
for there were many deaths and bands playing the Dead March were continually heard through the day .
为了 那里 是 许多 死亡人数 和 乐队 玩耍 这 死的 行进 是 持续 听到 通过 这 天 .

因为当天死者众多，整天都能听到乐队演奏的《亡灵进行曲》。

['deθs] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] .
Deaths from sickness and many wounded .
死亡人数 从 疾病 和 许多 受伤 .

因病死亡人数众多，另有许多人受伤。

[wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] ,
One night , a few nights after we encamped ,
一 夜晚 , 一个 很少 夜晚 后 我们 营地 ,

几天前我们露营后的一天晚上，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌkænə'neɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
we were roused at midnight by a very lively cannonade from the opposite side of the river .
我们 是 唤醒 在 午夜 经过 一个 非常 热闹 炮击 从 这 对面的 边 的 这 河 .

午夜时分，我们被河对岸传来的一阵响亮的炮声惊醒。

['aʊə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Our camp was about a quarter of a mile back from the river ,
我们的 营 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 从 这 河 ,

我们的营地距离河边大约四分之一英里，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [laɪn] .
the long roll was beaten throughout the army and the brigade turned out and stood in line .
这 长的 卷 曾是 被打败 自始至终 这 军队 和 这 旅 转向 出去 和 站立 在 线 .

全军上下齐声高呼，各旅列队站好。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃelz] .
I do not think there were any casualties in the brigade though there were some in our division from its shells .
我 做 不是 思考 那里 是 任何 伤亡 在 这 旅 尽管 那里 是 一些 在 我们的 分配 从 它是 贝壳 .

我认为旅部没有人员伤亡，虽然我们师被炮弹击中后有一些人受伤。

[wʌn] [mæn] [ai] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['əukli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['stʌmək] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ʃelz] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
One man I remember as Dr . Oakley asked me to go and see a man in the field hospital who had his entire stomach carried away by shells and lived four days afterwards .
一 男人 我 记住 作为 博士 . 奥克利 问 我 到 去 和 看 一个 男人 在 这 场地 医院 WHO 有 他的 全部的 胃 携带 离开 经过 贝壳 和 居住地 四 天 然后 .

我记得有一位名叫奥克利的医生，他让我去野战医院看望一位被炮弹炸得胃部完全损毁的病人，这位病人在四天后仍然活着。

[ðɪs] [wuːnd] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
This wound is reported among the curiosities of the war .
这 伤口 是 据报道 之中 这 奇闻异事 的 这 战争 .

据报道，这处伤口是战争中的奇闻轶事之一。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [twaɪs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
I saw the man twice and strange to say ,
我 锯 这 男人 两次 和 奇怪的 到 说 ,

我见过那个人两次，说来也奇怪，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [nəʊ] [peɪn] [ɪk'sept] [θruː] ['hʌŋgə(r)] .
he appeared to be suffering no pain except through hunger .
他 出现 到 是 痛苦 不 疼痛 除了 通过 饥饿 .

除了饥饿之外，他似乎没有感受到其他痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
A few days after our arrival at the Camp , President Lincoln came down and reviewed the army .
一个 很少 天 后 我们的 到达 在 这 营 , 总统 林肯 来了 向下 和 已审核 这 军队 .

我们抵达营地几天后，林肯总统前来检阅了军队。

[ai] [prɪ'zjuːm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [kæmp] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɒləms] ,
I presume by reason of the small space in which it was necessary to hold it each brigade was drawn up on the northern side of its own camp in double columns ,
我 怙 经过 原因 的 这 小的 空间 在 哪个 它 曾是 必要的 到 抓住 它 每个 旅 曾是 绘制 向上 在 这 北方 边 的 它是 自己的 营 在 双倍的 列 ,

我推测是因为场地狭小，所以每个旅都以双列纵队的形式排列在各自营地的北侧。

[kləʊzd] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdis'maunt] .
closed en masse , and the field officers were dismounted .
关闭 英文 大众 , 和 这 场地 警官 是 下马 .

全部关闭，野战军官下马。

[maɪ] ['kləʊðɪŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [suːt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] - ['bæt(ə)l] ,
My clothing , all except the one suit which I had during the seven days ' battle ,
我的 衣服 , 全部 除了 这 一 套装 哪个 我 有 期间 这 七 天 - 战斗 ,

除了我在七天战斗期间穿的那套衣服之外，我的所有衣物

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [kəʊt] [ai] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
had been lost and it happened that the only coat I had was a short jacket coming to the waist ,
有 到过 丢失的 和 它 发生 那 这 仅有的 外套 我 有 曾是 一个 短的 夹克 未来 到 这 腰部 ,

衣服丢了，而我唯一的外套恰好是一件到腰部的短夹克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['traʊzəz] [ai] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [wɔːn] [sɪns] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [dʒuːn] .
and the only trousers I had were those which I had worn since the 27th of June .
和 这 仅有的 裤子 我 有 是 那些 哪个 我 有 磨损 自从 这 27th 的 六月 .

我唯一的裤子就是我从6月27日以来一直穿的那条。

[maɪ]['sæd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [hɪt] [twaɪs] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃel] ,
My saddle had been hit twice with pieces of shell ,
我的 鞍 有 到过 打 两次 和 件 的 壳 ,

我的马鞍曾两次被贝壳碎片击中。

[wʌns] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][nɒt] .
once while I was in it and once when I was not .
一次 尽管 我 曾是 在 它 和 一次 什么时候 我 曾是 不是 .

一次是在我身处其中的时候，一次是在我不在的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɔːn] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skruːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['luːs(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn]
It was not torn much but the screws were all loosened in it and one
它 曾是 不是 撕裂 很多 但 这 螺丝 是 全部 松动 在 它 和 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɜːkt] [ʌp][ænd; ənd][frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ][hæd; həd] [tɔːn] [maɪ]
of them had worked up and from day to day had torn my
的 他们 有 工作 向上 和 从 天 到 天 有 撕裂 我的
['traʊzəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] [ai][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɪt][tuː; tə]
trousers to such an extent that I can only say they were not fit to
裤子 到 这样的 一个 程度 那 我 能 仅有的 说 他们 是 不是 合身 到
[ə'pɪə(r)] [ɪn] [rɪ'vjuː] ;
appear in review ;
出现 在 审查 ;

虽然破损不严重，但里面的螺丝都松了，其中一个螺丝拧了出来，日复一日地把我的裤子撕破，以至于我只能说它们已经不能参加审查了；

[səʊ][ə'pɒn] ['siːɪŋ] [maɪ] [kən'dɪʃn] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ɪk'skjuːzd][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː]
so upon seeing my condition General Taylor excused me from going in the review
所以 之上 看到 我的 状况 一般的 泰勒 已原谅 我 从 去 在 这 审查
[ænd; ənd][ai][sæt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [tent] [nekst][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
and I sat in the door of my tent next to General Taylor's and within a
和 我 卫星 在 这 门 的 我的 帐篷 下一个 到 一般的 泰勒的 和 之内 一个
[fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
few feet of it .
很少 脚 的 它 .

看到我的情况后，泰勒将军准许我不用参加检阅，我坐在帐篷门口，就在泰勒将军帐篷旁边，离帐篷只有几英尺远。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [rəʊd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt]
President Lincoln rode a large bay horse and was dressed in a black frock coat
总统 林肯 骑 一个 大的 湾 马 和 曾是 穿着 在 一个 黑色的 连衣裙 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt][ænd; ənd][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]
and a high silk hat and rode at the head of the cavalcade
和 一个 高的 丝绸 帽子 和 骑 在 这 头 的 这 车队

林肯总统骑着一匹高大的栗色骏马，身穿黑色礼服外套，头戴高高的丝绸礼帽，走在队伍的最前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːf][ɒv; əv] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] [ɪ'miːdiətli]
with General McClellan and his staff of probably a hundred officers immediately
和 一般的 麦克莱伦 和 他的 职员 的 大概 一个 百 警官 立即地
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

麦克莱伦将军及其大约一百名军官紧随其后。

[ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
They passed down from east to west along the front of the army ,
他们 通过了 向下 从 东方 到 西方 沿着 这 正面 的 这 军队 ,

他们沿着军队前线从东向西行进，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [brɪ'geɪd] .
the President taking off his hat as he passed the colors of each brigade .
这 总统 采取 离开 他的 帽子 作为 他 通过了 这 颜色 的 每个 旅 .

总统在经过每个旅的旗帜时都脱帽致敬。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd]
When they arrived in front of our brigade they halted and General Taylor and
什么时候 他们 到达的 在 正面 的 我们的 旅 他们 停止 和 一般的 泰勒 和
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [tent] ,
the President came up to General Taylor's tent ,
这 总统 来了 向上 到 一般的 泰勒的 帐篷 ,

当他们到达我们旅队面前时，他们停了下来，泰勒将军和总统走到泰勒将军的帐篷前。

[nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
no others were with them .
不 其他的 是 和 他们 .

没有其他人与他们在一起。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜ:vənt] , [dʒeɪmz] [hʌgz] , [hu:] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
The President dismounted and my servant , James Huggs , who is still living ,
这 总统 下马 和 我的 仆人 , 詹姆斯 拥抱 , WHO 是 仍然 活的 ,

总统下了马，我的仆人詹姆斯·哈格斯（他现在还健在）

[brɔ:t] [kæmp] [st'u:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flai] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlərz] [tent] ;
brought camp stools and they sat down under the fly of General Taylor's tent ;
带来 营 凳子 和 他们 卫星 向下 在下面 这 飞 的 一般的 泰勒的 帐篷 ;

他们带了折叠凳，坐在泰勒将军的帐篷顶篷下；

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['veri] [hɒt] .
it seems that the President wanted a drink of water , the day being very hot .
它 似乎 那 这 总统 通缉 一个 喝 的 水 , 这 天 存在 非常 热的 .

看来总统想喝点水，因为天气很热。

[dʒeɪmz] [hʌgz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['wɔ:tə(r)]
James Huggs went to the spring a few yards away and got some water
詹姆斯 拥抱 去 到 这 春天 一个 很少 码 离开 和 得到 一些 水
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dræŋk] ['hɑ:tɪli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
and the President drank heartily of it ;
和 这 总统 喝 衷心地 的 它 ;

詹姆斯·哈格斯走到几码外的泉眼，打了些水，总统痛快地喝了起来；

[æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as he got up to go away he saw me standing in the position of a
作为 他 得到 向上 到 去 离开 他 锯 我 常设 在 这 位置 的 一个
['səʊldʒə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] [tent] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] :
soldier facing him at my tent door and he said to General Taylor :
士兵 面向 他 在 我的 帐篷 门 和 他 说 到 一般的 泰勒 :

他起身准备离开时，看见我摆出士兵的姿势站在帐篷门口面对着他，于是他对泰勒将军说：

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [stɑ:f] , [ai] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['wu:ndɪd]
" I suppose this is one of your staff , I hope that he has not been wounded
" 我 认为 这 是 一 的 你的 职员 , 我 希望 那 他 有 不是 到过 受伤
?
?
?

“我猜这是你们的员工之一，希望他没有受伤？”

" ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn]
" General Taylor called me to them and told him that I was Captain
" 一般的 泰勒 称为 我 到 他们 和 讲述 他 那 我 曾是 队长
[grʌb] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] ,
Grubb on his staff ,
格鲁布 在 他的 职员 ,

"泰勒将军把我叫到他们那里，告诉他我是他参谋部的格鲁布上尉，

[ænd; ənd][təʊld][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪtʃ]
and told one or two very pleasant things about me to the President which
和 讲述 一 或者 二 非常 令人愉快的 事物 关于 我 到 这 总统 哪个
[kɔːzd] [maɪ] [tʃiːks] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
caused my cheeks to tingle and then taking me by the shoulder ,
导致 我的 脸颊 到 刺痛 和 然后 采取 我 经过 这 肩膀 ,

然后他向总统说了几句关于我的非常好听的话，让我脸颊发麻，然后他抓住我的肩膀。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf]
" He would have been in the review but his clothes were not good enough
" 他 会 有 到过 在 这 审查 但 他的 衣服 是 不是 好的 足够的
[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] .
to allow him .
到 允许 他 .

"他本来可以参加评选的，但是他的衣服不够体面，所以没能入选。"

" ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
" President Lincoln put his hand on my shoulder ,
" 总统 林肯 放 他的 手 在 我的 肩膀 ,

林肯总统把手放在我的肩膀上，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] ,
I shall never forget the kind expression of his magnificent eyes ,
我 将 绝不 忘记 这 种类 表达 的 他的 壮丽 眼睛 ,

我永远不会忘记他那双迷人眼睛里流露出的温柔神情。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ][sʌn] ,
as he looked me in the face and said : " My son ,
作为 他 看起来 我 在 这 脸 和 说 : " 我的 儿子 ,

他看着我的脸说："我的儿子，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] .
I think your country can afford to give you a new pair of breeches .
我 思考 你的 国家 能 买得起 到 给 你 一个 新的 一对 的 马裤 .

我认为你们国家有能力给你买条新马裤。

" [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['evə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ]
" As these were the only words that President Lincoln ever said to me they
" 作为 这些 是 这 仅有的 字 那 总统 林肯 曾经 说 到 我 他们
[ɪm'prest] [ðəm'selvz] ['veri] ['diːpli] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
impressed themselves very deeply on my mind .
印象深刻 他们自己 非常 深 在 我的 头脑 .

"因为这是林肯总统唯一对我说过的话，所以它们深深地印在了我的脑海里。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
I have never forgotten them and never shall .
我 有 绝不 被遗忘的 他们 和 绝不 将 .

我从未忘记他们，也永远不会忘记。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz]
The rest of our stay at Harrison's Landing is filled with unpleasant memories
这 休息 的 我们的 停留 在 哈里森的 降落 是 已填 和 令人不快的 回忆

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我们在哈里森码头的剩余时光对我来说充满了不愉快的回忆。

[ai] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
I had contracted typhoid fever although I did not know it and tried to
我 有 合同 伤寒 发烧 虽然 我 做过 不是 知道 它 和 尝试 到

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
fight it off ,
斗争 它 离开 ,

我当时感染了伤寒，虽然自己并不知情，而且还试图抵抗它。

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ]
and did so until the morning the brigade marched from Harrison's Landing
和 做过 所以 直到 这 早晨 这 旅 行军 从 哈里森的 降落

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [braʊn] ['stæliən] [wɪð]
when in the wind and dust of that morning I mounted my brown stallion with
什么时候 在 这 风 和 灰尘 的 那 早晨 我 安装 我的 棕色的 骘 和

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
great difficulty ,
伟大的 困难 ,

就这样一直持续到那天早晨，旅队从哈里森登陆点出发，在那天早晨的风沙中，我费了好大劲才骑上我的棕色种马。

[fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)]
fell over the other side of him into the dust and the next thing I remember
跌倒 超过 这 其他 边 的 他 进入 这 灰尘 和 这 下一个 事物 我 记住

[wɒz; wəz] [ə'weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz]
was awaking up in New York Harbor in the hospital ship some ten days afterwards
曾是 觉醒 向上 在 新的 约克 港口 在 这 医院 船 一些 十 天 然后

[wɪð] [tuː] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['sɜːvənt] ,
with two Sisters of Mercy taking care of me and my old servant ,
和 二 姐妹 的 怜悯 采取 关心 的 我 和 我的 老的 仆人 ,

我从他另一侧摔倒在尘土中，接下来的记忆是大约十天后在纽约港的医院船上醒来，两位仁慈修女会的修女照顾我和我的老仆人。

[dʒeɪmz] [hʌgz] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
James Huggs , standing at the foot of the bed .
詹姆斯 拥抱 , 常设 在 这 脚 的 这 床 .

詹姆斯·哈格斯站在床脚。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] ['kæri] [ˌem 'iː]
He had hired a colored man whom he found and helped him carry me
他 有 雇用 一个 有色 男人 谁 他 成立 和 帮助 他 携带 我

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
down to the water's edge and succeeded in getting me on board the hospital
向下 到 这 水的 边缘 和 成功了 在 获得 我 在 木板 这 医院

[ʃɪp] " ['spɔːldɪŋ] " [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌg] [aʊt] [kə'nuː] ,
ship " Spaulding " in a little dug out canoe ,
船 " 斯伯丁 " 在 一个 小的 挖 出去 独木舟 ,

他雇佣了一名黑人，找到他后，帮他把我抬到水边，然后用一艘小独木舟把我弄上了“斯波尔丁”号医院船。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
for the anchor of that ship had been raised and she was the last
为了 这 锚 的 那 船 有 到过 提高 和 她 曾是 这 最后的
['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [liːv] [fɪld] [wɪð] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
hospital ship to leave filled with sick and wounded .
医院 船 到 离开 已填 和 生病的 和 受伤 .

因为那艘船的锚已经起锚，她是最后一艘满载病人和伤员离开的医院船。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['dredfəli] [kʌt]
I did not know that the brigade had been most dreadfully cut
我 做过 不是 知道 那 这 旅 有 到过 最多 极其糟糕 切

我不知道这支旅已经遭受了极其惨重的损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ʌp][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [rʌn] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn]
up and General Taylor killed at the Bull Run Bridge until after I had been
向上 和 一般的 泰勒 被杀 在 这 公牛 跑步 桥 直到 后 我 有 到过
[sent][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][maɪ]['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] ['bɜːlɪŋtən] ,
sent from the hospital ship to my father's house in Burlington ,
发送 从 这 医院 船 到 我的 父亲的 房子 在 伯灵顿 ,

直到我从医院船被送到伯灵顿父亲家之后，泰勒将军才在布尔河桥被杀。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['tɔːrbərt] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]
where I found a letter from Colonel Torbert commanding the brigade and
在哪里 我 成立 一个 信 从 上校 托伯特 指挥 这 旅 和
['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑːf] .
asking me to serve on his staff .
问 我 到 服务 在 他的 职员 .

我在那里找到了一封托伯特上校的信，他是该旅的指挥官，信中他邀请我到他的参谋部任职。

[ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræmptənz] [pɑːs] ['bæt(ə)l] ([ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
I joined the brigade just before the Crampton's Pass battle (and my account of
我 加入 这 旅 只是 前 这 克朗普顿 经过 战斗 (和 我的 帐户 的
[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,
that which I delivered at a reunion of the brigade at my place ,
那 哪个 我 发表 在 一个 团圆 的 这 旅 在 我的 地方 ,

我在克朗普顿山口战役前不久加入了该旅（以下是我在旅里举行的一次重聚活动上所作的叙述，

['ɛdʒˌwɔːtər] [pɑːk] , ['prɪntɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ai][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ɪn'kləʊz]) .
Edgewater Park , printed at their request I herewith enclose) .
埃奇沃特 公园 , 打印 在 他们的 要求 我 此附 括) .

埃奇沃特公园（Edgewater Park），应其要求印制，现随函附上。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)]
We saw the battle of Antietam and were under a terrible artillery fire
我们 锯 这 战斗 的 安提坦 和 是 在下面 一个 糟糕的 炮兵 火

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [niːd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt]
but we were in the reserve and I am sure that I need only say that
但 我们 是 在 这 预订 和 我 是 当然 那 我 需要 仅有的 说 那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
it was the opinion of every man and officer in our brigade that if the
它 曾是 这 观点 的 每一个 男人 和 官 在 我们的 旅 那 如果 这

[sɪksθ] [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnsaɪd] [brɪdʒ] ['ɑːftə(r)]
Sixth Corps had been thrown forward that afternoon over the Burnside bridge after
第六 兵团 有 到过 抛掷 向前 那 下午 超过 这 伯恩赛德 桥 后

['bɜːnsaɪd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
Burnside crossed it and placed across the right flank of the Confederate army ,
伯恩赛德 交叉 它 和 放置 穿过 这 正确的 侧翼 的 这 南方邦联 军队 ,

我们目睹了安提耶坦战役，遭受了猛烈的炮火攻击，但我们是预备队成员。我确信，我只需说一句，我们旅的每一位士兵和军官都一致认为，如果第六军在那天下午伯恩赛德过桥后，就被派往伯恩赛德桥上，横跨邦联军队的右翼，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] ,
which were all there lying in the wheat field opposite us ,
哪个 是 全部 那里 说谎 在 这 小麦 场地 对面的 我们 ,

它们都躺在我们对面的麦田里。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
the result of that battle would have been far different from what it
这 结果 的 那 战斗 会 有 到过 远的 不同的 从 什么 它

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

那场战役的结果本应与最终的结果截然不同。

['ɑːftə(r)] [æn'tiːtəm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['beɪkərzˌvɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ðeə(r)][ænd; ənd]
After Antietam we marched to Bakersville and encamped there and
后 安提坦 我们 行军 到 贝克斯维尔 和 营地 那里 和

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [njuː] ['dʒɜːzi] ['redʒɪmənt] ,
were there joined by the Twenty - third New Jersey Regiment ,
是 那里 加入 经过 这 二十 - 第三 新的 球衣 团 ,

安提耶坦战役后，我们行军到贝克斯维尔，在那里扎营，并与新泽西州第二十三步兵团会合。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][æz; əz]['meɪdʒə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
into which I was promoted as Major a few days before the battle of
进入 哪个 我 曾是 推广 作为 主要的 一个 很少 天 前 这 战斗 的

['frɛdrɪksbɜːrg] .
Fredericksburg .
弗雷德里克斯堡 .

在弗雷德里克斯堡战役前几天，我被晋升为少校。

([ænd; ənd][ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
(And I would suggest that as the history of that regiment which , of
(和 我 会 建议 那 作为 这 历史 的 那 团 哪个 , 的

[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

（而且我认为，作为该团的历史，当然，

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,
is part of the history of the brigade ,
是 部分 的 这 历史 的 这 旅 ,

这是该旅历史的一部分，

[hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
has been carefully collected and printed by the Regimental Association
有 到过 小心 集 和 打印 经过 这 团级 协会
[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ['redʒɪmənt] ,
of the Twenty - third Regiment ,
的 这 二十 - 第三 团 ,

由第二十三团团协会精心收集并印刷出版。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [brɪ'geɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [tɜːm] [ɒv; əv]
and that regiment was in that brigade until the expiration of its term of
和 那 团 曾是 在 那 旅 直到 这 到期日 的 它是 学期 的
['sɜːvɪs] [ɪn][dʒuːn] ,
service in June ,
服务 在 六月 ,

该团在该旅服役至六月份服役期满为止。

- , [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [ænd; ənd]
1863 , and in battle with the brigade in the battles of Fredericksburg and
- , 和 在 战斗 和 这 旅 在 这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 和
['seɪləm] [tʃɜːtʃ] ,
Salem Church ,
塞勒姆 教会 ,

1863年，他随旅参加了弗雷德里克斯堡战役和塞勒姆教堂战役。

[ðæt] [ðæt] ['prɪntɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
that that printed history be received as part of the history of the
那 那 打印 历史 是 已收到 作为 部分 的 这 历史 的 这
[brɪ'geɪd] .)
brigade .)
旅 .)

（该印刷版历史应被视为该旅历史的一部分。）

[iː] . [bɜːd] [grʌb] .
E . BURD GRUBB .
E . 鸟 幼虫 .

E. 伯德·格鲁布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən]
The Episode of the Surgeon
这 插曲 的 这 外科医生

外科医生那一集

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt]
of the Third Regiment
的 这 第三 团

第三团

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] 3rd [njuː] ['dʒɜːzi] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['əʊldən]
The surgeon of the 3rd New Jersey Regiment was appointed by Governor Olden
这 外科医生 的 这 3rd 新的 球衣 团 曾是 任命 经过 州长 奥尔登
[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp]['əʊldən] .
about ten days after the regiment arrived in Camp Olden .
关于 十 天 后 这 团 到达的 在 营 奥尔登 .

新泽西第三团的军医是在该团抵达奥尔登营地约十天后由奥尔登州长任命的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][lə'renzəʊ] ['luːɪs] [kɒks] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz]
His name was Lorenzo Louis Cox , he was a man about twenty - five years
他的 姓名 曾是 洛伦佐 路易斯 考克斯 , 他 曾是 一个 男人 关于 二十 - 五 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

他的名字叫洛伦佐·路易斯·考克斯，大约二十五岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪərəns] , [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːdʒən] .
He had a fine appearance , well educated and an excellent surgeon .
他 有 一个 美好的 外貌 , 出色地 受过教育 和 一个 出色的 外科医生 .

他相貌英俊，受过良好的教育，而且是一位优秀的外科医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['redmənd] [kɒks][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ə; eɪ]['membə(r)]
He was a grandson of Mr . Redmond Cox of Philadelphia , a member
他 曾是 一个 孙子 的 先生 . 雷德蒙德 考克斯 的 费城 , 一个 成员
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['fæməli] .
of a well known family .
的 一个 出色地 已知 家庭 .

他是费城雷德蒙·考克斯先生的孙子，雷德蒙·考克斯先生出身于一个名门望族。

['redmənd] [kɒks][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Redmond Cox was an intimate friend of my father ,
雷德蒙德 考克斯 曾是 一个 亲密的 朋友 的 我的 父亲 ,

雷德蒙·考克斯是我父亲的挚友。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
but my father had nothing whatever to do with the appointment of
但 我的 父亲 有 没有什么 任何 到 做 和 这 预约 的
['dɑːktər; draɪv] . [kɒks] ,
Dr . Cox ,
博士 . 考克斯 ,

但我父亲与科克斯博士的任命没有任何关系。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .
and did not know of it until after it was made .
和 做过 不是 知道 的 它 直到 后 它 曾是 制成 .

直到制作完成后才知道这件事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
After the battle of Bull Run ,
后 这 战斗 的 公牛 跑步 ,

布尔河战役之后，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [fɔːt]
and during the early autumn the Third Regiment was engaged in erecting Fort
和 期间 这 早期的 秋天 这 第三 团 曾是 已订婚的 在 竖立 堡
[wɜːθ] ,
Worth ,
值得 ,

初秋时节，第三团正在修建沃斯堡。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [west] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ['semɪnəri]
one of the defences of Washington , about a mile west of Alexandria Seminary
一 的 这 防御 的 华盛顿 , 关于 一个 英里 西方 的 亚历山大 神学院
.
:
.

华盛顿的一处防御工事，位于亚历山大神学院以西约一英里处。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [freʃ] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]
Probably the uncovering of so much fresh earth which had to be done in
大概 这 揭开 的 所以 很多 新鲜的 地球 哪个 有 到 是 完毕 在
[ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ,
erecting the Fort ,
竖立 这 堡 ,

可能是因为修建堡垒需要挖掘大量的泥土。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [kɔːzd] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][mə'leəriəl]['fiːvə(r)] ,
which was quite a large one , caused an outbreak of malarial fever ,
哪个 曾是 相当 一个 大的 一 , 导致 一个 暴发 的 疟疾 发烧 ,

那次感染规模相当大，引发了疟疾疫情。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)] .
most of it ordinary chills and fever .
最多 的 它 普通的 寒意 和 发烧 .

大部分是普通的畏寒和发烧。

[ðə; ði] [sɪk] [kɔːl][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ]
The sick call was sounded at half - past six every morning and a very large
这 生病的 称呼 曾是 听起来 在 一半 - 过去的 六 每一个 早晨 和 一个 非常 大的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][faɪld] [ʌp][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːksɪz] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
proportion of the regiment filed up to Dr . Cox's tent and received
部分 的 这 团 已提交 向上 到 博士 . 考克斯 帐篷 和 已收到
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwɪniːn] [pɪlz] .
a drink of whiskey and some quinine pills .
一个 喝 的 威士忌酒 和 一些 奎宁 药片 .

每天早上六点半都会响起病号召，很大一部分士兵会列队到考克斯医生的帐篷前，喝上一杯威士忌，吃上一些奎宁药片。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [tuː] ['veri] [rɪ'dɪkjələs]
Those of the Third Regiment who read this will probably remember two very ridiculous
那些 的 这 第三 团 WHO 读 这 将要 大概 记住 二 非常 荒谬的
[ə'kɜːrənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
occurences in this connection .
发生 在 这 联系 .

第三团的成员如果读到这篇文章，可能会记得与此相关的两个非常荒唐的事情。

['dɑːktər; draɪv] . [kɒks][hæd; həd][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Cox had an Irishman who was a private in one of the
博士 . 考克斯 有 一个 爱尔兰人 WHO 曾是 一个 私人的 在 一 的 这
['kʌmpəniz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
companies and he was his assistant .
公司 和 他 曾是 他的 助手 .

考克斯博士的助手是一位爱尔兰人，他是其中一家公司的普通士兵。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['bærəl] [ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd]
The Doctor had a barrel of whiskey in his tent from which he served
这 医生 有 一个 桶 的 威士忌酒 在 他的 帐篷 从 哪个 他 服务
[ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;
the rations every morning ;
这 口粮 每一个 早晨 ;

医生帐篷里有一桶威士忌，每天早上都用这桶威士忌分发口粮；

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['wɪski] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən]
he noticed that this whiskey became exhausted more rapidly than in his opinion
他 注意到 那 这 威士忌酒 成为 筋疲力尽的 更多的 快速 比 在 他的 观点
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
it should ,
它 应该 ,

他注意到这款威士忌消耗得比他预想的要快得多。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪski] ['bærəl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kwɪni:n] ,
he therefore poured into the whiskey barrel a very large quantity of quinine ,
他 所以 倾倒 进入 这 威士忌酒 桶 一个 非常 大的 数量 的 奎宁 ，

因此，他向威士忌酒桶里倒入了大量的奎宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] ['pætrɪk] [wɒz; wəz][səʊ]
and the consequence was that the next morning his man Patrick was so
和 这 结果 曾是 那 这 下一个 早晨 他的 男人 帕特里克 曾是 所以
[drʌŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊst] [tu:; tə]
drunk that he had to be taken down to the creek to be soused to
醉 那 他 有 到 是 已采取 向下 到 这 溪 到 是 已售罄 到
[brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ,
bring him to ,
带来 他 到 ，

结果是，第二天早上他的手下帕特里克醉得不省人事，不得不把他带到小溪边喝得酩酊大醉才能清醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .
and he could not hear for two or three days .
和 他 可以 不是 听到 为了 二 或者 三 天 .

他有两三天都听不见声音。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [gɑ:d] [maʊnt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [hu:z]
The other occurrence was that one morning on guard mount the Adjutant , whose
这 其他 发生 曾是 那 一 早晨 在 警卫 山 这 副官 ， 谁
[neɪm] [wɒz; wəz] - ,
name was Fairliegh ,
姓名 曾是 - ，

另一次事件是，一天早上，站岗的副官名叫费尔利，

([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
(an Englishman and the
(一个 英国人 和 这

（一个英国人和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [lɔ:d] -) , [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
youngest son of Lord Fairliegh) , appeared on his horse ,
最小的 儿子 的 主 -) ， 出现 在 他的 马 ，

费尔利勋爵的小儿子骑着马出现了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [beɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [straɪpt] [wɪð] [waɪt] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði]
which was a light bay and which had been striped with white paint on the
哪个 曾是 一个 光 湾 和 哪个 有 到过 有条纹的 和 白色的 画 在 这
[rɪbz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] [ʃeɪvd] [ɒf] .
ribs during the night and every hair on his tail shaved off .
肋骨 期间 这 夜晚 和 每一个 头发 在 他的 尾巴 剃光 离开 .

那是一匹浅棕色的马，夜间肋骨上被涂上了白色条纹，尾巴上的毛也被剃光了。

[ˌaɪ 'ti:][træn'spaɪəd][æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:ksɪz] ['pætrɪk]
It transpired at the regimental court - martial that Dr . Cox's Patrick
它 发生了 在 这 团级 法庭 - 武术 那 博士 . 考克斯 帕特里克
[wɒz; wəz] ['veri] ['lɑ:dʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] - [hɔ:s] .
was very largely responsible for the damage to the Adjutant's horse .
曾是 非常 很大程度上 负责任的 为了 这 损害 到 这 - 马 .

在团级军事法庭上，人们发现考克斯医生的马帕特里克对副官的马匹造成的损害负有很大责任。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl]
During the months of August and September and also during the whole
期间 这 几个月 的 八月 和 九月 和 还 期间 这 所有的
['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] ['pikit] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪnz] ,
winter of 1861 - 1862 the First New Jersey Brigade picketed in front of their lines ,
冬天 的 - - - 这 第一的 新的 球衣 旅 纠察队 在 正面 的 他们的 线条 ，

在1861年8月和9月以及整个1861-1862年的冬季，新泽西第一旅在其防线前进行警戒。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] [ðiːz] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
and during August and September these pickets were not very far from
和 期间 八月 和 九月 这些 纠察队 是 不是 非常 远的 从
[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and in front of Alexandria ,
和 在 正面 的 亚历山大 ，

八月和九月期间，这些纠察队员的队伍距离亚历山大港不远，甚至就在亚历山大港附近。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
not more than three miles at the utmost .
不是 更多的 比 三 英里 在 这 极致 .

最多不超过三英里。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skəːmiʃ]
The enemy's pickets were very close to ours and a number of skirmishes
这 敌人的 纠察队 是 非常 关闭 到 我们的 和 一个 数字 的 小规模冲突
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [tɜːn] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˌðeə'tuː] [ə'kɜːd] .
along the Little River turn pike and the corn fields adjacent thereto occurred .
沿着 这 小的 河 转动 梭鱼 和 这 玉米 字段 邻近的 到 发生 .

敌军的哨兵离我方哨兵很近，沿着小河收费公路和附近的玉米地发生了一些小规模冲突。

['grædʒuəli]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv]
Gradually our picket lines were advanced until , about the latter part of
逐步地 我们的 纠察 线条 是 先进的 直到 ， 关于 这 后者 部分 的
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ，

我们的纠察线逐渐向前推进，直到九月下旬左右，

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . [fɪts'hjuːz] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pikit] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə] ['ænən,deil] .
we took in Mrs . Fitzhugh's plantation and picketed almost up to Annandale .
我们 采取 在 太太 . 菲茨休的 种植园 和 纠察队 几乎 向上 到 安南代尔 .

我们占领了菲茨休夫人的种植园，一路抗议到安南代尔附近。

['dɑːktər; draɪv] . [kɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz]['ɔːlməʊst]
Dr . Cox and his assistant were out along the picket lines almost
博士 . 考克斯 和 他的 助手 是 出去 沿着 这 纠察 线条 几乎
['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .
every afternoon .
每一个 下午 .

考克斯博士和他的助手几乎每天下午都会到纠察线上去。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌn] - [ʃɒt]
Many of the men would be ailing and there was an occasional gun - shot
许多 的 这 男人 会 是 生病 和 那里 曾是 一个 偶然 枪 - 射击
[wuːnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
wound that would have to be looked after .
伤口 那 会 有 到 是 看起来 后 .

许多士兵身体虚弱，偶尔还会出现需要治疗的枪伤。

['dɑːktər; draɪv] . [kɒks] [rəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kriːm] - ['kʌləd] [mjuːl] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd; həd]
Dr . Cox rode a very handsome cream - colored mule , and Patrick had
博士 . 考克斯 骑 一个 非常 英俊的 奶油 - 有色 骡子 , 和 帕特里克 有
[æn; ən] ['ɑːmi] [hɔːs] ,
an army horse ,
一个 军队 马 ,

考克斯博士骑着一匹非常漂亮的奶油色骡子，而帕特里克则有一匹军用马。

['pætrɪk] ['kærid] [ðə; ði] [næp] - [sæk] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [stɔːz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [stræpt]
Patrick carried the knap - sack of medical stores and surgical instruments strapped
帕特里克 携带 这 纳普 - 解雇 的 医疗的 商店 和 外科 仪器 绑带
[ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

帕特里克背着装有医疗用品和手术器械的背包。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['dɑːktər; draɪv] . [kɒks] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [fɪts'hjuːz] [plɑː'nteɪʃ(ə)n] ['sevrəl]
One afternoon Dr . Cox , who had visited Mrs . Fitzhugh's plantation several
一 下午 博士 . 考克斯 , WHO 有 到访 太太 . 菲茨休的 种植园 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

一天下午，曾多次到访菲茨休夫人种植园的考克斯医生

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪkɪt] [laɪnz] ,
and it was at that time a little outside of our picket lines ,
和 它 曾是 在 那 时间 一个 小的 外部 的 我们的 纠察 线条 ,

当时它就在我们纠察线外一点的地方。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [paʊnst] [ə'pɒn] [baɪ] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
started to go there again , when he was pounced upon by six of the
开始 到 去 那里 再次 , 什么时候 他 曾是 猛扑 之上 经过 六 的 这
['laʊdən] [skaʊts] ,
Louden scouts ,
劳登 侦察兵 ,

他再次前往那里时，被劳登的六名侦察兵扑倒在地。

[kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ,
Confederate Cavalry , and ,
南方邦联 骑兵 , 和 ,

南方邦联骑兵，以及

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
although he tried to make his mule run away from them he could not
虽然 他 尝试 到 制作 他的 骡子 跑步 离开 从 他们 他 可以 不是
[duː; də] [səʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,
do so and was captured ,
做 所以 和 曾是 捕获 ,

虽然他试图让骡子逃跑，但他没能成功，最终被抓住了。

['pætrɪk] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]
Patrick jumped off his horse and ran into the woods and succeeded in getting
帕特里克 跳了起来 离开 他的 马 和 跑 进入 这 树林 和 成功了 在 获得
[bæk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [næp] - [sæk] .
back into our lines with his medical knap - sack .
后退 进入 我们的 线条 和 他的 医疗的 纳普 - 解雇 .

帕特里克跳下马，跑进树林，带着他的医疗背包成功回到了我们的阵地。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [kɒks] [kɪld] [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] ['faɪəd]
He reported Dr . Cox killed as there had been several pistol shots fired
他 据报道 博士 . 考克斯 被杀 作为 那里 有 到过 一些 手枪 镜头 被解雇
, [kɒks][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] .
, Cox was not armed .
, 考克斯 曾是 不是 武装 .

他报告说，考克斯医生被杀是因为现场响起了几声手枪枪声，而考克斯医生当时并没有携带武器。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
On the evening of the next day ,
在 这 晚上 的 这 下一个 天 ,

第二天晚上，

['dɑːktər; draɪv] . [kɒks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]
Dr . Cox returned to the camp of the Third Regiment and reported
博士 . 考克斯 返回 到 这 营 的 这 第三 团 和 据报道
[ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['teɪlə(r)] ,
the facts about as I have related them here to Colonel Taylor ,
这 事实 关于 作为 我 有 有关的 他们 这里 到 上校 泰勒 ,

考克斯医生返回第三团营地，并将我在这里所述的事实报告给了泰勒上校。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz]
and also to all of the officers of the regiment who were his friends
和 还 到 全部 的 这 警官 的 这 团 WHO 是 他的 朋友们
[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
and who were interested in the occurrence .
和 WHO 是 感兴趣的 在 这 发生 .

还要向该团所有与他交好并对此事感兴趣的军官们致以问候。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
He told us that he had been taken to Mannassas - Junction and had
他 讲述 我们 那 他 有 到过 已采取 到 - 交汇处 和 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][tent][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɒnsn] ,
been for some time in the tent of General Joseph E . Johnson ,
到过 为了 一些 时间 在 这 帐篷 的 一般的 约瑟夫 E . 约翰逊 ,

他告诉我们，他被带到了曼纳萨斯枢纽站，并在约瑟夫·E·约翰逊将军的帐篷里待了一段时间。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [ðæt] [ðen] [feɪst] [ˌjuː 'es] .
the commander of the Rebel Army that then faced us .
这 指挥官 的 这 反叛 军队 那 然后 面对 我们 .

当时与我们交战的叛军指挥官。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
Everybody was glad of his release which was of course because of
大家 曾是 高兴的 的 他的 发布 哪个 曾是 的 课程 因为 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɒn] - [kəm'bætənt] .
his being a non - combatant .
他的 存在 一个 非 - 战斗人员 .

大家都为他的获释感到高兴，这当然是因为他并非战斗人员。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz]
He resumed his duties and I do not remember that the incident was
他 恢复 他的 职责 和 我 做 不是 记住 那 这 事件 曾是
['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'kʌrəns] [tʊk]
spoken of again in the regiment until the following very curious occurrence took
说 的 再次 在 这 团 直到 这 下列的 非常 好奇的 发生 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

他恢复了职务，我记得直到接下来发生的一件非常奇怪的事情发生之前，团里再也没有人提起过这件事。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] [ɒn] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
When the army advanced on Mannassas Junction in March , 1862 ,
什么时候 这 军队 先进的 在 - 交汇处 在 行进 , - ,

1862年3月，当军队向曼纳萨斯枢纽推进时，

[ðə; ði] [θɜːd] [njuː] ['dʒɜːzi] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .
the Third New Jersey Regiment was in the extreme front .
这 第三 新的 球衣 团 曾是 在 这 极端 正面 .

新泽西第三团位于最前线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɒv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
The skirmishers of that regiment captured a train of cars loaded with provisions ,
这 散兵游勇 的 那 团 捕获 一个 火车 的 汽车 已加载 和 条款 ,

该团的散兵缴获了一列满载补给品的火车。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] - .
and were also the first in the Rebel encampment at Mannassas .
和 是 还 这 第一的 在 这 反叛 营地 在 - .

他们也是第一批抵达曼纳萨斯叛军营地的人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['entəd] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [iː] .
Some of the members of the regiment entered General Joseph E .
一些 的 这 成员 的 这 团 进入 一般的 约瑟夫 E .
['dʒɒnsənz] [tent] ,
Johnson's tent ,
强生 帐篷 ,

该团部分成员进入了约瑟夫·E·约翰逊将军的帐篷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd]
which had been evacuated so suddenly that a number of his papers and
哪个 有 到过 疏散 所以 突然 那 一个 数字 的 他的 文件 和
[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sæʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [əb'teɪnd] .
his military sash were left which these men obtained .
他的 军队 窗扇 是 左边 哪个 这些 男人 获得 .

由于撤离非常突然，他的许多文件和军用绶带被遗留在了那里，这些人得到了它们。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]
They naturally examined the papers and were surprised to find a report
他们 自然 检查 这 文件 和 是 惊讶 到 寻找 一个 报告
['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnsənz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
taken down by a member of General Johnson's staff of the conversation
已采取 向下 经过 一个 成员 的 一般的 强生 职员 的 这 对话
[hæd; həd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [njuː] ['dʒɜːzi] [ˌvɔlən'tiəz] .
had with Dr . Cox of the Third New Jersey Volunteers .
有 和 博士 . 考克斯 的 这 第三 新的 球衣 志愿者 .

他们自然而然地查看了这些文件，惊讶地发现其中有一份报告，是约翰逊将军的一名参谋人员记录的与第三新泽西志愿军的考克斯医生的谈话内容。

[ðɪs] [rɪ'pɔːt] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kɒks][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnsn] [ɔːl][ðə; ði]
This report stated that Dr . Cox had given General Johnson all the
这 报告 声明 那 博士 . 考克斯 有 给定 一般的 约翰逊 全部 这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]
information regarding the troops at and around Alexandria that he desired
信息 关于 这 军队 在 和 大约 亚历山大 那 他 想要的

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kɒks][hæd; həd] [pə'tɪkjələli] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]
and that he Cox had particularly stated the number of men which General
和 那 他 考克斯 有 特别 声明 这 数字 的 男人 哪个 一般的

[mɒnt'gɒməri] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] .
Montgomery commanded at Alexandria .
蒙哥马利 命令 在 亚历山大 .

该报告指出，考克斯博士已向约翰逊将军提供了他所希望了解的有关亚历山大及其周边地区部队的所有信息，并且考克斯特别说明了蒙哥马利将军在亚历山大指挥的人数。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][kɒks] , [ðə; ði][eɪd]['steɪtɪd] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][æt; ət] - , - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt]
Fortunately for Cox , the aid stated this number at 10 , 000 , which was what
幸运的是 为了 考克斯 , 这 援助 声明 这 数字 在 - , - , 哪个 曾是 什么

[kɒks][dɪd] [seɪ] ,
Cox did say ,
考克斯 做过 说 ,

幸运的是，援助人员给出的数字是 10,000，这与考克斯的说法一致。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [mɒnt'gɒməri] [hæd; həd] .
and which was twice as many as Montgomery had .
和 哪个 曾是 两次 作为 许多 作为 蒙哥马利 有 .

而蒙哥马利拥有的数量是他的两倍。

[ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ['weðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz]
These papers were forwarded to Washington , whether through the headquarters
这些 文件 是 转发 到 华盛顿 , 无论 通过 这 总部

[ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔː(r)][nɒt] ,
of the regiment or not ,
的 这 团 或者 不是 ,

这些文件被送往华盛顿，无论是否通过该团总部送达。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] [keɪm] [tuː; tə]
but a few days after that a squad of the United States Cavalry came to
但 一个 很少 天 后 那 一个 队 的 这 团结的 各州 骑兵 来了 到

[ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ə'restɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [kɒks][ænd; ənd]
the Third Regiment and the officer in command arrested Dr . Cox and
这 第三 团 和 这 官 在 命令 被捕 博士 . 考克斯 和

[tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld]
took him to Washington where he was immediately incarcerated in the old
采取 他 到 华盛顿 在哪里 他 曾是 立即地 被监禁 在 这 老的

['kæpɪtl] ['prɪz(ə)n] .
Capitol Prison .
国会大厦 监狱 .

但几天后，美国骑兵队的一队士兵来到第三团，指挥官逮捕了考克斯医生，并将他带到华盛顿，考克斯医生随即被关押在旧国会监狱。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
He remained there for a very considerable time , my impression is for several months .
他 剩余 那里 为了 一个 非常 大量 时间 , 我的 印象 是 为了 一些 几个月 .

他在那里待了相当长一段时间，我的印象是好几个月。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['edwəd] [em] . ['stæntən] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
I wrote to my father in regard to this and he went to Washington and had an interview with Edward M . Stanton who was then Secretary of War ,
我 写道 到 我的 父亲 在 看待 到 这 和 他 去 到 华盛顿 和 有 一个 面试 和 爱德华 M . 斯坦顿 WHO 曾是 然后 秘书 的 战争 ,

我为此事写信给我父亲，他去了华盛顿，会见了当时的陆军部长爱德华·M·斯坦顿。

['mɪstə(r)] . ['stæntən][hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]['læŋkəstə(r)][ænd; ənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Mr . Stanton had been my father's counsel before the war in Lancaster and was an intimate friend of his .
先生 . 斯坦顿 有 到过 我的 父亲的 法律顾问 前 这 战争 在 兰开斯特 和 曾是 一个 亲密的 朋友 的 他的 .

斯坦顿先生在战前曾是我父亲在兰开斯特的法律顾问，也是他的密友。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ,
He had great trouble to get Mr . Stanton to take the matter up at all ,
他 有 伟大的 麻烦 到 得到 先生 . 斯坦顿 到 拿 这 事情 向上 在 全部 ,

他费了九牛二虎之力才让斯坦顿先生愿意接手这件事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] , [kɒks] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] .
but when he finally did , Cox was found to be innocent , but foolish .
但 什么时候 他 最后 做过 , 考克斯 曾是 成立 到 是 清白的 , 但 愚蠢 .

但最终，考克斯被证明是无辜的，只是愚蠢而已。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
He returned to the regiment but only for a few days .
他 返回 到 这 团 但 仅有的 为了 一个 很少 天 .

他回到了部队，但只待了几天。

[ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
The men , and a number of the officers would not receive him ,
这 男人 , 和 一个 数字 的 这 警官 会 不是 收到 他 ,

这些人，以及一些军官，都不愿意接他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk][meɪl] [s'tiːməz] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'trækt ɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][daɪd] .
and he resigned and took a position as surgeon of one of the Pacific Mail Steamers in which position he contracted the chagres fever and died .
和 他 辞职 和 采取 一个 位置 作为 外科医生 的 一 的 这 太平洋 邮件 蒸汽船 在 哪个 位置 他 合同 这 查格雷斯 发烧 和 死亡 .

于是他辞职，到太平洋邮轮的一艘船上担任外科医生，结果感染了沙格雷斯热，最终去世。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] .
The occurrence was a very sad one .
这 发生 曾是 一个 非常 伤心 一 .

这件事令人非常难过。

[kɒks][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] .
Cox was entirely innocent .
考克斯 曾是 完全 清白的 .

考克斯完全无辜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lɒɪəl] [ænd; ənd] [truː] [mæn] .
He was a perfectly loyal and true man .
他 曾是 一个 完美 忠诚 和 真的 男人 .

他是一个绝对忠诚可靠的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd]
He was one of the very best surgeons in the army at that time and
他 曾是 一 的 这 非常 最好的 外科医生 在 这 军队 在 那 时间 和
['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .
almost certainly would have had a brilliant career .
几乎 当然 会 有 有 一个 杰出的 职业 .

他是当时军队中最优秀的外科医生之一，几乎可以肯定他会拥有辉煌的职业生涯。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [laɪf][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl][laɪf]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]
His military life was cut short , and probably his actual life also from
他的 军队 生活 曾是 切 短的 , 和 大概 他的 实际的 生活 还 从
['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .
having talked too much .
拥有 谈话 也 很多 .

他的军旅生涯很短暂，而且他的生命可能也因为话太多而过早终结。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] , [ðæt] ,
He told me himself , that ,
他 讲述 我 他自己 , 那 ,

他亲口告诉我，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnsənz] [tent] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɔːl][ðə; ði]
in the interview in General Johnson's tent he had purposely given him all the
在 这 面试 在 一般的 强生 帐篷 他 有 故意 给定 他 全部 这
[fɔːls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
false information that he could think of ,
错误的 信息 那 他 可以 思考 的 ,

在约翰逊将军的帐篷里接受采访时，他故意向将军提供了他能想到的所有虚假信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] ['steɪtɪd] [ˌmɑːnt'gʌməriz] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [ðeə(r)]
and that he had purposely stated Montgomery's troops to be twice their
和 那 他 有 故意 声明 蒙哥马利 军队 到 是 两次 他们的
['æktʃuəl] [streŋθ] .
actual strength .
实际的 力量 .

而且他故意谎称蒙哥马利的军队人数是实际人数的两倍。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The correspondence in regard to this will be found in the official record ,
这 一致 在 看待 到 这 将要 是 成立 在 这 官方的 记录 ,

相关信函将在官方记录中查阅。

[siː] ['dʒen(ə)rəl]['ɪndeks] , [peɪdʒ] - , ['luːɪs] [el] . [kɒks] - .
see general index , page 211 , Lewis L . Cox 13845 .
看 一般的 指数 , 页 - , 刘易斯 L . 考克斯 - .

参见总索引，第 211 页，Lewis L. Cox 13845。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I have read the correspondence , but the volume in which it is ,
我 有 读 这 一致 , 但 这 体积 在 哪个 它 是 ,

我读过这些信件，但是收录这些信件的那本书，

[ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [faɪnd][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
I do not now find in my collection .
我 做 不是 现在 寻找 在 我的 收藏 .

我的收藏中现在找不到。

[iː] . [bɜːd] [grʌb] .
E . Burd Grubb .
E . 伯德 格鲁布 .

E. Burd Grubb。

[ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [diː] , 3d [en] . [dʒeɪ] . [vɑːlz] . ,
I was First Lieutenant of Co . D , 3d N . J . Vols . ,
我 曾是 第一的 中尉 的 合作 . D , 3d N . J . 卷 . ,

我曾任新泽西州第3志愿步兵团D连中尉。

[ænd; ənd] [eɪd] [diː][kæmp][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][brɪg] .
and Aide de Camp on the staff of Brig .
和 助手 德 营 在 这 职员 的 布里格 .

以及准将参谋部的副官。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['teɪlə(r)] , [fɜːst] [njuː] ['dʒɜːzi] [brɪ'geɪd] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] .
General George W . Taylor , First New Jersey Brigade , during this campaign .
一般的 乔治 W . 泰勒 , 第一的 新的 球衣 旅 , 期间 这 活动 .

乔治·W·泰勒将军，第一新泽西旅，参与了这场战役。

[iː] . [bɜːd] [grʌb] .
E . Burd Grubb .
E . 伯德 格鲁布 .

E. Burd Grubb。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɒn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , " ['mɔːrzˌtaʊn] - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['mɔːrzˌtaʊn] ['prɪntɪŋ] " .
On the title page , " Moorestown Ppinting " was replaced with " Moorestown Printing " .
在 这 标题 页 , " 摩尔斯敦 - " 曾是 替换 和 " 摩尔斯敦 印刷 " .

在标题页上，“Moorestown Ppinting”被替换为“Moorestown Printing”。

[ɒn] [peɪdʒ] - ,
On page 11 ,
在 页 - ,

第11页，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [djuːk] [diː] - " [bʌt; bət][ɒn][peɪdʒ][naɪn]
a Frenchman was referred to as " Duke de Charteres " but on page 9
一个 法国人 曾是 指 到 作为 " 公爵 德 - " 但 在 页 9

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " [djuːk] [diː] ['ʃɑːtrə] " .
he was referred to as " Duke de Chartres " .
他 曾是 指 到 作为 " 公爵 德 沙特尔 " .

一位法国人被称为“沙特尔公爵”，但在第 9 页，他又被称为“沙特尔公爵”。

['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
Other sources show that the Duke of Chartres was at the battle ,
其他 来源 展示 那 这 公爵 的 沙特尔 曾是 在 这 战斗 ,

其他资料显示，沙特尔公爵也参加了这场战役。

[səʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [ɒn] [peɪdʒ] - [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [djuːk] [diː] ['ʃɑːtrə] " .
so the reference on page 11 was changed to " Duke de Chartres " .
所以 这 参考 在 页 - 曾是 已更改 到 " 公爵 德 沙特尔 " .

因此，第 11 页的参考文献改为“沙特尔公爵”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " ['hæpənd] [dʒʌst] [hɪə(r)] " .
On page 13 , a period was added after " happened just here " .
在 页 - , 一个 时期 曾是 额外 后 " 发生 只是 这里 " .

在第 13 页，“就在这儿发生”后面添加了一个句号。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [gʌnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] " .
On page 14 , a period was added after " guns at that time " .
在 页 - , 一个 时期 曾是 额外 后 " 枪支 在 那 时间 " .

第 14 页，“当时的枪支”后面添加了一个句号。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " [kriːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːt] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kriːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːd] " .
On page 18 , " creek at a fort " was replaced with " creek at a ford " .
在 页 - , " 溪 在 一个 堡 " 曾是 替换 和 " 溪 在 一个 福特 " .

第 18 页，“堡垒旁的小溪”被替换为“渡口旁的小溪”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " ['veri] [vel] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['veri] [wel] " .
On page 21 , " Very vell " was replaced with " Very well " .
在 页 - , " 非常 维尔 " 曾是 替换 和 " 非常 出色地 " .

第 21 页上的“Very vell”被替换为“Very well”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [kən'teɪnɪŋ] " .
On page 23 , " containg " was replaced with " containing " .
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 包含 " .

第 23 页，“containg” 被替换为“containing”。

[ɒn] [peɪdʒ] - , " - ['fiːvə(r)] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " ['tʃɑːgres] ['fiːvə(r)] " .
On page 31 , " chargres fever " was replaced with " chagres fever " .
在 页 - , " - 发烧 " 曾是 替换 和 " 查格雷斯 发烧 " .

第 31 页，“chargres fever”被替换为“chagres fever”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神